

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零一年十月二十四日，星期三



## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 24 de Outubro de 2001

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第 210/2001 號行政長官批示，以定期委任方式委任旅遊學院院長 ..... 5832

第 59/2001 號行政長官公告，命令公佈二零零一年六月四日《受聯合國安全理事會關於利比里亞的第 1343 (2001) 號決議第 7 段規定措施影響的人員名單》..... 5832

第 60/2001 號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零零一年九月二十八日通過的第 1373 (2001) 號關於由恐怖主義行為對國際和平和安全造成威脅的決議 ..... 5849

批示摘錄數份 ..... 5852

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 210/2001, que nomeia, em comissão de serviço, a presidente do Instituto de Formação Turística. .... 5832

Aviso do Chefe do Executivo n.º 59/2001, que manda publicar a «lista das pessoas afectadas pelas medidas previstas no parágrafo 7 da Resolução do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1343 (2001), relativa à situação na Libéria» aprovada em 4 de Junho de 2001. .... 5832

Aviso do Chefe do Executivo n.º 60/2001, que manda publicar a Resolução n.º 1373(2001), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, a 28 de Setembro de 2001, relativa à ameaça à paz e segurança internacionais causada por actos de terrorismo. .... 5849

Extractos de despachos. .... 5852

**行政法務司司長辦公室：**

- 第3/2001號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予印務局局長，作為為印務局印刷暨裁切工場提供及安裝R702 3B兩色印刷機的合同簽署人 ..... 5853

**經濟財政司司長辦公室：**

- 第66/2001號經濟財政司司長批示，更新澳門金融管理局諮詢委員會成員的組成 ..... 5853
- 第67/2001號經濟財政司司長批示，任命經濟委員會常設基金的行政委員會主席 ..... 5854
- 嘉獎一則 ..... 5854

**保安司司長辦公室：**

- 第87/2001號保安司司長批示，將若干權力轉授予保安司司長辦公室主任，作為簽訂「建造一艘水警輪」的承攬合同簽署人 ..... 5855

**社會文化司司長辦公室：**

- 第52/2001號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室協調員，作為簽訂取得有關編製科技範疇具策略性的研究計劃的服務合同簽署人 ..... 5855

**運輸工務司司長辦公室：**

- 批示摘錄一份 ..... 5856

**廉政公署：**

- 批示摘錄一份 ..... 5856

**立法會輔助部門：**

- 決議摘錄數份 ..... 5856
- 批示摘錄一份 ..... 5857
- 聲明書數份 ..... 5857

**終審法院院長辦公室：**

- 批示摘錄數份 ..... 5857

**檢察長辦公室：**

- 批示摘錄數份 ..... 5858

**新聞局：**

- 批示摘錄數份 ..... 5860

**法務局：**

- 批示摘錄一份 ..... 5860

**印務局：**

- 批示摘錄一份 ..... 5861
- 更正書一份 ..... 5861

**Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:**

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 3/2001, que subdelega poderes no administrador da Imprensa Oficial, como outorgante, no contrato para o fornecimento e instalação da impressora de duas cores, R702, 3B, na Oficina de Impressão e Corte da mesma Imprensa. .... 5853

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2001, que actualiza a composição do Conselho Consultivo da AMCM. .... 5853
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2001, que designa o presidente da comissão administrativa do fundo permanente atribuído ao Conselho Económico. .... 5854
- Louvor. .... 5854

**Gabinete do Secretário para a Segurança:**

- Despacho do Secretário para a Segurança n.º 87/2001, que subdelega poderes no chefe do mesmo Gabinete, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de construção de uma Lancha de Fiscalização. .... 5855

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 52/2001, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, como entidade outorgante, no contrato de prestação de serviços de elaboração de estudo, contendo planeamento estratégico na área tecnológica. .... 5855

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

- Extracto de despacho. .... 5856

**Comissariado contra a Corrupção:**

- Extracto de despacho. .... 5856

**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

- Extractos de deliberações. .... 5856
- Extracto de despacho. .... 5857
- Declarações. .... 5857

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

- Extractos de despachos. .... 5857

**Gabinete do Procurador:**

- Extractos de despachos. .... 5858

**Gabinete de Comunicação Social:**

- Extractos de despachos. .... 5860

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

- Extracto de despacho. .... 5860

**Imprensa Oficial:**

- Extracto de despacho. .... 5861
- Rectificação. .... 5861

**臨時澳門市政局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄數份 ..... | 5861 |
| 更正書一份 .....  | 5863 |

**臨時海島市政局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 決議摘錄一份 ..... | 5864 |
| 批示摘錄一份 ..... | 5864 |

**經濟局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄數份 ..... | 5864 |
|--------------|------|

**財政局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄數份 ..... | 5865 |
| 聲明書數份 .....  | 5867 |

**勞工暨就業局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份 ..... | 5872 |
|--------------|------|

**博彩監察暨協調局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份 ..... | 5872 |
|--------------|------|

**退休基金會：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份 ..... | 5872 |
|--------------|------|

**工商業發展基金：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份 ..... | 5873 |
|--------------|------|

**澳門保安部隊事務局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄數份 ..... | 5874 |
|--------------|------|

**澳門監獄：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份 ..... | 5874 |
|--------------|------|

**衛生局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄數份 ..... | 5874 |
|--------------|------|

**教育暨青年局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄數份 ..... | 5876 |
|--------------|------|

**文化局：**

|             |      |
|-------------|------|
| 聲明書一份 ..... | 5876 |
|-------------|------|

**社會工作局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份 ..... | 5877 |
|--------------|------|

**體育發展局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份 ..... | 5877 |
|--------------|------|

**二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄數份 ..... | 5878 |
|--------------|------|

**澳門大學：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份 ..... | 5878 |
|--------------|------|

**Câmara Municipal de Macau Provisória:**

|                              |      |
|------------------------------|------|
| Extractos de despachos. .... | 5861 |
| Rectificação. ....           | 5863 |

**Câmara Municipal das Ilhas Provisória:**

|                               |      |
|-------------------------------|------|
| Extracto de deliberação. .... | 5864 |
| Extracto de despacho. ....    | 5864 |

**Direcção dos Serviços de Economia:**

|                              |      |
|------------------------------|------|
| Extractos de despachos. .... | 5864 |
|------------------------------|------|

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

|                              |      |
|------------------------------|------|
| Extractos de despachos. .... | 5865 |
| Declarações. ....            | 5867 |

**Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. .... | 5872 |
|----------------------------|------|

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. .... | 5872 |
|----------------------------|------|

**Fundo de Pensões:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. .... | 5872 |
|----------------------------|------|

**Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. .... | 5873 |
|----------------------------|------|

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

|                              |      |
|------------------------------|------|
| Extractos de despachos. .... | 5874 |
|------------------------------|------|

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. .... | 5874 |
|----------------------------|------|

**Serviços de Saúde:**

|                              |      |
|------------------------------|------|
| Extractos de despachos. .... | 5874 |
|------------------------------|------|

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

|                              |      |
|------------------------------|------|
| Extractos de despachos. .... | 5876 |
|------------------------------|------|

**Instituto Cultural:**

|                  |      |
|------------------|------|
| Declaração. .... | 5876 |
|------------------|------|

**Instituto de Acção Social:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. .... | 5877 |
|----------------------------|------|

**Instituto do Desporto:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. .... | 5877 |
|----------------------------|------|

**Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005:**

|                              |      |
|------------------------------|------|
| Extractos de despachos. .... | 5878 |
|------------------------------|------|

**Universidade de Macau:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. .... | 5878 |
|----------------------------|------|

**土地工務運輸局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份 ..... | 5880 |
| 更正書一份 .....  | 5880 |

**政府船塢：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份 ..... | 5880 |
|--------------|------|

**郵政局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份 ..... | 5882 |
|--------------|------|

**地球物理暨氣象局：**

|              |      |
|--------------|------|
| 批示摘錄一份 ..... | 5882 |
|--------------|------|

**房屋局：**

|             |      |
|-------------|------|
| 聲明書一份 ..... | 5882 |
|-------------|------|

**政府機關通告及公告****經濟局佈告：**

|                                               |      |
|-----------------------------------------------|------|
| 為填補首席高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... | 5883 |
|-----------------------------------------------|------|

**財政局佈告：**

|                                               |      |
|-----------------------------------------------|------|
| 為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... | 5883 |
| 二零零一年八月份的澳門特別行政區公庫總收支一覽表 .....                | 5885 |

**統計暨普查局佈告：**

|                                                 |      |
|-------------------------------------------------|------|
| 公告一則，關於為填補首席資訊高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 ..... | 5887 |
| 將若干權限轉授予各主管 .....                               | 5887 |

**勞工暨就業局佈告：**

|                                             |      |
|---------------------------------------------|------|
| 為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. | 5889 |
|---------------------------------------------|------|

**社會保障基金佈告：**

|                             |      |
|-----------------------------|------|
| 將若干權限授予及轉授予行政管理委員會副主席 ..... | 5890 |
|-----------------------------|------|

**澳門金融管理局佈告：**

|                                |      |
|--------------------------------|------|
| 二零零一年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單 ..... | 5890 |
| 二零零一年八月三十一日的資產負債分析表 .....      | 5892 |

**澳門保安部隊事務局佈告：**

|                                                    |      |
|----------------------------------------------------|------|
| 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... | 5894 |
|----------------------------------------------------|------|

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. .... | 5880 |
| Rectificação. ....         | 5880 |

**Oficinas Navais:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. .... | 5880 |
|----------------------------|------|

**Direcção dos Serviços de Correios:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. .... | 5882 |
|----------------------------|------|

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

|                            |      |
|----------------------------|------|
| Extracto de despacho. .... | 5882 |
|----------------------------|------|

**Instituto de Habitação:**

|                  |      |
|------------------|------|
| Declaração. .... | 5882 |
|------------------|------|

**Avisos e anúncios oficiais****Direcção dos Serviços de Economia:**

|                                                                                                                                                                    |      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. .... | 5883 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

|                                                                                                                                                                  |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. .... | 5883 |
| Resumo do movimento do cofre geral da RAEM, referente ao mês de Agosto de 2001. ....                                                                             | 5885 |

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

|                                                                                                                                                                      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Anúncio sobre a abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. .... | 5887 |
| Subdelegação de competências em várias chefias. ....                                                                                                                 | 5887 |

**Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:**

|                                                                                                                                                                  |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. .... | 5889 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|

**Fundo de Segurança Social:**

|                                                                                                |      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Delegação e subdelegação de competências no vice-presidente do Conselho de Administração. .... | 5890 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------|

**Autoridade Monetária de Macau:**

|                                                                                                                             |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, referente ao 3.º trimestre de 2001. .... | 5890 |
| Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Agosto de 2001. ....                                               | 5892 |

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

|                                                                                                                                                               |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .... | 5894 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|

|                                                                          |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |
|--------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺、首席翻譯一缺及首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... | 5894 | Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, uma de intérprete-tradutor principal e uma de técnico de informática principal. .... | 5894 |
| <b>衛生局佈告：</b>                                                            |      | <b>Serviços de Saúde:</b>                                                                                                                                                                                                                                                         |      |
| 為填補一等助理技術員十四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....                           | 5894 | Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe. ....                                                                                                         | 5894 |
| 為填補一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....                            | 5895 | Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....                                                                                                             | 5895 |
| 二零零一年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 .....                                           | 5896 | Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, referente ao 3.º trimestre de 2001. ....                                                                                                                                                    | 5896 |
| <b>社會工作局佈告：</b>                                                          |      | <b>Instituto de Acção Social:</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |      |
| 為填補二等技術輔導員六缺的普通入職開考的應考人成績表 .....                                         | 5898 | Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe. ....                                                                                                                                     | 5898 |
| <b>文化局佈告：</b>                                                            |      | <b>Instituto Cultural:</b>                                                                                                                                                                                                                                                        |      |
| <b>文化基金佈告：</b>                                                           |      | <b>Fundo de Cultura:</b>                                                                                                                                                                                                                                                          |      |
| 二零零一年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單 .....                                           | 5902 | Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, referente ao 3.º trimestre de 2001. ....                                                                                                                                                       | 5902 |
| <b>土地工務運輸局佈告：</b>                                                        |      | <b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>                                                                                                                                                                                                              |      |
| 公告一則，關於文化中心廣場工程的公開競投事宜 .....                                             | 5907 | Anúncio do concurso público para arrematação da empreitada de construção da Praça do Centro Cultural. ....                                                                                                                                                                        | 5907 |
| <b>地圖繪製暨地籍局佈告：</b>                                                       |      | <b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>                                                                                                                                                                                                                           |      |
| 公告一則，關於張貼為填補特級地形測量員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....                  | 5908 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de topógrafo especialista. ....                                                                                            | 5908 |
| <b>港務局佈告：</b>                                                            |      | <b>Capitania dos Portos:</b>                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
| 公告一則，關於張貼為填補一等文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....                     | 5909 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de primeiro-oficial. ....                                                                                                | 5909 |
| <b>政府船塢佈告：</b>                                                           |      | <b>Oficinas Navais:</b>                                                                                                                                                                                                                                                           |      |
| 將若干權限授予行政暨財政處處長 .....                                                    | 5909 | Delegação de competências no chefe da Divisão Administrativa e Financeira. ....                                                                                                                                                                                                   | 5909 |

## 公證署公告及其他公告

## Anúncios notariais e outros

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第210/2001號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月二十九日第42/96/M號法令修訂的八月二十八日第45/95/M號法令第二條第二款d)項的規定，作出本批示。

以定期委任方式委任黃竹君博士擔任旅遊學院院長的職務，為期一年，自二零零一年十一月一日起生效。

二零零一年十月十六日

行政長官 何厚鏵

## 第59/2001號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區十二月二十日第3/1999號法律第六條第一款的規定，按照中央人民政府的命令，命令公佈安全理事會制裁委員會於二零零一年六月四日通過並透過第SC/7068號照會公佈的“受聯合國安全理事會關於利比里亞的第1343(2001)號決議第7段規定的措施影響的人員名單”的英文原文及中文、葡文譯本。

再者，透過第SC/7068號照會，安全理事會制裁委員會通知將定期調整上述名單，並提請注意，根據二零零一年三月七日第1343(2001)號決議第8段，該決議第6段和第7段規定的措施已於二零零一年五月七日（紐約時間）凌晨零時壹分開始生效。

二零零一年十月十八日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 210/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea d) do n.º 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, com a redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 42/96/M, de 29 de Julho, o Chefe do Executivo manda:

É nomeada a licenciada Vong Chuk Kwan presidente do Instituto de Formação Turística, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 1 de Novembro de 2001.

16 de Outubro de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 59/2001

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999, de 20 de Dezembro, da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a «*Lista das pessoas afectadas pelas medidas previstas no parágrafo 7 da Resolução do Conselho de Segurança das Nações Unidas n.º 1343 (2001), relativa à situação na Libéria*» aprovada, em 4 de Junho de 2001, pelo respectivo Comité de Sanções do Conselho de Segurança e publicitada, na mesma data, através da Nota SC/7068, na sua versão autêntica em língua inglesa, com a respectiva tradução para as línguas chinesa e portuguesa.

Mais se faz saber, que o Comité de Sanções do Conselho de Segurança, através da sua Nota SC/7068, informou que a referida lista seria actualizada regularmente e lembrou que, de acordo com o parágrafo 8 da Resolução n.º 1343 (2001), de 7 de Março de 2001, as medidas previstas nos parágrafos 6 e 7 daquela Resolução entraram em vigor às 00.01 horas (hora de Nova Iorque) do dia 7 de Maio de 2001.

Promulgado em 18 de Outubro de 2001.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

SC/7068

4 June 2001

(...)

LIST OF PERSONS AFFECTED BY THE MEASURES  
CONTAINED IN PARAGRAPH 7 OF SECURITY COUNCIL  
RESOLUTION 1343 (2001) ON LIBERIA

| LAST NAME | FIRST NAME          | ALIAS | DATE OF BIRTH | PASSPORT NUMBER | DESIGNATION                           |
|-----------|---------------------|-------|---------------|-----------------|---------------------------------------|
| ABU       | (Brigadier General) |       |               |                 | Deputy Commander, Anti-Terrorist Unit |

| LAST NAME        | FIRST NAME          | ALIAS            | DATE OF BIRTH | PASSPORT NUMBER                          | DESIGNATION                                                                                          |
|------------------|---------------------|------------------|---------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ALLEN            | Cyril               |                  | 26 JUL 1952   |                                          | Chairman, National Patriotic Party                                                                   |
| BAH (BALDE) (BA) | Ibrahim             | Ibrahim BALDE    | C1950         |                                          | RUF Commander                                                                                        |
| BARNES           | Dawn                |                  |               |                                          | Spouse of Finance Minister                                                                           |
| BARNES           | Milton Nathaniel    |                  | 6 APR 1954    |                                          | Minister of Finance                                                                                  |
| BASMA            | Akkram              |                  |               |                                          | Informal Adviser to President Taylor                                                                 |
| BASMA            | Hassan              |                  |               |                                          | Informal Adviser to President Taylor                                                                 |
| BASMA            | Jamal               |                  |               |                                          | Informal Adviser to President Taylor                                                                 |
| BLAH             | Moses Z.            |                  | 18 APR 1947   |                                          | Vice President                                                                                       |
| BOCKARIE         | Sam (Major-General) |                  |               |                                          | RUF commander, senior member of Anti-Terrorist Unit, also subject to RUF travel ban under UNSCR 1171 |
| BOUT             | Viktor              |                  |               |                                          | Businessman                                                                                          |
| BOWEN            | Hezekiah            |                  | 18 MAR 1943   |                                          | Minister of Rural Development                                                                        |
| BOWEN-CARR       | Edith               |                  |               |                                          | Inspector-General, Ministry of Foreign Affairs                                                       |
| BRIGHT           | Charles R.          |                  | 29 AUG 1948   |                                          | Adviser to President Taylor                                                                          |
| BROWN            | Lewis G. (II)       |                  | 30 MAR 1965   |                                          | National Security Adviser                                                                            |
| BROWNE           | Philipbert          |                  |               |                                          | Deputy Minister of Defence for Information                                                           |
| BURNETTE         | Samuel N.           |                  | 08 APR 1940   |                                          | Managing Director, Liberia Electric Corporation                                                      |
| CAPTAN           | Ade Jones           |                  |               |                                          | Spouse of Minister of Foreign Affairs                                                                |
| CAPTAN           | Monie Ralph         |                  | 28 MAY 1962   |                                          | Minister of Foreign Affairs                                                                          |
| CARBAH           | Francis M.          |                  |               |                                          | Minister of Transport                                                                                |
| CHEA             | Carol               |                  |               |                                          | Spouse of Minister of Defense                                                                        |
| CHEA             | Daniel L (Sr.)      |                  | 25 MAY 1958   |                                          | Minister of Defense                                                                                  |
| CLARKE           | Austen (General)    |                  | 01 JAN 1960   |                                          | Deputy Minister of Defense for Operations                                                            |
| CISSE            | M. Moussa           |                  | 24 DEC 1946   | Liberian Diplomatic passport #D001548-99 | Chief of Presidential Protocol                                                                       |
| COOPER           | Gerald              |                  | 10 JUN 1949   |                                          | Liberian Maritime Registry Liaison to International Maritime Organization                            |
| COOPER           | Maurice             |                  |               |                                          | Adviser to President Taylor                                                                          |
| COOPER           | Randolph            |                  | 28 OCT 1950   |                                          | Managing Director, Roberts International Airport                                                     |
| DAGO GNADRE      | Raphael             | Alexander GALLEY |               |                                          |                                                                                                      |



| LAST NAME            | FIRST NAME            | ALIAS | DATE OF BIRTH | PASSPORT NUMBER                             | DESIGNATION                                                    |
|----------------------|-----------------------|-------|---------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| DARRAH               | A. Tijani             |       | 18 JUL 1951   |                                             | Managing Director, Liberian Produce Marketing Corporation      |
| DARRAH               | Kaddieyatu            |       |               |                                             | Special Assistant to President Taylor                          |
| DENNIS               | James                 |       |               |                                             | ATU member & Weapons Smuggler                                  |
| DENNIS               | Wisseh                |       | 21 DEC 1953   |                                             | Consultant to Commissioner of the Bureau of Maritime Affairs   |
| DeSHIELD             | Charles               |       | 30 JUN 1947   |                                             | Director, National Bureau of Investigation                     |
| DESNOES              | Gerard                |       | 16 JUL 1941   | Burkina Faso diplomatic passport # 00002755 | Arms dealer                                                    |
| DOE                  | Gabrielle             |       |               |                                             | Adviser to President Taylor                                    |
| DOLO                 | Montgo-mery           |       |               |                                             | Commander Anti-Terrorist Unit                                  |
| DUNBAR               | Alcmenia Summer-ville |       |               |                                             | Spouse of Minister of Lands, Mines, and Energy                 |
| DUNBAR               | Belle Y               |       | 27 OCT 1963   |                                             | Managing Director, Liberia Petroleum Refining Corporation      |
| DUNBAR               | Jenkins               |       | 10 JAN 1947   |                                             | Minister of Lands, Mines, and Energy                           |
| DURING               | J. Adolphus           |       | 05 JUN 1943   |                                             | Chief of Protocol, Ministry of Foreign Affairs                 |
| EASTMAN              | Ernest                |       | 27 MAR 1933   |                                             | Adviser to President Taylor                                    |
| EID                  | Samuel                |       |               |                                             | Informal Adviser to President Taylor                           |
| EL NDINE             | Talal                 |       |               |                                             |                                                                |
| ELDINE               | Khalid                |       |               |                                             | Informal Adviser to President Taylor                           |
| FLEMING              | S. Loyola (Jr.)       |       | 11 SEP 1958   |                                             | Deputy Minister of Finance for Expenditure and Debt Management |
| FLOMO                | Richard               |       |               |                                             | Minister of Internal Affairs                                   |
| GARDINER             | Emmanuel              |       | 29 MAY 1936   |                                             | Budget Director                                                |
| GAYE                 | Alphonso              |       |               |                                             | Managing Director, National Port Authority                     |
| GBOLLIE (BOLLIE)     | Saa(h)                |       |               |                                             | Director of Operations, Liberia National Police                |
| GEORGE               | Martin O.N.           |       |               |                                             | Minister of State without Portfolio                            |
| GIBSON               | Myrtle (Senator)      |       | 03 NOV 1952   |                                             | Adviser to President Taylor                                    |
| GIBSON               | Samuel Mustapha       |       | 08 JUN 1949   |                                             | Adviser to President Taylor                                    |
| GOLLEY               | Omrie                 |       |               |                                             |                                                                |
| GOODRIDGE (GOODRICH) | Reginald B. (Sr.)     |       | 11 NOV 1952   |                                             | Minister of Information and Tourism                            |



| LAST NAME             | FIRST NAME                            | ALIAS                   | DATE OF BIRTH | PASSPORT NUMBER               | DESIGNATION                                                                           |
|-----------------------|---------------------------------------|-------------------------|---------------|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| HADDAD<br>(EL HADDAD) | Georges Elias                         |                         | 07 SEP 1952   |                               | Informal Adviser to President Taylor                                                  |
| HAIKAL                | Victor                                |                         | 09 MAR 1937   |                               | Northwest Timber Company                                                              |
| HORTON                | Romeo (Dr.)                           |                         | 13 AUG 1933   |                               | Adviser to President Taylor                                                           |
| HOWARD                | Sandra P                              |                         | 19 AUG 1954   |                               | Adviser to President Taylor                                                           |
| JANGABA               | Tambakai A.A.                         |                         | 16 SEP 1941   |                               | Deputy Minister of Foreign Affairs                                                    |
| JOBE                  | Baba                                  |                         |               |                               | Arms Trafficker. Director of the Gambia New Millenium Air company                     |
| JERBO (JARBO)         | Lee (Colonel)                         |                         |               |                               | Chief, Special Operations Division, Liberia National Police                           |
| JIBBA (JEBBA)         | Macifierran Momo (Lieutenant General) |                         | 04 MAY 1972   |                               | Senior Aide-de-Camp to President Taylor, and Battalion Commander, Anti-Terrorist Unit |
| JOHNSON               | Koboi                                 |                         |               |                               | Deputy Minister and Legal Counselor, Ministry of Foreign Affairs                      |
| KABAH                 | Francis                               |                         |               |                               | Economic Adviser to President Taylor                                                  |
| KAFEL                 | Moha-mmed                             |                         |               |                               | Informal Adviser to President Taylor                                                  |
| KADIMA                | Pasti                                 |                         |               | D001993-00                    | Arms Dealer                                                                           |
| KAMAH                 | Phillip                               |                         | 26 JUL 1942   |                               | Minister for National Security                                                        |
| KAMARA                | Fafani B                              |                         |               |                               | Deputy Minister for National Security                                                 |
| KIIA TAI              | Joseph Wong                           |                         |               |                               | Oriental Timber Company                                                               |
| KONAH                 | Kpenkpah                              |                         | 30 APR 1981   |                               | Chief of Staff, Armed Forces of Liberia                                               |
| KOUEN-HOVEN           | Gus                                   |                         |               |                               | Owner of Hotel Africa                                                                 |
| KOU-LAYWEAH           | Esther                                |                         |               |                               | Deputy Minister of Lands, Mines, and Energy                                           |
| KPOTO                 | Kerkula B.                            |                         |               |                               | President Pro-Tempore of the Liberian Senate                                          |
| KULUE                 | Alexander                             |                         |               |                               | Deputy Minister of Information, Culture and Tourism for Planning and Research         |
| LEAMAN                | Johnson                               |                         |               |                               | Deputy Minister of Defense for Naval Affairs                                          |
| McCLAIN               | John Wesseh                           |                         |               |                               | Minister of State for Planning and Economic Affairs                                   |
| McGILL                | David                                 |                         |               |                               | Managing Director, Liberia Marketing Corporation                                      |
| MINOR                 | Grace                                 |                         | 31 MAY 1942   |                               | Senator and Adviser to President Taylor                                               |
| MININ                 | Leonid                                | BLAVSTEIN, BLYU-VSHEIN, | 14 DEC 1947   | German Passports: 5280007248D | Businessman and arms dealer                                                           |

| LAST NAME   | FIRST NAME | ALIAS                                                                                                                                                                                | DATE OF BIRTH                                                  | PASSPORT NUMBER                                                                                                                                                                                                           | DESIGNATION                                                                         |
|-------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| MININ       |            | BLYA-FSHTIN,<br>BLUV-SHTIN,<br>BLYU-FSHTIN<br>KERLER, Vladimir<br>Abramovich<br>POPILO-VESKI<br>(POPELA/<br>/POPELO)<br>Vladimir<br>Abramovich<br>BRESLAN,<br>Wulf<br>OSOLS,<br>Igor | 18 OCT 1946<br><br>18 OCT 1946<br><br>10 JUL NK<br>14 DEC 1947 | 18106739D (MININ)<br>Israeli Passports:<br>6019832 (6/11/94-<br>5/11/99)<br>9001689 (23/1/97-<br>22/1/02)<br>90109052<br>(26/11/97)<br>Russian Passport:<br>KI0861177<br>Bolivian Passport:<br>65118<br>Greek, no details |                                                                                     |
| MONT-GOMERY | Joe        |                                                                                                                                                                                      |                                                                |                                                                                                                                                                                                                           | Deputy Director of Special Security Services                                        |
| MORGAN      | Lawrence   |                                                                                                                                                                                      |                                                                |                                                                                                                                                                                                                           | Adviser to President Taylor                                                         |
| MULBAH      | Joseph W   |                                                                                                                                                                                      | 26 JUN 1956                                                    |                                                                                                                                                                                                                           | Adviser to President Taylor and former Minister of Information, Culture and Tourism |
| MULBAH      | Paul       |                                                                                                                                                                                      | 24 JUN 1944                                                    |                                                                                                                                                                                                                           | Director of Liberian National Police                                                |
| MUSSAH      | E. Massa   |                                                                                                                                                                                      |                                                                |                                                                                                                                                                                                                           | Spouse of Presidential Military Adviser                                             |
| MUSSAH      | Isaac      |                                                                                                                                                                                      | 29 NOV 1943                                                    |                                                                                                                                                                                                                           | General, and Presidential Military Adviser                                          |
| NASR        | Samir, M.  | Sanjivan<br>RUPRAH                                                                                                                                                                   | 09 AUG 1966                                                    | D-002081-00                                                                                                                                                                                                               | Deputy Commander of Maritime Affairs R.L.                                           |
| NASSOUR     | Aziz       |                                                                                                                                                                                      |                                                                |                                                                                                                                                                                                                           | Relative of Samih Ossaily, Belgian expatriot                                        |
| NEAL        | Juanita    |                                                                                                                                                                                      | 09 MAY 1947                                                    |                                                                                                                                                                                                                           | Deputy Minister of Finance for Revenue                                              |
| NEAL        | Robert F.  |                                                                                                                                                                                      | 10 AUG 1949                                                    |                                                                                                                                                                                                                           | Deputy Minister of Finance for Sectoral Planning                                    |
| NELSON      | Blamo      |                                                                                                                                                                                      | 16 NOV 1950                                                    |                                                                                                                                                                                                                           | Director General of the Cabinet                                                     |
| OSSAILY     | Samih      | Samir HUSSEINI                                                                                                                                                                       |                                                                |                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                     |
| PAYE-BAYEE  | Y. Mewasah |                                                                                                                                                                                      |                                                                |                                                                                                                                                                                                                           | Commissioner of Immigration and Naturalization                                      |
| PAYGAI      | Q. Somah   |                                                                                                                                                                                      |                                                                |                                                                                                                                                                                                                           | Chairman of the National Investment Commission                                      |
| PEABODY     | Cora       |                                                                                                                                                                                      |                                                                |                                                                                                                                                                                                                           | Minister of Commerce and Industry                                                   |
| POE         | Maxwell    |                                                                                                                                                                                      |                                                                |                                                                                                                                                                                                                           | Minister of Internal Affairs                                                        |
| REFELL      | Jonathan   |                                                                                                                                                                                      |                                                                |                                                                                                                                                                                                                           | Minister of State without portfolio                                                 |
| REFELL      | Victoria   |                                                                                                                                                                                      |                                                                |                                                                                                                                                                                                                           | Adviser to President Taylor                                                         |
| RICHARDSON  | John T.    |                                                                                                                                                                                      | 10 DEC 1949                                                    |                                                                                                                                                                                                                           | Adviser to President Taylor                                                         |

| LAST NAME     | FIRST NAME               | ALIAS      | DATE OF BIRTH | PASSPORT NUMBER                         | DESIGNATION                                                                  |
|---------------|--------------------------|------------|---------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| ROBERTS       | Charles B. (Jr.)         |            | 29 JUN 1918   |                                         | Managing Director, Liberia Telecommunications Corporation                    |
| ROSENBLUM     | Simon                    |            | 21 SEP 1943   |                                         | Informal Adviser to President Taylor                                         |
| RUPRAH        | Sanjivan                 | Samir NASR | 09 AUG 1966   | D-001829-00                             | Businessman/Deputy Commander of Maritime Affairs                             |
| RUSS          | Emmett                   |            |               |                                         | Deputy Minister for National Security                                        |
| SALAMI        | Mohamed                  |            |               |                                         | Owner, Mohamed and Company Logging Company                                   |
| SALEEBY       | Elias                    |            |               |                                         | Executive Director, Central Bank of Liberia                                  |
| SANIMANIE     | Lydia W.E.               |            | 04 MAY 1970   |                                         | Director of Passports, Ministry of Foreign Affairs                           |
| SCOTT         | Jenkins K.Z.B.           |            | 12 NOV 1944   |                                         | Legal Adviser to President Taylor                                            |
| SHAW          | Emmanuel (II)            |            | 26 JUL 1946   |                                         | Adviser to President Taylor                                                  |
| SHEHNY        | Abdallah                 |            |               |                                         | Secretary General, Lebanese Cultural Union                                   |
| SUAH          | Nah-John                 |            | 01 JAN 1960   |                                         | Deputy Minister of Internal Affairs for Administration                       |
| TARNUE        | John (Brigadier General) |            | 18 DEC 1954   |                                         | Commanding General, Armed Forces of Liberia                                  |
| TAYLOR        | Charles «Chuckie» (Jr.)  |            |               |                                         | Informal Adviser to President Taylor, and son of President Taylor            |
| TAYLOR        | Charles Ghankay          |            | 01 SEP 1947   |                                         | President                                                                    |
| TAYLOR        | Demetrius Robert         |            | 28 DEC 1958   |                                         | Managing Director, Forestry Development Authority                            |
| TAYLOR        | Emmett                   |            |               |                                         | Minister of Public Works                                                     |
| TAYLOR        | Freddie                  |            |               |                                         | Director, National Security Agency                                           |
| TAYLOR        | Jewell Howard            |            | 17 JAN 1963   |                                         | Spouse of President Taylor                                                   |
| TAYLOR        | Jonathan                 |            |               |                                         | Minister of State for Presidential Affairs                                   |
| TAYLOR        | Tupee Enid               |            |               |                                         | Ex-wife of President Taylor                                                  |
| REEVES-TAYLOR | Agnes                    |            |               |                                         | Ex-wife of President & Liberian Perm Rep to IMO/ Sr.Member, Govt. of Liberia |
| THOMAS        | Timothy                  |            | 28 MAY 1951   |                                         | Director, General Services Agency                                            |
| TOUAH         | Joachim                  |            |               | Liberian Diplomatic passport #D00353    | Assistant Director of Special Security Service                               |
| UREY          | Benoni                   |            | 22 JUN 1957   | Liberian Diplomatic passport #D00148399 | Commissioner of Maritime Affairs                                             |

| LAST NAME | FIRST NAME     | ALIAS | DATE OF BIRTH | PASSPORT NUMBER                         | DESIGNATION                                                |
|-----------|----------------|-------|---------------|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| VAMOH     | John (Colonel) |       |               |                                         | Special Task Force Commander                               |
| VARMAH    | Eddington      |       | 25 MAR 1950   |                                         | Minister of Justice                                        |
| VARNEY    | Samuel         |       |               |                                         | Major General, Armed Forces of Liberia                     |
| VAYE      | Edwin          |       |               |                                         | Deputy Minister of Internal Affairs for Technical Services |
| WALLACE   | George         |       |               |                                         | Deputy Foreign Minister                                    |
| WARD      | Amelia         |       | 11 JUL 1944   |                                         | Minister of Planning and Economic Affairs                  |
| WHITFIELD | John           |       |               |                                         | Secretary General of National Patriotic Party              |
| WILLIAMS  | Sylvanus       |       |               |                                         | Deputy Minister of Defense for Administration              |
| WOLO      | James Kpateh   |       | 11 AUG 1948   |                                         | Managing Director, Liberia Broadcasting System             |
| WONGBAY   | Jenkins        |       |               |                                         | Administrator, Civil Service Agency                        |
| WOODSON   | Roger B.       |       |               |                                         | Managing Director, Liberia Water and Sewage Corporation    |
| YEATEN    | Benjamin       |       |               | Liberian Diplomatic passport #D00123299 | Director, Special Security Services                        |
| YORMIE    | John           |       |               |                                         | Deputy Director of Ministry of Security                    |
| ZAYZAY    | Augustine      |       |               |                                         | Minister of State without Portfolio                        |

第 SC/7068 號照會

二零零一年六月四日

...

安全理事會關於利比里亞的  
第 1343 (2001) 號決議第 7 段規定的措施  
受影響人員名單

| 姓氏               | 名字               | 別名            | 出生日期            | 護照號碼 | 職務             |
|------------------|------------------|---------------|-----------------|------|----------------|
| ABU              | (准將)             |               |                 |      | 反恐怖部隊副司令       |
| ALLEN            | Cyril            |               | 1952 年 7 月 26 日 |      | 愛國黨主席          |
| BAH (BALDE) (BA) | Ibrahim          | Ibrahim BALDE | 1950 年          |      | FUR 司令         |
| BARNES           | Dawn             |               |                 |      | 財政部部長配偶        |
| BARNES           | Milton Nathaniel |               | 1954 年 4 月 6 日  |      | 財政部部長          |
| BASMA            | Akkram           |               |                 |      | Taylor 總統非正式顧問 |
| BASMA            | Hassan           |               |                 |      | Taylor 總統非正式顧問 |
| BASMA            | Jamal            |               |                 |      | Taylor 總統非正式顧問 |
| BLAH             | Moses Z.         |               | 1947 年 4 月 18 日 |      | 副總統            |

| 姓氏          | 名字                       | 別名                  | 出生日期             | 護照號碼                     | 職務                                                           |
|-------------|--------------------------|---------------------|------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------|
| BOCKARIE    | Sam (少將)                 |                     |                  |                          | FUR 司令、<br>反恐怖部隊高級官員；同時受<br>FUR 的 聯合國安全理事會第<br>1171 號旅行禁令的管轄 |
| BOUT        | Viktor                   |                     |                  |                          | 商人                                                           |
| BOWEN       | Hezekiah                 |                     | 1943 年 3 月 18 日  |                          | 農業發展部部長                                                      |
| BOWEN-CARR  | Edith                    |                     |                  |                          | 外交部總監察長                                                      |
| BRIGHT      | Charles R.               |                     | 1948 年 8 月 29 日  |                          | Taylor 總統顧問                                                  |
| BROWN       | Lewis G. (II)            |                     | 1965 年 3 月 30 日  |                          | 國家安全顧問                                                       |
| BROWNE      | Philipbert               |                     |                  |                          | 國防資訊部副部長                                                     |
| BURNETTE    | Samuel N.                |                     | 1940 年 4 月 8 日   |                          | 利比里亞電力公司總經理                                                  |
| CAPTAN      | Ade Jones                |                     |                  |                          | 外交部部長配偶                                                      |
| CAPTAN      | Monie Ralph              |                     | 1962 年 5 月 28 日  |                          | 外交部部長                                                        |
| CARBAH      | Francis M.               |                     |                  |                          | 運輸部部長                                                        |
| CHEA        | Carol                    |                     |                  |                          | 國防部部長配偶                                                      |
| CHEA        | Daniel L. (Sr.)          |                     | 1958 年 5 月 25 日  |                          | 國防部部長                                                        |
| CLARKE      | Austen (將軍)              |                     | 1960 年 1 月 1 日   |                          | 國防操作部副部長                                                     |
| CISSE       | M. Moussa                |                     | 1946 年 12 月 24 日 | 利比里亞外交護<br>照 #D001548-99 | 總統禮賓司司長                                                      |
| COOPER      | Gerald                   |                     | 1949 年 6 月 10 日  |                          | 駐國際海事組織的利比里亞<br>海事登記聯絡處                                      |
| COOPER      | Maurice                  |                     |                  |                          | Taylor 總統顧問                                                  |
| COOPER      | Randolph                 |                     | 1950 年 10 月 28 日 |                          | 羅伯特國際機場總經理                                                   |
| DAGO GNADRE | Raphael                  | Alexander<br>GALLEY |                  |                          |                                                              |
| DARRAH      | A. Tijani                |                     | 1951 年 7 月 18 日  |                          | 利比里亞農產品市場推廣公<br>司總經理                                         |
| DARRAH      | Kaddieyatu               |                     |                  |                          | Taylor 總統特別助理                                                |
| DENNIS      | James                    |                     |                  |                          | UAT 成員及走私軍火者                                                 |
| DENNIS      | Wisseh                   |                     | 1953 年 12 月 21 日 |                          | 海事局專員顧問                                                      |
| DeSHIELD    | Charles                  |                     | 1947 年 6 月 30 日  |                          | 國家調查局局長                                                      |
| DESNOES     | Gerard                   |                     | 1941 年 7 月 16 日  | 布基納法索外交<br>護照 # 00002755 | 武器商                                                          |
| DOE         | Gabrielle                |                     |                  |                          | Taylor 總統顧問                                                  |
| DOLO        | Montgo-mery              |                     |                  |                          | UTA 司令                                                       |
| DUNBAR      | Alcmenia<br>Summer-ville |                     |                  |                          | 土地、礦產及能源部部長配偶                                                |
| DUNBAR      | Belle Y                  |                     | 1963 年 10 月 27 日 |                          | 利比里亞石油提煉公司總經理                                                |
| DUNBAR      | Jenkins                  |                     | 1947 年 1 月 10 日  |                          | 土地、礦產及能源部部長                                                  |
| DURING      | J. Adolphus              |                     | 1943 年 6 月 5 日   |                          | 外交部禮賓司司長                                                     |
| EASTMAN     | Ernest                   |                     | 1933 年 3 月 27 日  |                          | Taylor 總統顧問                                                  |
| EID         | Samuel                   |                     |                  |                          | Taylor 總統非正式顧問                                               |
| EL NDINE    | Talal                    |                     |                  |                          |                                                              |
| ELDINE      | Khalid                   |                     |                  |                          | Taylor 總統非正式顧問                                               |
| FLEMING     | S. Loyola<br>(Júnior)    |                     | 1958 年 9 月 11 日  |                          | 財政開支及債務部副部長                                                  |
| FLOMO       | Richard                  |                     |                  |                          | 內務部部長                                                        |
| GARDINER    | Emmanuel                 |                     | 1936 年 5 月 29 日  |                          | 預算主任                                                         |

| 姓氏                      | 名字                       | 別名                                                                                                                                                    | 出生日期        | 護照號碼                                                                                                                                               | 職務                                |
|-------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| GAYE                    | Alphonso                 |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 國家港口局局長                           |
| GBOLLIE<br>(BOLLIE)     | Saa(h)                   |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 利比里亞國家警察行動主任                      |
| GEORGE                  | Martin O.N.              |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 不管部國家部長                           |
| GIBSON                  | Myrtle<br>(Senador)      |                                                                                                                                                       | 1952年11月3日  |                                                                                                                                                    | Taylor 總統顧問                       |
| GIBSON                  | Samuel Mustapha          |                                                                                                                                                       | 1949年6月8日   |                                                                                                                                                    | Taylor 總統顧問                       |
| GOLLEY                  | Omrie                    |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    |                                   |
| GOODRIDGE<br>(GOODRICH) | Reginald B. (Sr.)        |                                                                                                                                                       | 1952年11月11日 |                                                                                                                                                    | 資訊及旅遊部部長                          |
| HADDAD<br>(EL HADDAD)   | Georges Elias            |                                                                                                                                                       | 1952年9月7日   |                                                                                                                                                    | Taylor 總統非正式顧問                    |
| HAIKAL                  | Victor                   |                                                                                                                                                       | 1937年3月9日   |                                                                                                                                                    | 西北木材公司                            |
| HORTON                  | Romeo (Dr.)              |                                                                                                                                                       | 1933年8月13日  |                                                                                                                                                    | Taylor 總統顧問                       |
| HOWARD                  | Sandra P                 |                                                                                                                                                       | 1954年8月19日  |                                                                                                                                                    | Taylor 總統顧問                       |
| JANGABA                 | Tambakai A.A.            |                                                                                                                                                       | 1941年9月16日  |                                                                                                                                                    | 外交部副部長                            |
| JOBE                    | Baba                     |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 武器商、“Gambia New Millenium” 航空公司理事 |
| JERBO (JARBO)           | Lee (上校)                 |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 利比里亞國家警察特別行動科科長                   |
| JIBBA (JEBBA)           | Macifierran Momo<br>(中將) |                                                                                                                                                       | 1972年5月4日   |                                                                                                                                                    | Taylor 總統的高級副官、反恐怖部隊司令            |
| JOHNSON                 | Koboi                    |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 外交部副部長及法律顧問                       |
| KABAH                   | Francis                  |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | Taylor 總統經濟顧問                     |
| KAFEL                   | Moha-mmed                |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | Taylor 總統非正式顧問                    |
| KADIMA                  | Pasti                    |                                                                                                                                                       |             | D001993-00                                                                                                                                         | 武器商                               |
| KAMAH                   | Phillip                  |                                                                                                                                                       | 1942年7月26日  |                                                                                                                                                    | 國家安全部部長                           |
| KAMARA                  | Fafani B                 |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 國家安全部副部長                          |
| KIIA TAI                | Joseph Wong              |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | “Oriental Timber” 木材公司            |
| KONAH                   | Kpenkpah                 |                                                                                                                                                       | 1981年4月30日  |                                                                                                                                                    | 利比里亞武裝力量參謀長                       |
| KOUEN-HOVEN             | Gus                      |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 非洲酒店東主                            |
| KOU-LAYWEAH             | Esther                   |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 土地、礦產及能源部副部長                      |
| KPOTO                   | Kerkula B.               |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 利比里亞參議院暫代主席                       |
| KULUE                   | Alexander                |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 資訊、文化、旅遊策劃及研究部副部長                 |
| LEAMAN                  | Johnson                  |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 國防海事部副部長                          |
| McCLAIN                 | John Wesseh              |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 國家規劃及經濟事務部部長                      |
| McGILL                  | David                    |                                                                                                                                                       |             |                                                                                                                                                    | 利比里亞市場推廣公司總經理                     |
| MINOR                   | Grace                    |                                                                                                                                                       | 1942年5月31日  |                                                                                                                                                    | 參議院議員及 Taylor 總統顧問                |
| MININ                   | Leonid                   | BLAVSTEIN,<br>BLYU-<br>VSHTTEIN,<br>BLYA-FSHTTEIN,<br>BLUV-SHTTEIN,<br>BLYU-FSHTTEIN<br>KERLER,<br>Vladimir<br>Abramovich<br>POPILO-VESKI<br>(POPELA/ | 1947年12月14日 | 德國護照：<br>5280007248D<br>18106739D<br>(MININ)<br>以色列護照：<br>6019832 (6/11/94-<br>5/11/99)<br>9001689 (23/1/97-<br>22/1/02)<br>90109052<br>(26/11/97) | 商人及武器商                            |

| 姓氏          | 名字                         | 別名                                                                      | 出生日期                                                                      | 護照號碼                                                     | 職務                               |
|-------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------|
| MININ       | Leonid                     | POPELO)<br>Vladimir<br>Abramovich<br>BRESLAN,<br>Wulf<br>OSOLS,<br>Igor | 1946 年 10 月 18 日<br>1946 年 10 月 18 日<br>7 月 10 日/年份不詳<br>1947 年 12 月 14 日 | 俄羅斯護照：<br>KI0861177<br>玻利維亞護照：<br>65118<br>希臘護照，資料<br>不詳 |                                  |
| MONT-GOMERY | Joe                        |                                                                         |                                                                           |                                                          | 特種保安部隊副指揮                        |
| MORGAN      | Lawrence                   |                                                                         |                                                                           |                                                          | Taylor 總統顧問                      |
| MULBAH      | Joseph W                   |                                                                         | 1956 年 6 月 26 日                                                           |                                                          | Taylor 總統顧問及前資訊、<br>文化、旅遊部部長     |
| MULBAH      | Paul                       |                                                                         | 1944 年 6 月 24 日                                                           |                                                          | 利比里亞國家警察指揮官                      |
| MUSSAH      | E. Massa                   |                                                                         |                                                                           |                                                          | 總統軍事顧問配偶                         |
| MUSSAH      | Isaac                      |                                                                         | 1943 年 11 月 29 日                                                          |                                                          | 將軍、總統軍事顧問                        |
| NASR        | Samir, M.                  | Sanjivan RUPRAH                                                         | 1966 年 8 月 9 日                                                            | D-002081-00                                              | RL 海軍副司令                         |
| NASSOUR     | Aziz                       |                                                                         |                                                                           |                                                          | Samih Ossaily 的親屬、前比<br>利時的愛國主義者 |
| NEAL        | Juanita                    |                                                                         | 1947 年 5 月 9 日                                                            |                                                          | 財政稅務部副部長                         |
| NEAL        | Robert F.                  |                                                                         | 1949 年 8 月 10 日                                                           |                                                          | 財政計劃部副部長                         |
| NELSON      | Blamo                      |                                                                         | 1950 年 11 月 16 日                                                          |                                                          | 內閣議長                             |
| OSSAILY     | Samih                      | Samir HUSSEINI                                                          |                                                                           |                                                          |                                  |
| PAYE-BAYEE  | Y. Mewasah                 |                                                                         |                                                                           |                                                          | 移民及歸化專員                          |
| PAYGAI      | Q. Somah                   |                                                                         |                                                                           |                                                          | 國家投資委員會主席                        |
| PEABODY     | Cora                       |                                                                         |                                                                           |                                                          | 商業及工業部部長                         |
| POE         | Maxwell                    |                                                                         |                                                                           |                                                          | 內務部部長                            |
| REFELL      | Jonathan                   |                                                                         |                                                                           |                                                          | 不管部國家部長                          |
| REFELL      | Victoria                   |                                                                         |                                                                           |                                                          | Taylor 總統顧問                      |
| RICHARDSON  | John T.                    |                                                                         | 1949 年 12 月 10 日                                                          |                                                          | Taylor 總統顧問                      |
| ROBERTS     | Charles B. (Jr.)           |                                                                         | 1918 年 6 月 29 日                                                           |                                                          | 利比里亞電信公司總經理                      |
| ROSENBLUM   | Simon                      |                                                                         | 1943 年 9 月 21 日                                                           |                                                          | Taylor 總統非正式顧問                   |
| RUPRAH      | Sanjivan                   | Samir NASR                                                              | 1966 年 8 月 9 日                                                            | D-001829-00                                              | 商人 / 海事副司令                       |
| RUSS        | Emmett                     |                                                                         |                                                                           |                                                          | 國家安全部副部長                         |
| SALAMI      | Mohamed                    |                                                                         |                                                                           |                                                          | Mohamed and Company 伐木<br>公司東主   |
| SALEEBY     | Elias                      |                                                                         |                                                                           |                                                          | 利比里亞中央銀行執行董事                     |
| SANIMANIE   | Lydia W.E.                 |                                                                         | 1970 年 5 月 4 日                                                            |                                                          | 外交部護照署署長                         |
| SCOTT       | Jenkins K.Z.B.             |                                                                         | 1944 年 11 月 12 日                                                          |                                                          | Taylor 總統法律顧問                    |
| SHAW        | Emmanuel (II)              |                                                                         | 1946 年 7 月 26 日                                                           |                                                          | Taylor 總統顧問                      |
| SHEHNY      | Abdallah                   |                                                                         |                                                                           |                                                          | 黎巴嫩文化協會秘書長                       |
| SUAH        | Nah-John                   |                                                                         | 1960 年 1 月 1 日                                                            |                                                          | 內務行政部副部長                         |
| TARNUE      | John (准將)                  |                                                                         | 1954 年 12 月 18 日                                                          |                                                          | 利比里亞武裝力量總指揮                      |
| TAYLOR      | Charles<br>«Chuckie» (Jr.) |                                                                         |                                                                           |                                                          | Taylor 總統非正式顧問及兒子                |
| TAYLOR      | Charles Ghankay            |                                                                         | 1947 年 9 月 1 日                                                            |                                                          | 總統                               |
| TAYLOR      | Demetrius Robert           |                                                                         | 1958 年 12 月 28 日                                                          |                                                          | 林業發展局局長                          |
| TAYLOR      | Emmett                     |                                                                         |                                                                           |                                                          | 公共事務部部長                          |
| TAYLOR      | Freddie                    |                                                                         |                                                                           |                                                          | 國家安全局局長                          |
| TAYLOR      | Jewell Howard              |                                                                         | 1963 年 1 月 17 日                                                           |                                                          | Taylor 總統夫人                      |
| TAYLOR      | Jonathan                   |                                                                         |                                                                           |                                                          | 總統事務國務部部長                        |
| TAYLOR      | Tupee Enid                 |                                                                         |                                                                           |                                                          | Taylor 總統前妻                      |



| 姓氏            | 名字           | 別名 | 出生日期            | 護照號碼                | 職務                               |
|---------------|--------------|----|-----------------|---------------------|----------------------------------|
| REEVES-TAYLOR | Agnes        |    |                 |                     | 總統前妻及利比里亞駐 OMI 的常設代表、利比里亞政府的高級官員 |
| THOMAS        | Timothy      |    | 1951 年 5 月 28 日 |                     | 常務局局長                            |
| TOUAH         | Joachim      |    |                 | 利比里亞外交護照 #D00353    | 特種保安部隊助理指揮                       |
| UREY          | Benoni       |    | 1957 年 6 月 22 日 | 利比里亞外交護照 #D00148399 | 海事專員                             |
| VAMOH         | John (上校)    |    |                 |                     | 特種武裝部隊司令                         |
| VARMAH        | Eddington    |    | 1950 年 3 月 25 日 |                     | 司法部長                             |
| VARNEY        | Samuel       |    |                 |                     | 利比里亞武裝力量陸軍少將                     |
| VAYE          | Edwin        |    |                 |                     | 內務技術支援部副部長                       |
| WALLACE       | George       |    |                 |                     | 外交部副部長                           |
| WARD          | Amelia       |    | 1944 年 7 月 11 日 |                     | 策劃及經濟事務部長                        |
| WHITFIELD     | John         |    |                 |                     | 愛國黨秘書長                           |
| WILLIAMS      | Sylvanus     |    |                 |                     | 國防行政部副部長                         |
| WOLO          | James Kpateh |    | 1948 年 8 月 11 日 |                     | 利比里亞廣播系統機構總經理                    |
| WONGBAY       | Jenkins      |    |                 |                     | 行政機構行政官員                         |
| WOODSON       | Roger B.     |    |                 |                     | 利比里亞自來水及污水公司總經理                  |
| YEATEN        | Benjamin     |    |                 | 利比里亞外交護照 #D00123299 | 特種保安部隊指揮                         |
| YORMIE        | John         |    |                 |                     | 安全部副主任                           |
| ZAYZAY        | Augustine    |    |                 |                     | 不管部國家部長                          |

Nota SC/7068

4 de Junho de 2001

(…)

**LISTA DAS PESSOAS AFECTADAS PELAS MEDIDAS  
PREVISTAS NO PARÁGRAFO 7º DA RESOLUÇÃO DO  
CONSELHO DE SEGURANÇA 1343 (2001) SOBRE A LIBÉRIA**

| APELIDO          | NOME                 | ALIÁS         | DATA DE NASCIMENTO | N.º DE PASSAPORTE | CARGO                                                 |
|------------------|----------------------|---------------|--------------------|-------------------|-------------------------------------------------------|
| ABU              | (Brigadeiro General) |               |                    |                   | Sub Comandante, Unidade Anti-Terrorismo (UAT)         |
| ALLEN            | Cyril                |               | 26 Julho de 1952   |                   | Presidente da Assembleia, Partido Nacional Patriótico |
| BAH (BALDE) (BA) | Ibrahim              | Ibrahim BALDE | 1950               |                   | Comandante da Frente de Unidade Revolucionária (FUR)  |
| BARNES           | Dawn                 |               |                    |                   | Mulher do Ministro das Finanças                       |
| BARNES           | Milton Nathaniel     |               | 6 Abril de 1954    |                   | Ministro das Finanças                                 |
| BASMA            | Akkram               |               |                    |                   | Conselheiro Informal do Presidente Taylor             |
| BASMA            | Hassan               |               |                    |                   | Conselheiro Informal do Presidente Taylor             |
| BASMA            | Jamal                |               |                    |                   | Conselheiro Informal do Presidente Taylor             |

| APELIDO     | NOME                   | ALIÁS               | DATA DE NASCIMENTO        | N.º DE PASSAPORTE                                  | CARGO                                                                                                                                                                                      |
|-------------|------------------------|---------------------|---------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| BLAH        | Moses Z.               |                     | 18 de Abril de 1947       |                                                    | Vice Presidente                                                                                                                                                                            |
| BOCKARIE    | Sam<br>(Major General) |                     |                           |                                                    | Comandante da FUR,<br>Membro principal da UAT,<br>também sujeito à proibição<br>de viajar relativa à FUR em<br>conformidade com a<br>Resolução do Conselho de<br>Segurança das NU n.º 1171 |
| BOUT        | Viktor                 |                     |                           |                                                    | Homem de Negócios                                                                                                                                                                          |
| BOWEN       | Hezekiah               |                     | 18 Março de 1943          |                                                    | Ministro do<br>Desenvolvimento Rural                                                                                                                                                       |
| BOWEN-CARR  | Edith                  |                     |                           |                                                    | Inspector Geral, Ministério<br>dos Negócios Estrangeiros                                                                                                                                   |
| BRIGHT      | Charles R.             |                     | 29 Agosto de 1948         |                                                    | Conselheiro do Presidente<br>Taylor                                                                                                                                                        |
| BROWN       | Lewis G. (II)          |                     | 30 Março de 1965          |                                                    | Conselheiro para a Segurança<br>Nacional                                                                                                                                                   |
| BROWNE      | Philipbert             |                     |                           |                                                    | Vice Ministro da Defesa e<br>Informação                                                                                                                                                    |
| BURNETTE    | Samuel N.              |                     | 8 Abril de 1940           |                                                    | Director Geral, Companhia<br>de Electricidade da Libéria                                                                                                                                   |
| CAPTAN      | Ade Jones              |                     |                           |                                                    | Mulher do Ministro dos<br>Negócios Estrangeiros                                                                                                                                            |
| CAPTAN      | Monie Ralph            |                     | 28 de Maio de 1962        |                                                    | Ministro dos Negócios<br>Estrangeiros                                                                                                                                                      |
| CARBAH      | Francis M.             |                     |                           |                                                    | Ministro dos Transportes                                                                                                                                                                   |
| CHEA        | Carol                  |                     |                           |                                                    | Mulher do Ministro da<br>Defesa                                                                                                                                                            |
| CHEA        | Daniel L (Sr.)         |                     | 25 de Maio de 1958        |                                                    | Ministro da Defesa                                                                                                                                                                         |
| CLARKE      | Austen<br>(General)    |                     | 1 de Janeiro de 1960      |                                                    | Vice Ministro da Defesa para<br>as Operações                                                                                                                                               |
| CISSE       | M. Moussa              |                     | 24 de Dezembro<br>de 1946 | Passaporte di-<br>plomático libanês<br>#D001548-99 | Chefe do Protocolo<br>Presidencial                                                                                                                                                         |
| COOPER      | Gerald                 |                     | 10 de Junho de 1949       |                                                    | Grupo de Ligação do Registo<br>Marítimo Libanês junto da<br>Organização Internacional<br>Marítima (OMI)                                                                                    |
| COOPER      | Maurice                |                     |                           |                                                    | Conselheiro do Presidente<br>Taylor                                                                                                                                                        |
| COOPER      | Randolph               |                     | 28 de Outubro de 1950     |                                                    | Director Geral, Aeroporto<br>Internacional Roberts                                                                                                                                         |
| DAGO GNADRE | Raphael                | Alexander<br>GALLEY |                           |                                                    |                                                                                                                                                                                            |
| DARRAH      | A. Tijani              |                     | 18 de Julho de 1951       |                                                    | Director Geral, Companhia<br>de Marketing dos Produtos<br>Agrícolas da Libéria                                                                                                             |

| APELIDO              | NOME                     | ALIÁS | DATA DE NASCIMENTO     | N.º DE PASSAPORTE                               | CARGO                                                           |
|----------------------|--------------------------|-------|------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| DARRAH               | Kaddieyatu               |       |                        |                                                 | Assessor Especial do Presidente Taylor                          |
| DENNIS               | James                    |       |                        |                                                 | Membro da UAT e contrabandista de armas                         |
| DENNIS               | Wisseh                   |       | 21 de Dezembro de 1953 |                                                 | Consultor do Comissário dos Assuntos Marítimos                  |
| DeSHIELD             | Charles                  |       | 30 de Junho de 1947    |                                                 | Director, Departamento Nacional de Investigação                 |
| DESNOES              | Gerard                   |       | 16 de Julho de 1941    | Burkina Faso<br>passaporte diplomático 00002755 | Comerciante de armas                                            |
| DOE                  | Gabrielle                |       |                        |                                                 | Conselheiro do Presidente Taylor                                |
| DOLO                 | Montgo-mery              |       |                        |                                                 | Comandante da UAT                                               |
| DUNBAR               | Alcmenia<br>Summer-ville |       |                        |                                                 | Mulher do Ministro dos Solos, Minas e Energia                   |
| DUNBAR               | Belle Y                  |       | 27 de Outubro de 1963  |                                                 | Director Geral, Companhia de Refinação de Petróleo da Libéria   |
| DUNBAR               | Jenkins                  |       | 10 JAN 1947            |                                                 | Ministro dos Solos, Minas e Energia                             |
| DURING               | J. Adolphus              |       | 5 de Junho de 1943     |                                                 | Chefe do Protocolo, Ministério dos Negócios Estrangeiros        |
| EASTMAN              | Ernest                   |       | 27 de Março de 1933    |                                                 | Conselheiro do Presidente Taylor                                |
| EID                  | Samuel                   |       |                        |                                                 | Conselheiro Informal do Presidente Taylor                       |
| EL NDINE             | Talal                    |       |                        |                                                 |                                                                 |
| ELDINE               | Khalid                   |       |                        |                                                 | Conselheiro Informal do Presidente Taylor                       |
| FLEMING              | S. Loyola (Júnior)       |       | 11 de Setembro de 1958 |                                                 | Vice Ministro das Finanças para as Despesas e Gestão de Dívidas |
| FLOMO                | Richard                  |       |                        |                                                 | Ministro dos Assuntos Internos                                  |
| GARDINER             | Emmanuel                 |       | 29 de Maio de 1936     |                                                 | Director do Orçamento                                           |
| GAYE                 | Alphonso                 |       |                        |                                                 | Director Geral, Autoridade Nacional Portuária                   |
| GBOLLIE (BOLLIE)     | Saa(h)                   |       |                        |                                                 | Director das Operações, Polícia Nacional da Libéria             |
| GEORGE               | Martin O.N.              |       |                        |                                                 | Ministro de Estado sem Pasta                                    |
| GIBSON               | Myrtle (Senador)         |       | 3 de Novembro de 1952  |                                                 | Conselheiro do Presidente Taylor                                |
| GIBSON               | Samuel Mustapha          |       | 8 de Junho de 1949     |                                                 | Conselheiro do Presidente Taylor                                |
| GOLLEY               | Omrie                    |       |                        |                                                 |                                                                 |
| GOODRIDGE (GOODRICH) | Reginald B. (Sr.)        |       | 11 de Novembro de 1952 |                                                 | Ministro da Informação e Turismo                                |

| APELIDO               | NOME                               | ALIÁS | DATA DE NASCIMENTO     | N.º DE PASSAPORTE | CARGO                                                                                              |
|-----------------------|------------------------------------|-------|------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HADDAD<br>(EL HADDAD) | Georges Elias                      |       | 7 de Setembro de 1952  |                   | Conselheiro Informal do Presidente Taylor                                                          |
| HAIKAL                | Victor                             |       | 9 de Março de 1937     |                   | Companhia de Madeira do Noroeste                                                                   |
| HORTON                | Romeo (Dr.)                        |       | 13 de Agosto de 1933   |                   | Conselheiro do Presidente Taylor                                                                   |
| HOWARD                | Sandra P                           |       | 19 de Agosto de 1954   |                   | Conselheiro do Presidente Taylor                                                                   |
| JANGABA               | Tambakai A.A.                      |       | 16 de Setembro de 1941 |                   | Vice Ministro dos Negócios Estrangeiros                                                            |
| JOBE                  | Baba                               |       |                        |                   | Traficante de Armas.<br>Director da Companhia « <i>Gambia New Millenium Air Company</i> »          |
| JERBO (JARBO)         | Lee (Coronel)                      |       |                        |                   | Chefe, Divisão das Operações Especiais, Polícia Nacional da Libéria                                |
| JIBBA (JEBBA)         | Macifierran Momo (Tenente General) |       | 4 de Maio de 1972      |                   | Ajudante de Campo Principal do Presidente Taylor e Comandante de Batalhão, Unidade Anti-Terrorismo |
| JOHNSON               | Koboi                              |       |                        |                   | Vice Ministro e Consultor Jurídico, Ministério dos Negócios Estrangeiros                           |
| KABAH                 | Francis                            |       |                        |                   | Conselheiro para a Economia do Presidente Taylor                                                   |
| KAFEL                 | Moha-mmmed                         |       |                        |                   | Conselheiro Informal do Presidente Taylor                                                          |
| KADIMA                | Pasti                              |       |                        | D001993-00        | Comerciante de armas                                                                               |
| KAMAH                 | Phillip                            |       | 26 de Julho de 1942    |                   | Ministro da Segurança Nacional                                                                     |
| KAMARA                | Fafani B                           |       |                        |                   | Vice Ministro da Segurança Nacional                                                                |
| KIHA TAI              | Joseph Wong                        |       |                        |                   | Companhia « <i>Oriental Timber</i> »                                                               |
| KONAH                 | Kpenkpah                           |       | 30 de Abril de 1981    |                   | Chefe do Pessoal, Forças Armadas da Libéria                                                        |
| KOUEN-HOVEN           | Gus                                |       |                        |                   | Dono do Hotel África                                                                               |
| KOU-LAYWEAH           | Esther                             |       |                        |                   | Vice Ministro dos Solos, Minas e Energia                                                           |
| KPOTO                 | Kerkula B.                         |       |                        |                   | Presidente Interino do Senado da Libéria                                                           |
| KULUE                 | Alexander                          |       |                        |                   | Vice Ministro da Informação, Cultura e Turismo para o Planeamento e Pesquisa                       |
| LEAMAN                | Johnson                            |       |                        |                   | Vice Ministro da Defesa Naval                                                                      |
| McCLAIN               | John Wesseh                        |       |                        |                   | Ministro de Estado para o Planeamento e Assuntos Económicos                                        |

| APELIDO     | NOME      | ALIÁS                                                                                                                                                                                                                       | DATA DE NASCIMENTO                                                                                                                                                | N.º DE PASSAPORTE                                                                                                                                                                                                                                                                       | CARGO                                                                            |
|-------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| McGILL      | David     |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Director Geral, Companhia «Liberia Marketing Corporation»                        |
| MINOR       | Grace     |                                                                                                                                                                                                                             | 31 de Maio de 1942                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Senador e Conselheiro do Presidente Taylor                                       |
| MININ       | Leonid    | BLAVSTEIN,<br>BLYU-VSHTEIN,<br>BLYA-FSHTTEIN,<br>BLUV-SHTEIN,<br>BLYU-FSHTTEIN<br>KERLER,<br>Vladimir<br>Abramovich<br>POPILO-VESKI<br>(POPELA/<br>/POPELO)<br>Vladimir<br>Abramovich<br>BRESLAN,<br>Wulf<br>OSOLS,<br>Igor | 14 de Dezembro de 1947<br><br><br><br><br><br><br>18 de Outubro de 1946<br>18 de Outubro de 1946<br><br>10 de Julho/Não conhecido o ano<br>14 de Dezembro de 1947 | Passaportes alemães:<br>5280007248D<br>18106739D (MININ)<br>Passaportes israelitas:<br>6019832<br>(6/11/94-5/11/99)<br>9001689<br>(23/1/97-22/1/02)<br>90109052<br>(26/11/97)<br>Passaporte russo:<br>KI0861177<br>Passaporte da Bolívia:<br>65118<br>Passaporte grego, sem observações | Homem de Negócios e Comerciante de armas                                         |
| MONT-GOMERY | Joe       |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Sub Director dos Serviços de Segurança Especial                                  |
| MORGAN      | Lawrence  |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Conselheiro do Presidente Taylor                                                 |
| MULBAH      | Joseph W  |                                                                                                                                                                                                                             | 26 de Junho de 1956                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Conselheiro do Presidente Taylor e ex. Ministro da Informação, Cultura e Turismo |
| MULBAH      | Paul      |                                                                                                                                                                                                                             | 24 de Junho de 1944                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Director da Polícia Nacional da Libéria                                          |
| MUSSAH      | E. Massa  |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Mulher do Conselheiro Militar Presidencial                                       |
| MUSSAH      | Isaac     |                                                                                                                                                                                                                             | 29 de Novembro de 1943                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | General, e Conselheiro Militar Presidencial                                      |
| NASR        | Samir, M. | Sanjivan<br>RUPRAH                                                                                                                                                                                                          | 9 de Agosto de 1966                                                                                                                                               | D-002081-00                                                                                                                                                                                                                                                                             | Sub Comandante dos Assuntos Marítimos R.L.                                       |
| NASSOUR     | Aziz      |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Familiar de Samih Ossaily, expatriado belga                                      |
| NEAL        | Juanita   |                                                                                                                                                                                                                             | 9 de Maio de 1947                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Vice Ministro das Finanças para os Rendimentos                                   |
| NEAL        | Robert F. |                                                                                                                                                                                                                             | 10 de Agosto de 1949                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Vice Ministro das Finanças do Planeamento por Sectores                           |
| NELSON      | Blamo     |                                                                                                                                                                                                                             | 16 de Novembro de 1950                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Director Geral do Gabinete                                                       |
| OSSAILY     | Samih     | Samir HUSSEINI                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                  |

| APELIDO    | NOME                      | ALIÁS      | DATA DE NASCIMENTO     | N.º DE PASSAPORTE | CARGO                                                                  |
|------------|---------------------------|------------|------------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------|
| PAYE-BAYEE | Y. Mewasah                |            |                        |                   | Comissário para a Imigração e Naturalização                            |
| PAYGAI     | Q. Somah                  |            |                        |                   | Presidente da Comissão Nacional de Investimento                        |
| PEABODY    | Cora                      |            |                        |                   | Ministro do Comércio e da Indústria                                    |
| POE        | Maxwell                   |            |                        |                   | Ministro dos Assuntos Internos                                         |
| REFELL     | Jonathan                  |            |                        |                   | Ministro de Estado sem Pasta                                           |
| REFELL     | Victoria                  |            |                        |                   | Conselheiro do Presidente Taylor                                       |
| RICHARDSON | John T.                   |            | 10 de Dezembro de 1949 |                   | Conselheiro do Presidente Taylor                                       |
| ROBERTS    | Charles B. (Jr.)          |            | 29 de Junho de 1918    |                   | Director Geral, Companhia de Telecomunicações da Libéria               |
| ROSENBLUM  | Simon                     |            | 21 de Setembro de 1943 |                   | Conselheiro Informal do Presidente Taylor                              |
| RUPRAH     | Sanjivan                  | Samir NASR | 9 de Agosto de 1966    | D-001829-00       | Homem de Negócios, Sub Comandante dos Assuntos Marítimos               |
| RUSS       | Emmett                    |            |                        |                   | Vice Ministro da Defesa Nacional                                       |
| SALAMI     | Mohamed                   |            |                        |                   | Proprietário, empresa « <i>Mohamed and Company Logging</i> »           |
| SALEEBY    | Elias                     |            |                        |                   | Director Executivo, Banco Central da Libéria                           |
| SANIMANIE  | Lydia W.E.                |            | 4 de Maio de 1970      |                   | Director dos Passaportes, Ministério dos Negócios Estrangeiros         |
| SCOTT      | Jenkins K.Z.B.            |            | 12 de Novembro de 1944 |                   | Conselheiro Jurídico do Presidente Taylor                              |
| SHAW       | Emmanuel (II)             |            | 26 de Julho de 1946    |                   | Conselheiro do Presidente Taylor                                       |
| SHEHNY     | Abdallah                  |            |                        |                   | Secretário-Geral, União Cultural Libanesa                              |
| SUAH       | Nah-John                  |            | 1 de Janeiro de 1960   |                   | Vice Ministro dos Assuntos Internos para a Administração               |
| TARNUE     | John (Brigadeiro General) |            | 18 de Dezembro de 1954 |                   | General Comandante, Forças Armadas da Libéria                          |
| TAYLOR     | Charles «Chuckie» (Jr.)   |            |                        |                   | Conselheiro Informal do Presidente Taylor e filho do Presidente Taylor |
| TAYLOR     | Charles Ghankay           |            | 1 de Setembro de 1947  |                   | Presidente                                                             |
| TAYLOR     | Demetrius Robert          |            | 28 de Dezembro de 1958 |                   | Director Geral, Autoridade de Desenvolvimento da Silvicultura          |
| TAYLOR     | Emmett                    |            |                        |                   | Ministro das Obras Públicas                                            |

| APELIDO       | NOME           | ALIÁS | DATA DE NASCIMENTO    | N.º DE PASSAPORTE                         | CARGO                                                                                                               |
|---------------|----------------|-------|-----------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TAYLOR        | Freddie        |       |                       |                                           | Director, Segurança Nacional                                                                                        |
| TAYLOR        | Jewell Howard  |       | 17 de Janeiro de 1963 |                                           | Mulher do Presidente Taylor                                                                                         |
| TAYLOR        | Jonathan       |       |                       |                                           | Ministro de Estado para os Assuntos Presidenciais                                                                   |
| TAYLOR        | Tupee Enid     |       |                       |                                           | Ex. mulher do Presidente Taylor                                                                                     |
| REEVES-TAYLOR | Agnes          |       |                       |                                           | Ex. mulher do Presidente e Representante Permanente da Libéria junto da OMI, Membro Principal do Governo da Libéria |
| THOMAS        | Timothy        |       | 28 de Maio de 1951    |                                           | Director, Agência de Serviços Gerais                                                                                |
| TOUAH         | Joachim        |       |                       | Passaporte diplomático libanês #D00353    | Director Adjunto dos Serviços de Segurança Especial                                                                 |
| UREY          | Benoni         |       | 22 de Junho de 1957   | Passaporte diplomático libanês #D00148399 | Comissário para os Assuntos Marítimos                                                                               |
| VAMOH         | John (Coronel) |       |                       |                                           | Comandante do Grupo de Trabalho Especial                                                                            |
| VARMAH        | Eddington      |       | 25 de Março de 1950   |                                           | Ministro da Justiça                                                                                                 |
| VARNEY        | Samuel         |       |                       |                                           | Major General, Forças Armadas da Libéria                                                                            |
| VAYE          | Edwin          |       |                       |                                           | Vice Ministro dos Assuntos Internos para os Serviços Técnicos                                                       |
| WALLACE       | George         |       |                       |                                           | Vice Ministro dos Estrangeiros                                                                                      |
| WARD          | Amelia         |       | 11 de Julho de 1944   |                                           | Ministro do Planeamento e Assuntos Económicos                                                                       |
| WHITFIELD     | John           |       |                       |                                           | Secretário Geral do Partido Nacional Patriótico                                                                     |
| WILLIAMS      | Sylvanus       |       |                       |                                           | Vice Ministro da Defesa para a Administração                                                                        |
| WOLO          | James Kpateh   |       | 11 de Agosto de 1948  |                                           | Administrador, Sistema de Radiodifusão da Libéria                                                                   |
| WONGBAY       | Jenkins        |       |                       |                                           | Administrador, Agência de Serviços Cívicos                                                                          |
| WOODSON       | Roger B.       |       |                       |                                           | Director Geral, Companhia de Águas e Esgotos                                                                        |
| YEATEN        | Benjamin       |       |                       | Passaporte diplomático libanês #D00123299 | Director, Serviços de Segurança Especial                                                                            |
| YORMIE        | John           |       |                       |                                           | Sub Director do Ministério da Segurança                                                                             |
| ZAYZAY        | Augustine      |       |                       |                                           | Ministro do Estado sem Pasta                                                                                        |

## 第 60/2001 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，著令按照中央人民政府的命令，公佈聯合國安全理事會於二零零一年九月二十八日通過的第 1373 (2001) 號關於由恐怖主義行為對國際和平和安全造成威脅的決議。該協議的正式中文文本和相關的葡文譯本一起公佈。

二零零一年十月十九日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

## 第 1373 (2001) 號決議

## 2001 年 9 月 28 日安全理事會第 4385 次會議通過

安全理事會，

重申其 1999 年 10 月 19 日第 1269 (1999) 號和 2001 年 9 月 12 日第 1368 (2001) 號決議，

又重申斷然譴責 2001 年 9 月 11 日在紐約、華盛頓特區和賓夕法尼亞州發生的恐怖主義攻擊，並表示決心防止一切此種行為，

還重申這種行為，如同任何國際恐怖主義行為，對國際和平與安全構成威脅，

再次申明《聯合國憲章》所確認並經第 1368 (2001) 號決議重申的單獨或集體自衛的固有權利，

重申必須根據《聯合國憲章》以一切手段打擊恐怖主義行為對國際和平與安全造成的威脅，

深為關切在世界各地區，以不容忍或極端主義為動機的恐怖主義行為有所增加，

呼籲各國緊急合作，防止和制止恐怖主義行為，包括通過加強合作和充分執行關於恐怖主義的各項國際公約，

確認各國為補充國際合作，有必要在其領土內通過一切合法手段，採取更多措施，防止和制止資助和籌備任何恐怖主義行為，

重申大會 1970 年 10 月的宣言 (第 2625 (XXV) 號決議) 所確定並經安全理事會 1998 年 8 月 13 日第 1189 (1998) 號決議重

## Aviso do Chefe do Executivo n.º 60/2001

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1373 (2001), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, a 28 de Setembro de 2001, relativa à ameaça à paz e segurança internacionais causada por actos de terrorismo, na sua versão autêntica em língua chinesa, com a respectiva tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 19 de Outubro de 2001.

A Chefe do Executivo, Interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

## RESOLUÇÃO N.º 1373 (2001)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 4385.ª sessão, a 28 de Setembro de 2001)

*O Conselho de Segurança:*

*Reafirmando* as suas Resoluções n.º 1269 (1999), de 19 de Outubro e n.º 1368 (2001), de 12 de Setembro de 2001,

*Reafirmando igualmente* a sua condenação inequívoca dos ataques terroristas ocorridos em Nova Iorque, Washington, D.C. e na Pensilvânia, em 11 de Setembro de 2001, e *manifestando* a sua determinação de prevenir todos os actos desse tipo,

*Mais reafirmando* que esses actos, tal como todos os actos de terrorismo internacional, constituem uma ameaça à paz e segurança internacionais,

*Reafirmando* o direito inerente à legítima defesa, individual ou colectiva, reconhecido pela Carta das Nações Unidas e confirmado na Resolução n.º 1368 (2001),

*Reafirmando* a necessidade de combater, por todos os meios, em conformidade com a Carta das Nações Unidas, as ameaças à paz e segurança internacionais que os actos de terrorismo representam,

*Profundamente preocupado* pelo acréscimo, em várias regiões do mundo, de actos de terrorismo motivados pela intolerância ou pelo extremismo,

*Instando* os Estados a trabalharem urgentemente em conjunto para prevenir e reprimir os actos de terrorismo, nomeadamente através do aumento da cooperação e do pleno cumprimento das convenções internacionais respeitantes ao terrorismo,

*Reconhecendo* a necessidade de os Estados complementarem a cooperação internacional através da adopção de medidas adicionais para prevenir e reprimir nos seus territórios, por todos os meios lícitos, o financiamento e a preparação de quaisquer actos de terrorismo,

*Reafirmando* o princípio estabelecido pela Assembleia Geral na sua declaração de Outubro de 1970 (Resolução n.º 2625 (XXV)), que o Conselho de Segurança reiterou na sua Resolu-



申的原則，即每個國家都有義務不在另一國家組織、煽動、協助或參加恐怖主義行為，或默許在本國境內為犯下這種行為而進行有組織的活動。

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 決定所有國家應：

- a、防止和制止資助恐怖主義行為；
- b、將下述行為定為犯罪：本國國民或在本國領土內，以任何手段直接間接和故意提供或籌集資金，意圖將這些資金用於恐怖主義行為或知曉資金將用於此種行為；
- c、毫不拖延地凍結犯下或企圖犯下恐怖主義行為或參與或協助犯下恐怖主義行為的個人、這種人擁有或直接間接控制的實體以及代表這種人和實體或按其指示行事的個人和實體的資金和其他金融資產或經濟資源，包括由這種人及有關個人和實體擁有或直接間接控制的財產所衍生或產生的資金；
- d、禁止本國國民或本國領土內任何個人和實體直接間接為犯下或企圖犯下或協助或參與犯下恐怖主義行為的個人、這種人擁有或直接間接控制的實體以及代表這種人或按其指示行事的個人和實體提供任何資金、金融資產或經濟資源或金融或其他有關服務；

2. 還決定所有國家應：

- a、不向參與恐怖主義行為的實體或個人主動或被動提供任何形式的支持，包括制止恐怖主義集團招募成員和消除向恐怖分子供應武器；
- b、採取必要步驟，防止犯下恐怖主義行為，包括通過交流情報向其他國家提供預警；
- c、對於資助、計劃、支持或犯下恐怖主義行為或提供安全庇護所的人拒絕給予安全庇護；
- d、防止資助、計劃、協助或犯下恐怖主義行為的人為敵對其他國家或其公民的目的利用本國領土；
- e、確保把參與資助、計劃、籌備或犯下恐怖主義行為或參與支持恐怖主義行為的任何人繩之以法，確保

ção n.º 1189 (1998), de 13 de Agosto de 1998, a saber, que cada Estado tem o dever de se abster de organizar, instigar, auxiliar ou participar em actos de terrorismo noutro Estado ou de permitir actividades organizadas no seu território com vista à prática desses actos,

**Agindo** ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. **Decide** que todos os Estados:

- a) Previnam e reprimam o financiamento de actos de terrorismo;
- b) Tipifiquem como crime a prestação ou recolha voluntárias, pelos seus nacionais ou nos seus territórios, por quaisquer meios, directa ou indirectamente, de fundos com a intenção de que sejam utilizados, ou com o conhecimento de que irão ser utilizados, para a prática de actos de terrorismo;
- c) Congelem sem demora os fundos e demais activos financeiros ou recursos económicos das pessoas que cometam, ou tentem cometer, actos de terrorismo, neles participem ou os facilitem; das entidades que sejam propriedade dessas pessoas ou que estejam sob o seu controlo directo ou indirecto; e das pessoas e entidades que actuem em nome ou sob instruções dessas pessoas e entidades, incluindo os fundos gerados ou derivados de bens que sejam propriedade ou que estejam sob o controlo, directo ou indirecto, dessas pessoas e das pessoas ou entidades com elas associadas;
- d) Proibam aos seus nacionais e a todas as pessoas ou entidades que se encontrem nos seus territórios que coloquem quaisquer fundos, activos financeiros ou recursos económicos ou serviços financeiros ou outros serviços conexos, directa ou indirectamente, à disposição das pessoas que cometam, ou tentem cometer actos de terrorismo, neles participem ou os facilitem, das entidades que sejam propriedade dessas pessoas ou que estejam sob o seu controlo directo ou indirecto e das pessoas e entidades que actuem em nome ou sob instruções dessas pessoas.

2. **Decide igualmente** que todos os Estados:

- a) Se abstenham de proporcionar qualquer tipo de apoio, activo ou passivo, às entidades e pessoas implicadas em actos de terrorismo, nomeadamente, reprimindo o recrutamento de membros de grupos terroristas e pondo termo ao fornecimento de armas aos terroristas;
- b) Adoptem as medidas necessárias para impedir que sejam cometidos actos de terrorismo, nomeadamente, que assegurem o alerta rápido a outros Estados através da troca de informações;
- c) Recusem conceder refúgio àqueles que financiam, planeiam, apoiam ou praticam actos de terrorismo ou que proporcionam refúgio aos seus autores;
- d) Impeçam que aqueles que financiam, planeiam, facilitam ou praticam actos de terrorismo utilizem os seus respectivos territórios para cometer tais actos contra outros Estados ou contra os seus cidadãos;
- e) Assegurem que todas as pessoas que participam no financiamento, planeamento, preparação ou na prática de actos de terrorismo ou que prestam apoio a esses actos sejam presentes à

除其他懲治措施以外，在國內法規中確定此種恐怖主義行為是嚴重刑事罪行，並確保懲罰充分反映此種恐怖主義行為的嚴重性；

- f、在涉及資助或支持恐怖主義行為的刑事調查或刑事訴訟中互相給予最大程度的協助，包括協助取得本國掌握的、訴訟所必需的證據；
- g、通過有效的邊界管制和對簽發身份證和旅行證件的控制，並通過防止假造、偽造或冒用身份證和旅行證件，防止恐怖分子和恐怖主義集團的移動；

### 3. 呼籲所有國家：

- a、找出辦法加緊和加速交流行動情報，尤其是下列情報：恐怖主義分子或網絡的行動或移動；偽造或變造的旅行證件；販運軍火、爆炸物或敏感材料；恐怖主義集團使用通訊技術；以及恐怖主義集團擁有大規模毀滅性武器所造成的威脅；
- b、按照國際和國內法交流情報，並在行政和司法事項上合作，以防止犯下恐怖主義行為；
- c、特別是通過雙邊和多邊安排和協議，合作防止和制止恐怖主義攻擊並採取行動對付犯下此種行為者；
- d、盡快成為關於恐怖主義的國際公約和議定書、包括1999年12月9日《制止資助恐怖主義的國際公約》的締約國；
- e、加強合作，全面執行關於恐怖主義的國際公約和議定書以及安全理事會第1269（1999）號和第1368（2001）號決議；
- f、在給予難民地位前，依照本國法律和國際法的有關規定、包括國際人權標準採取適當措施，以確保尋求庇護者沒有計劃、協助或參與犯下恐怖主義行為；
- g、依照國際法，確保難民地位不被犯下、組織或協助恐怖主義行為者濫用，並且不承認以出於政治動機的主張為理由而拒絕引渡被指控的恐怖分子的請求；

4. 關切地注意到國際恐怖主義與跨國有組織犯罪、非法藥物、洗錢、非法販運武器、非法運送核、化學、生物和其他潛在

justiça e que assegurem que, adicionalmente a outras medidas de repressão que possam ser adoptadas em relação a essas pessoas, tais actos de terrorismo sejam tipificados como crimes graves pela lei e regulamentação interna e que a pena imposta corresponda devidamente à gravidade desses actos de terrorismo;

f) Prestem, mutuamente, a maior assistência possível quanto às investigações e procedimentos penais relativos ao financiamento ou ao apoio de actos de terrorismo, incluindo a assistência quanto à obtenção de elementos de prova que estejam na sua posse e que sejam necessárias para esses procedimentos;

g) Impeçam a circulação de terroristas ou de grupos de terroristas através de controlos eficazes nas fronteiras e de controlos relativos à emissão de documentos de identidade e de viagem, bem como mediante a adopção de medidas para impedir a contrafacção, a falsificação ou a utilização fraudulenta de documentos de identidade e de viagem.

### 3. *Exorta* todos os Estados a:

a) Encontrar meios para intensificar e acelerar a troca de informações operacionais, especialmente em relação às actividades ou movimentos de terroristas ou das redes de terroristas, aos documentos de viagem contrafeitos ou falsificados, ao tráfico de armas, de explosivos ou de materiais perigosos, à utilização de tecnologias de informação pelos grupos terroristas e à ameaça que constitui a posse de armas de destruição em massa por parte de grupos terroristas;

b) Trocar informações em conformidade com o direito internacional e interno e a cooperar a nível administrativo e judicial para impedir a prática de actos de terrorismo;

c) Cooperar, especialmente através de acordos e arranjos bilaterais e multilaterais, para impedir e reprimir os ataques terroristas e adoptar medidas contra os autores desses actos;

d) Tornarem-se partes logo que possível das convenções e protocolos internacionais relativos ao terrorismo, incluindo a Convenção Internacional para a Repressão do Financiamento do Terrorismo, de 9 de Dezembro de 1999;

e) Aumentar a cooperação e cumprir plenamente as convenções e protocolos internacionais relativos ao terrorismo e as Resoluções do Conselho de Segurança n.º 1269 (1999) e n.º 1368 (2001);

f) A adoptar, em conformidade com as disposições pertinentes do direito nacional e internacional, incluindo as normas internacionais relativas aos direitos humanos, as medidas adequadas para se assegurar, antes da concessão do estatuto de refugiado, que o requerente do estatuto de refugiado não planeou, nem facilitou a prática actos de terrorismo nem dela participou;

g) A assegurar, em conformidade com o direito internacional, que o estatuto de refugiado não seja abusivamente utilizado pelos autores de actos de terrorismo, nem pelos que planeiam ou facilitam tais actos e que não seja reconhecida a reivindicação de motivos políticos como fundamento de recusa dos pedidos de extradição de presumíveis terroristas.

4. *Observa com preocupação* as estreitas ligações existentes entre o terrorismo internacional e a criminalidade organizada transnacional, as drogas ilícitas, o branqueamento de capitais, o

致命材料之間的密切聯繫，在這方面並強調必須加緊協調國家、分區域、區域和國際各級的努力，以加強對國際安全所受到的這一嚴重挑戰和威脅的全球反應；

5. 宣佈恐怖主義行為、方法和做法違反聯合國宗旨和原則，知情地資助、規劃和煽動恐怖主義行為也違反聯合國的宗旨和原則；

6. 決定按照其暫行議事規則第28條設立一個由安理會全體成員組成的安全理事會委員會，在適當專家的協助下監測本決議的執行情況，籲請所有國家至遲於本決議通過之日後90天，並於以後按照委員會提出的時間表，向委員會報告本國為執行本決議而採取的步驟；

7. 指示委員會與秘書長協商，界定其任務，在本決議通過後30天內提出一項工作方案，並考慮其所需支助；

8. 表示決心按照《憲章》規定的職責採取一切必要步驟，以確保本決議得到全面執行；

9. 決定繼續處理此案。

### 批 示 摘 錄

透過辦公室主任分別於二零零一年十月四日及九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b項的規定，José Armando de Matos Duarte在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零零一年十一月三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條，轉為收取相等於第二職階一等文員的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款b項的規定，以附註形式修改黃少球在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條，薪俸修改為130點，相等於第四職階助理員，自二零零一年十一月十八日生效。

二零零一年十月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

tráfico ilícito de armas, a circulação ilícita de materiais nucleares, químicos, biológicos e outros materiais potencialmente letais e, a esse respeito, **sublinha** a necessidade de promover a coordenação de esforços a nível nacional, sub-regional, regional e internacional para reforçar uma resposta global a estes graves desafio e ameaça à segurança internacional.

5. **Declara** que os actos, métodos e práticas terroristas são contrários aos fins e princípios das Nações Unidas e que financiar com conhecimento de causa actos de terrorismo, planeá-los ou incitar à sua prática é igualmente contrário aos fins e princípios das Nações Unidas.

6. **Decide** estabelecer, em conformidade com o artigo 28.º do seu Regulamento Interno Provisório, um Comité do Conselho de Segurança, composto por todos os membros do Conselho, para controlar o cumprimento da presente resolução com a ajuda dos peritos que considere adequados e **exorta** todos os Estados a que comuniquem ao Comité, o mais tardar 90 dias após a data de adopção da presente resolução e, posteriormente, consoante o calendário a propor pelo Comité, as medidas adoptadas para dar cumprimento a esta resolução.

7. **Instrui** o Comité para que defina as suas tarefas, apresente um programa de trabalho no prazo de 30 dias a contar da data de adopção desta resolução e, em consulta com o Secretário Geral, pondere qual o apoio de que necessitará.

8. **Manifesta** a sua determinação de adoptar todas as medidas necessárias para assegurar o pleno cumprimento da presente resolução em conformidade com as suas responsabilidades nos termos da Carta.

9. **Decide** continuar a ocupar-se desta questão.

### Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 4 e 9 de Outubro de 2001, respectivamente:

José Armando de Matos Duarte — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2001.

Wong Sio Kao — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 4.º escalão, índice 130, dos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2001.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Outubro de 2001.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 行政法務司司長辦公室

## 第 3/2001 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（八）項及第七條，連同第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予印務局局長 António Ernesto Silveiro Gomes Martins 學士，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與曼羅蘭（香港）有限公司簽訂為印務局印刷暨裁切工場提供及安裝 R702 3B 兩色印刷機的合同。

二零零一年十月十六日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零一年十月二十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

## 經濟財政司司長辦公室

## 第 66/2001 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據三月十一日第 14/96/M 號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第四條第二款 a 項、第十四條、第十五條第一款及第十九條第一款的規定，以及行使二零零零年二月二十八日第 12/2000 號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

澳門金融管理局諮詢委員會的成員組成更新如下：

一、澳門金融管理局行政委員會主席及委員：丁連星學士、潘志輝學士、何兆基學士及盧文輝學士；

二、澳門金融管理局監察委員會主席：歐安利學士；

三、澳門銀行公會會長、中國銀行澳門分行總經理：張鴻義學士；

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A  
ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 3/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 8) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no administrador da Imprensa Oficial, licenciado António Ernesto Silveiro Gomes Martins, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o fornecimento e instalação da impressora de duas cores, R702, 3B, na Oficina de Impressão e Corte da Imprensa Oficial, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Man Roland (HK) Limited».

16 de Outubro de 2001.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 24 de Outubro de 2001. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 66/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º, do n.º 1 do artigo 15.º e do n.º 1 do artigo 19.º, todos do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau (AMCM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e no uso da competência delegada nos termos do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizada a composição do Conselho Consultivo da AMCM, que passa a integrar os seguintes membros:

1. O presidente e vogais do Conselho de Administração da AMCM, licenciados Anselmo Teng, António José Félix Pontes, António Maria Ho e Rufino de Fátima Ramos;

2. O presidente da Comissão de Fiscalização da AMCM, licenciado Leonel Alberto Alves;

3. O presidente da Associação de Bancos de Macau e director-geral da sucursal em Macau do Banco da China, licenciado Zhang Hongyi;

四、澳門保險公會會長：胡伯橋；

五、大西洋銀行澳門分行總經理：蘇鈺龍學士。

二零零一年十月十日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 67/2001 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組之第38/2001號批示，給予經濟委員會一常設基金及指定其行政委員之組成；

考慮到行政委員會其中一成員因調職而不再執行有關職務；

在該委員會之建議下；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

按上述批示負責管理該基金之行政委員會主席，自二零零一年九月十九日起，轉由經濟財政司司長辦公室主任陸潔嫻或其合法代任人擔任；而其他行政委員會委員之組成維持不變。

二零零一年十月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 嘉 獎

朱赤學士在擔任澳門金融管理局諮詢委員會委員的職務期間，工作稱職，盡心盡力，本人現予以嘉獎。

朱赤學士履行職責時表現出高度的專業精神和責任感，加上其個人素質及良好的人際關係，堪獲各界友好的敬重。

基於上述原因，本人現公開嘉獎朱赤學士。

二零零一年十月十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零一年十月二十四日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

4. O presidente da Associação de Seguradoras de Macau, Wu Pak Kiu;

5. O director-geral da sucursal em Macau do Banco Nacional Ultramarino, S.A., licenciado Herculano Sousa.

10 de Outubro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2001

Considerando que, através do meu Despacho n.º 38/2001, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14/2001, II Série, de 4 de Abril, foi atribuído um fundo permanente ao Conselho Económico e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um dos membros dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivaram a sua designação;

Sob proposta do aludido Conselho;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

O presidente da comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo despacho referido, ao Conselho Económico, passa a ser: Lok Kit Sim, chefe do meu gabinete, ou o seu substituto legal, a partir de 17 de Setembro de 2001, mantendo-se inalterada a composição dos restantes membros da comissão administrativa.

12 de Outubro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Louvor

Louvo o licenciado Zhu Chi, pela forma competente e extremamente empenhada como desempenhou as suas funções de vogal do Conselho Consultivo da Autoridade Monetária de Macau.

O profissionalismo e o elevado sentido de responsabilidade com que sempre exerceu o seu cargo, aliados às qualidades pessoais e de relacionamento humano que evidenciou, reconheceram-lhe a estima e o respeito de todos quantos com ele contactaram.

Pelas razões enunciadas, é de inteira justiça que seja conferido público louvor ao licenciado Zhu Chi.

10 de Outubro de 2001.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 24 de Outubro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 保安司司長辦公室

## 第 87/2001 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，並連同第13/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需的權力予保安司司長辦公室主任黃傳發學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門特別行政區政府船塢簽訂「建造一艘水警輪」之承攬合同。

二零零一年十月十六日

保安司司長 張國華

二零零一年十月十七日於保安司司長辦公室

代辦公室主任 沈頌年

## 社會文化司司長辦公室

## 第 52/2001 號社會文化司司長批示

本人根據九月六日第57/2000號行政命令第一條、第二條及第五條所賦予之權限，將必要的權限轉授予二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室蕭威利協調員或其法定代理人，以代表澳門特別行政區“二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室”與“廣星傳訊有限公司”簽訂取得有關編制科技範疇具策略性之研究計劃之服務之合同。

二零零一年十月十一日

社會文化司司長 崔世安

二零零一年十月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 87/2001

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados, no chefe do Gabinete do Secretário para a Segurança, licenciado Vong Chun Fat, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção de uma Lancha de Fiscalização», a celebrar com as Oficinas Navais da Região Administrativa Especial de Macau.

16 de Outubro de 2001.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 17 de Outubro de 2001. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 52/2001

No uso da faculdade conferida pelos artigos 1.º, 2.º e 5.º da Ordem Executiva n.º 57/2000, de 6 de Setembro, subdelego no coordenador do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, Manuel Silvério, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, entidade outorgante por parte da Região Administrativa Especial de Macau, no contrato de prestação de serviços de elaboração de estudo contendo planeamento estratégico na área tecnológica, a celebrar com «Sociedade de Prestação de Serviços Kong Seng Paging Limitada».

11 de Outubro de 2001.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Outubro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 運輸工務司司長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年九月二十二日作出的批示：

馮佰堅——根據第67/2000號行政長官批示及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零一年十二月一日起計，並在電信暨資訊科技發展辦公室繼續執行第一職階二等技術員、薪俸索引點為350之職務。

二零零一年十月十七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## 廉政公署

## 批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零一年十月八日批示如下：

António José Vasconcelos Costa e Castro——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零一年十月九日起，以定期委任方式續委任為第一職階一等技術輔導員，為期一年，並維持現時之職務。

二零零一年十月十六日於廉政公署

代辦公室主任 Teresa Cláudia J. C. C. Veloso

## 立法會輔助部門

## 議決摘錄

按照立法會執行委員會二零零一年九月二十五日議決及根據行政長官批示：

Fernando Paulo da Cruz Cardinal 學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條、八月二十四日第60/92/M號法令及四月十三日第89-G/98號法令的規定，其在本部門擔任顧問職務的編制外合同，自二零零一年十二月一日起續期一年，合同內之其他條件維持不變。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Setembro de 2001:

Fong Pak Kin — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2001.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 17 de Outubro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 8 de Outubro de 2001:

António José Vasconcelos Costa e Castro — renovada a comissão de serviço como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 9 de Outubro de 2001, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Comissariado contra a Corrupção, aos 16 de Outubro de 2001. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Teresa Cláudia J. C. C. Veloso*.

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## Extractos de deliberações

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa e por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, ambos de 25 de Setembro de 2001:

Licenciado Fernando Paulo da Cruz Cardinal — renovado o contrato além do quadro como assessor, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 60/92/M, de 24 de Agosto, e 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Dezembro de 2001, mantendo-se em vigor as demais condições contratuais.



按照立法會執行委員會二零零一年十月十七日議決：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本部門第四職階熟練助理員黃根的散位合同自二零零一年十月十六日起續期一年。

### 批 示 摘 錄

根據二零零一年十月十七日立法會主席的批示：

按照十二月四日第 11/2000 號法律第八條的規定，潘錦屏以編制外合同擔任立法會主席的秘書，由二零零一年十月十七日起生效。

### 聲 明

為着適當之目的，茲聲明本部門技術顧問鄧志強學士已於二零零一年九月一日起，因個人要求而終止職務。

### 第一號 / 二零零一 聲明

茲聲明澳門特別行政區立法會於本年十月十六日全體會議已完成執行委員會的選舉，其組成如下：

主席：曹其真

副主席：劉焯華

第一秘書：歐安利

第二秘書：高開賢

二零零一年十月十六日於澳門立法會

主席 曹其真

二零零一年十月二十四日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

### 終 審 法 院 院 長 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零零一年九月十四日之批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 17 de Outubro de 2001:

Wong Kan — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2001.

### Extracto de despacho

Por despacho da Presidente da Assembleia Legislativa, de 17 de Outubro de 2001:

Pun Kam Peng — contratada além do quadro como secretária da Presidente da Assembleia Legislativa, nos termos do artigo 8.º da Lei n.º 11/2000, de 4 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2001.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o licenciado Tang Chi Keong, técnico agregado, destes Serviços, cessou funções, a seu pedido, a partir de 1 de Setembro de 2001.

### Declaração n.º 1/2001

Declara-se que a Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, na sessão plenária de 16 de Outubro do corrente ano, procedeu à eleição da sua Mesa que ficou assim constituída:

*Presidente:* Susana Chou

*Vice-Presidente:* Lau Cheok Va

*1.º Secretário:* Leonel Alberto Alves

*2.º Secretário:* Kou Hoi In

Assembleia Legislativa, em Macau, aos 16 de Outubro de 2001.  
— A Presidente, *Susana Chou*.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 24 de Outubro de 2001. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

### GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 14 de Setembro de 2001:

Ng Iok Meng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presi-



職階二等助理技術員伍玉明之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零一年十一月一日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零一年十月十六日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員李詠賢之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零一年十一月三日起生效。

二零零一年十月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

dente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 16 de Outubro de 2001:

Lee Veng In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2001.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Outubro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

按照九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，茲公佈檢察長於二零零一年十月十二日批准之檢察長辦公室二零零一年經濟年度本身預算第二次修改：

檢察長辦公室 2001 年經濟年度本身預算第二次修改

2.ª alteração do orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano 2001

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo do Gabinete do Procurador, para o ano económico de 2001, autorizada por despacho de 12 de Outubro de 2001, do Ex.º Senhor Procurador:

| 經濟分類 Classificação económica |                                                    | 追加<br>Reforço | 注銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------------------------------------------------|---------------|----------------|
| 編號<br>Código                 | 支出名稱<br>Designação das despesas                    |               |                |
|                              | <b>經常開支 Despesas correntes</b>                     |               |                |
| 01-00-00-00                  | 人員 Pessoal                                         |               |                |
| 01-01-00-00                  | 固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes          |               |                |
| 01-01-10-00                  | 假期津貼 Subsídio de férias                            |               | 80,000         |
| 01-03-00-00                  | 實物補助 Abonos em espécie                             |               |                |
| 01-03-03-00                  | 服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie | 80,000        |                |
| 02-00-00-00                  | 資產及勞務 Bens e serviços                              |               |                |
| 02-01-00-00                  | 耐用品 Bens duradouros                                |               |                |
| 02-01-01-00                  | 建設及大型裝修 Construções e grandes reparações           |               | 1,100,000      |
| 02-03-00-00                  | 勞務之取得 Aquisição de serviços                        |               |                |

| 經濟分類 Classificação económica |                                                          | 追加<br>Reforço | 注銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| 編號<br>Código                 | 支出名稱<br>Designação das despesas                          |               |                |
| 02-03-02-01                  | 電費 Energia eléctrica                                     |               | 315,000        |
| 02-03-05-00                  | 交通及通訊 Transportes e comunicações                         |               |                |
| 02-03-05-02                  | 其他原因之交通費 Transportes por outros motivos                  | 800,000       |                |
| 02-03-05-03                  | 交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações | 600,000       |                |
| 05-00-00-00                  | 其他經常開支 Outras despesas correntes                         |               |                |
| 05-02-00-00                  | 保險 Seguros                                               |               |                |
| 05-02-01-00                  | 人員 Pessoal                                               | 15,000        |                |
|                              | 總數 Total                                                 | 1,495,000     | 1,495,000      |

摘錄自檢察長於二零零一年九月二十七日及十月五日作出的批示：

潘祖溢、郭健文、何健鋒 —— 均為第二職階熟練助理員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零一年十月六日起生效。

李養根 —— 第二職階熟練助理員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 b) 項及第五款之規定，獲晉階至同一職級第三職階，薪俸點 150，由二零零一年十月二日起生效。

Victor Chan Koo —— 第一職階助理員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零零一年十月十六日起生效，並配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條及十月十一日第 57/99/M 號法令修訂之《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項之規定，獲晉階至同一職級第二職階，薪俸點 110，由二零零一年十月十六日起生效。

盧志華 —— 根據第 13/1999 號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式被聘用為本辦公室第三職階熟練助理員，為期一年，由二零零一年十月二十二日起生效。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 27 de Setembro e 5 de Outubro de 2001:

Pun Chou Iat, Kuok Kin Man e Ho Kin Fong, auxiliares qualificados, 2.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2001.

Lei Ieong Kan, auxiliar qualificado, 2.º escalão — alterado o contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2001.

Victor Chan Koo, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, neste Gabinete, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2001, e alterado o referido escalão, para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 110, conjugado com o artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, na redacção do Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 16 de Outubro de 2000.

Lo Chi Wa — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, com início em 22 de Outubro de 2001, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

二零零一年十月二十四日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 24 de Outubro de 2001. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 新聞局

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自行政長官分別於二零零一年九月十二日及十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階特級攝影師及視聽器材操作員 António Pedro Falcão Romão Martins 及第一職階二等技術輔導員區琴仙副學士的編制外合同，分別自二零零一年十二月二十日及十二月一日起續期兩年。

摘錄自行政長官於二零零一年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零一年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人的第二職階一等技術員歐舜華副學士，獲確定委任為本局人員編制技術人員職程第一職階首席技術員。

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條的規定，上述公務員繼續處於本局編制的超額人員狀況。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零一年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人的第二職階二等文員陳嘉欣，獲確定委任為本局人員編制行政文員職程第一職階一等文員。

二零零一年十月十五日於新聞局

局長 陳致平

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 e 13 de Setembro de 2001, respectivamente:

António Pedro Falcão Romão Martins e bacharel Au Kam Sin — renovados os contratos além do quadro como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista e adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, ambos do 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 e 1 de Dezembro de 2001, respectivamente.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 28 de Setembro de 2001:

Bacharel Au Son Wa, técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.<sup>o</sup> 37/2001, II Série, de 12 de Setembro — nomeada, definitivamente, técnica principal, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Nos termos do artigo 3.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 20/97/M, de 2 de Junho, a referida funcionária mantém-se na situação de supranumerário ao quadro deste Gabinete.

Chan Ka Ian, segundo-oficial, 2.<sup>o</sup> escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.<sup>o</sup> 37/2001, II Série, de 12 de Setembro — nomeada, definitivamente, primeiro-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 86/89/M, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Outubro de 2001.  
— O Director do Gabinete, Victor Chan.

## 法務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自行政法務司司長於二零零一年十月九日作出的批示：

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Outubro de 2001:

David Sérgio Araújo Azevedo Gomes 學士——根據公證法典第二條及核准私人公證員通則的十一月一日第 66/99/M 號法令

Licenciado David Sérgio Araújo Azevedo Gomes — nomeado notário privado, ao abrigo dos artigos 2.<sup>o</sup> do Código do No-

第一條的規定，獲委任為私人公證員，而根據同一通則第十五條第三款之規定，有關保證金為澳門幣壹佰伍拾萬元。

二零零一年十月十二日於法務局

代局長 高舒婷

## 印 務 局

### 批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零零一年九月十九日之批示：

李麗珍，本局第三職階散位熟練工人——經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同聘任為第一職階二等照相排版操作員，為期一年，由二零零一年十月三日起生效。

## 更 正

於二零零一年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組，公佈司法警察局取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補第一職階二等偵查員七十五缺之評核名單，其中第5797頁之中文部分有不正確之處，現更正如下：

原文為：“65.º 929 莫紫莉…”

應為：“65.º 929 莫紫荊…”。

二零零一年十月二十二日於印務局

局長 馬丁士

## 臨 時 澳 門 市 政 局

### 批 示 摘 錄

按全職委員於二零零一年九月十八日作出，並於同年同月二十一日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十

tariado e 1.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, que aprova o Estatuto dos Notários Privados, sendo a respectiva caução fixada em um milhão e quinhentas mil patacas, de acordo com o artigo 15.º, n.º 3, do mesmo estatuto.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Outubro de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Loureiro*.

## IMPrensa OFICIAL

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Setembro de 2001:

Lei Lai Chan, operária qualificada, 3.º escalão, assalariada, desta Imprensa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como operadora de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2001.

## Rectificação

Por ter saído inexacta a versão chinesa da lista dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação e estágio para o preenchimento de setenta e cinco lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2001, II Série, de 17 de Outubro, a páginas 5797, se rectifica:

Onde se lê: «65.º 929 莫紫莉 ……………»

deve ler-se: «65.º 929 莫紫荊 ……………».

Imprensa Oficial, aos 22 de Outubro de 2001. — O Administrador, *António Gomes Martins*.

## CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 18 de Setembro de 2001, presentes na sessão camarária de 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao

一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

環保暨綠化部：

第二職階二等技術員譚偉國，薪俸 370 點，自二零零一年十月十九日起生效；

第一職階二等技術輔導員關家明，薪俸 260 點，自二零零一年十月二十六日起生效；

賴震龍、Arlete da Silva de Jesus 及陳國寧，首兩位為第二職階二等助理技術員，薪俸 205 點，最後一位為第一職階二等助理技術員，薪俸 195 點，分別自二零零一年十月十二日、二十一日及二十二日起生效。

按主席於二零零一年九月十九日作出，並於同年同月二十一日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，文化暨康體部第一職階二等高級技術員 Isabel Alexandra Gomes de Carvalho 學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為同一職級之第二職階，薪俸 455 點，自二零零一年十月八日起生效。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

第一職階二等技術員鄧永恆、Paulo Wong 及馮惠芳，薪俸 350 點，分別任職於行政暨財務部、市政局長及副局長辦公室以及文物研究暨博物館事務處，各自二零零一年十月二十三日、二十日及五日起生效；

行政暨財務部第一職階二等助理技術員伍峻嶺，薪俸 195 點，自二零零一年十月十日起生效。

按副主席於二零零一年九月二十日作出，並於同年同月二十一日提交市政執委會會議的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Nos SAZV:

Tam Wai Kuok, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 19 de Outubro de 2001;

Kwan Ka Ming, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 26 de Outubro de 2001;

Lai Chan Long, Arlete da Silva de Jesus e Chan Kuok Neng, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, para os dois primeiros, e 1.º escalão, índice 195, para o último, a partir de 12, 21 e 22 de Outubro de 2001, respectivamente.

Por despachos do presidente, de 19 de Setembro de 2001, presentes na sessão camarária de 21 do mesmo mês e ano:

Licenciada Isabel Alexandra Gomes de Carvalho, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SRC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2001.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tang Weng Hang, Paulo Wong e Fong Vai Fong, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos SAF, DM e DIM, a partir de 23, 20 e 5 de Outubro de 2001, respectivamente;

Ng Chon Leng, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SAF, a partir de 10 de Outubro de 2001.

Por despachos do vice-presidente, de 20 de Setembro de 2001, presentes na sessão camarária de 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo De-

二十五條和二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合約，維持原職級和薪俸點，為期一年：

組織暨資訊部第一職階一等資訊技術員劉叔嗣，薪俸 400 點，自二零零一年十月三日起生效；

交通暨運輸部第一職階及第二職階二等技術輔導員李濟時及王愛雲，薪俸分別為 260 及 275 點，各自二零零一年十一月一日及十月三十日起生效；

衛生監督部第一職階二等高級技術員徐裕輝學士及第二職階二等助理技術員古健龍，薪俸分別為 430 及 205 點，均自二零零一年十月二十六日起生效。

按副主席於二零零一年九月二十六日作出，並於同年同月二十七日提交市政執委會會議的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所作修改的規定，衛生監督部第一職階一等助理技術員陳國華，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為同一職級之第二職階，薪俸 240 點，自二零零一年十月十五日起生效。

## 更正

因本局文誤，刊登於十一月十五日第 46/2000 期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關第五職階助理員李倩玉的續約事宜出現不正確之處，現重新公佈如下：

按市政執委會於二零零一年九月二十一日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款及第二十八條的規定，環保暨綠化部第四職階助理員李倩玉，獲准續有關散位合約，為期一年，並獲修改其合約的第三條，將職級調整為同一職級之第五職階，薪俸 140 點，自二零零零年十一月十八日起生效。

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lao Sok Chi, técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos SOI, a partir de 3 de Outubro de 2001;

Lei Chai Si e Wong Oi Wan aliás Ong Ai Hoon, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 260 e 275, nos SVT, a partir de 1 de Novembro e 30 de Outubro de 2001, respectivamente;

Licenciado Choi U Fai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Ku Kin Long, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índices 430 e 205, respectivamente, nos SIS, ambos a partir de 26 de Outubro de 2001.

Por despacho do vice-presidente, de 26 de Setembro de 2001, presente na sessão camarária de 27 do mesmo mês e ano:

Chan Kok Va, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2001.

## Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Câmara, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 46/2000, II Série, de 15 de Novembro, respeitante à renovação de contrato de Lei Sin Iok, auxiliar, 5.º escalão, novamente se publica:

Por deliberação camarária, de 21 de Setembro de 2001:

Lei Sin Iok, auxiliar, 4.º escalão, dos SAZV — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, ao abrigo dos artigos 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2000.

二零零一年十月二十四日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 24 de Outubro de 2001. — O Presidente, José Luís de Sales Marques.

## 臨時海島市政局

## 決議摘錄

按照於二零零一年十月五日舉行之臨時海島市政執行委員會會議第171、173及175/39/CMIP/2001號分別作出之決議：

區惟苑學士、麥肇鵬學士及謝德恩副學士，本市政局供應組組長、花園、園林區暨公園處處長及文化暨康樂活動部部長——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，與各人續簽定期委任至二零零一年十二月三十一日止。

## 批示摘錄

按照簽署人於二零零一年十月九日所作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，由二零零一年十月九日起，以附註形式，更改本市政局第一職階二等高級技術員區嘉誼學士之編制外合同，轉為同一職級之第二職階，薪俸點為455點。

二零零一年十月二十四日於氹仔，臨時海島市政局

主席 馬家傑

## 經濟局

## 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零一年九月十九日之批示：

本局第二職階二等高級技術員蔡潔學士、鄭信昌學士、鄭蘊琪學士及梁美芳學士，在二零零一年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中分別排名第一至第四位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等高級技術員，以填補由六月二十八日第27/99/M號法令為整體配備而設立之空缺。

本局第二職階一等翻譯員麗霞柯學士，在二零零一年八月二十二日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中有關開考之唯一投考人，根據十二月二十一日第86/89/M

## CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

## Extracto de deliberação

Por deliberações camarárias n.ºs 171, 173 e 175/39/CMIP/2001, respectivamente, na sessão realizada em 5 de Outubro do mesmo ano:

Licenciados Ao Wai Un e Mak Sio Pang e bacharel Roque Tsé, chefes do Sector de Aprovisionamento, da Divisão de Jardins, Áreas Ajardinadas e Parques e do Departamento de Acção Cultural e Recreativa, respectivamente, desta Câmara — renovadas as suas comissões de serviço nos mesmos cargos, até 31 de Dezembro de 2001, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

## Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 9 de Outubro de 2001:

Licenciada Au Ka I, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Câmara — alterado, por averbamento, o referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Outubro de 2001.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 24 de Outubro de 2001. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Setembro de 2001:

Licenciados Choi Kit, Kong Son Cheong, Tchiang Van Kei e Leong Mei Fong, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, classificados, respectivamente, do 1.º ao 4.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2001, II Série, de 22 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar as vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupadas pelos mesmos.

Licenciada Lai Ha Ho César, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2001, II Série, de 22 de Agosto — nomeada, definitivamente,



號法令第十條第一款及第三十八條，聯同十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席翻譯員，以填補由六月二十八日第 27/99/M 號法令為整體配備而設立之空缺。

根據本局代副局長於二零零一年十月十六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

特富意煙草集團（澳門）有限公司，准照編號 6/1998。

（是項刊登費用為 MOP323.00）

二零零一年十月十八日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零一年九月三日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，António Lúcio Castel-Branco da Silveira 及 Carlos Alberto Nunes Alves 在本局分別擔任第三職階顧問高級技術員及第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，各自二零零一年十一月一日及十月十五日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，林麗梅在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同，自二零零一年十月九日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，張蓓妮在本局擔任職務的編制外合約自二零零一年十月十八日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點 275 的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零一年九月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Cristina

intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupada pela mesma.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 16 de Outubro de 2001:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Grupo de Tabaco Durffee (Macau), Limitada, licença n.º 06/1998.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Outubro de 2001. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Setembro de 2001:

António Lúcio Castel-Branco da Silveira e Carlos Alberto Nunes Alves — renovados os contratos além do quadro como técnico superior assessor e técnico superior de 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro e 15 de Outubro de 2001, respectivamente.

Lam Lai Mui — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2001.

Cheong Pui Nei de Beltrão Loureiro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2001.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2001:

Cristina Luísa Joaquim Neto Valente — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averba-



Luísa Joaquim Neto Valente 在本局擔任職務的編制外合約自二零零一年十月二十五日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用徐巧恩自二零零一年十月四日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期壹年。

按照經濟財政司司長於二零零一年九月十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用曾聆賢及楊滙萍，分別自二零零一年十月八日及十月十五日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期壹年。

按照經濟財政司司長分別於二零零一年九月十九日及二十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，溫章英在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零一年十一月七日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，João Carlos Bartilotti do Vale Roxo 在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零零一年十月二十七日起獲續期三個月。

mento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2001.

Chui How Yan — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2001.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Setembro de 2001:

Chang Leng In e Jeong Wu Peng — contratadas além do quadro como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 e 15 de Outubro de 2001, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 e 21 de Setembro de 2001, respectivamente:

Wan Cheong Ieng — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Novembro de 2001.

João Carlos Bartilotti do Vale Roxo — renovado o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de três meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2001.



| 分類 Classificação |                |             |              | 項目          | Rubricas                                                           | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização |
|------------------|----------------|-------------|--------------|-------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|--------------------------------------|
| 組織<br>Cap. 組     | Organ.<br>Div. | 功能<br>Func. | 經濟<br>Código |             |                                                                    |                             |                  |                                      |
|                  |                | 7-01-0      | 05-02-01-00  | 人員          | Pessoal                                                            | 782,100.00                  | 758,000.00       |                                      |
|                  |                | 7-01-0      | 05-02-02-00  | 物料          | Material                                                           | 2,000.00                    |                  |                                      |
|                  |                | 7-01-0      | 05-02-03-00  | 不動產         | Imóveis                                                            | 500.00                      | 1,200.00         |                                      |
|                  |                | 7-01-0      | 05-02-04-00  | 車輛          | Viaturas                                                           |                             | 2,400.00         |                                      |
|                  |                | 5-02-0      | 05-04-00-00  | 社會保障基金供款之支付 | Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social |                             | 23,000.00        |                                      |
|                  |                |             |              |             | 總 額                                                                | 784,600.00                  | 784,600.00       |                                      |
|                  |                |             |              |             | Total                                                              |                             |                  |                                      |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |                |             |              | 項目             | Rubricas                                         | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                      |
|------------------|----------------|-------------|--------------|----------------|--------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>Cap. 組     | Organ.<br>Div. | 功能<br>Func. | 經濟<br>Código |                |                                                  |                             |                  |                                                                                           |
| 01               | 02             | 1-01-1      | 01-01-01-01  | 一般事務 - 行政長官辦公室 | Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo |                             | 500,000.00       | “08/10/2001 之行政長官批示”<br>“Despacho de Sua Ex.ª o<br>Chefe do Executivo, de<br>08/10/2001.” |
|                  |                | 1-01-1      | 01-01-04-01  | 薪俸或服務費         | Vencimentos ou honorários                        |                             | 30,000.00        |                                                                                           |
|                  |                | 1-01-1      | 01-01-10-00  | 工資             | Salários                                         |                             |                  |                                                                                           |
|                  |                | 1-01-1      | 01-02-03-00  | 假期津貼           | Subsídio de férias                               | 130,000.00                  |                  |                                                                                           |
|                  |                | 1-01-1      | 01-02-06-00  | 額外工作           | Trabalho extraordinário                          | 700,000.00                  |                  |                                                                                           |
|                  |                | 1-01-1      | 01-06-03-02  | 房屋津貼           | Subsídio de residência                           |                             | 100,000.00       |                                                                                           |
|                  |                | 1-01-1      | 01-06-03-02  | 日津貼            | Ajudas de custo diárias                          |                             | 200,000.00       |                                                                                           |
|                  |                |             |              |                | 總 額                                              | 830,000.00                  | 830,000.00       |                                                                                           |
|                  |                |             |              |                | Total                                            |                             |                  |                                                                                           |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類           |           |             |             | 項目              | Rubricas                                                  | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                          |
|--------------|-----------|-------------|-------------|-----------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組職<br>章 Cap. | 組<br>Div. | 功能<br>Func. | 經濟<br>Códig |                 |                                                           |                             |                  |                                                                                               |
| 01           | 08        |             |             | 一般事務 - 保安司司長辦公室 | Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança |                             |                  | “10/10/2001 之局長批<br>示”<br>“Despacho do Exmº. Sr.<br>Director dos Serviços,<br>de 10/10/2001.” |
|              |           |             | 1-01-1      | 辦事處設備           | Equipamento de secretaria                                 | 130,000.00                  | 100,000.00       |                                                                                               |
|              |           |             | 1-01-1      | 招待費             | Representação                                             |                             | 30,000.00        |                                                                                               |
|              |           |             | 1-01-1      | 廣告及宣傳           | Publicidade e propaganda                                  |                             |                  |                                                                                               |
|              |           |             |             |                 | 總 額                                                       | Total                       | 130,000.00       |                                                                                               |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類           |                  | Classificação |                      | 項目                | Rubricas                                                                    | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                             |
|--------------|------------------|---------------|----------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組職<br>章 Cap. | Organ. 組<br>Div. | 功能<br>Func.   | 經濟<br>Códig<br>Alin. |                   |                                                                             |                             |                  |                                                                                                  |
| 01           | 09               |               |                      | 一般事務 - 社會文化司司長辦公室 | Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura |                             |                  | “15/10/2001 之局長批<br>示”<br>“Despacho do Exmº.<br>Sr. Director dos<br>Serviços, de<br>15/10/2001.” |
|              |                  | 1-01-1        | 01-06-03-02          | 日津貼               | Ajudas de custo diárias                                                     | 300,000.00                  | 300,000.00       |                                                                                                  |
|              |                  | 7-03-0        | 04-02-00-00          | 偶然性資助團體活動         | Apoios ocasionais a actividades de associações                              |                             |                  |                                                                                                  |
|              |                  |               |                      | 總 額               | Total                                                                       | 300,000.00                  | 300,000.00       |                                                                                                  |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類           |           |             | Classificação                |        | 項目                                            | Rubricas                                                                                                                                              | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                      |
|--------------|-----------|-------------|------------------------------|--------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 組職<br>章 Cap. | 組<br>Div. | 功能<br>Func. | 經濟<br>Económica<br>編號 Códigd | 項Alin. |                                               |                                                                                                                                                       |                             |                  |                                                                           |
| 01           | 09        | 7-01-0      |                              |        | 一般事務 - 社會文化司司長辦公室<br><br>文化基金<br>共用開支<br>備用撥款 | Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura<br><br>Fundo de Cultura<br><br>Despesas Comuns<br><br>Dotação provisional | 7,711,500.00                | 7,711,500.00     | “18/09/2001 之經濟財政司司長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 18/09/2001.” |
| 12           | 00        |             | 04-01-02-00                  | 03     |                                               |                                                                                                                                                       |                             |                  |                                                                           |
|              |           | 9-03-0      | 05-04-00-00                  | 13     |                                               |                                                                                                                                                       |                             |                  |                                                                           |
|              |           |             |                              |        |                                               |                                                                                                                                                       |                             |                  |                                                                           |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |                  |                  | 項目                                                 | Rubricas                                                                                                                                                                                  | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                         |
|------------------|------------------|------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組職<br>章 Cap.     | Organ.<br>組 Div. | 功能<br>Func.      |                                                    |                                                                                                                                                                                           |                             |                  |                                                                                              |
| 28               | 01               | 2-01-0<br>2-01-0 | 澳門保安部隊事務局 - 局長室<br>膳食及住宿 - 實物<br>膳食及住宿 - 負擔補償（新項目） | Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços<br>Alimentação e alojamento - Espécie<br>Alimentação e alojamento - Compensação de encargos (nova rubrica) | 200,000.00<br>200,000.00    | 200,000.00       | "15/10/2001 之局長批示"<br>"Despacho do Exmº.<br>Sr. Director dos<br>Serviços, de<br>15/10/2001." |
|                  |                  |                  |                                                    | 總 額<br>Total                                                                                                                                                                              | 200,000.00                  | 200,000.00       |                                                                                              |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2001), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |           |             |                |                     | 項目                                                      | Rubricas                                                                     | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrição | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                                         |
|------------------|-----------|-------------|----------------|---------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組職<br>章Cap.      | 組<br>Div. | 功能<br>Func. | 經濟<br>編號       | Económica<br>項Alin. |                                                         |                                                                              |                             |                  |                                                                                                              |
| 29               | 01        |             |                |                     | 勞工暨就業局 - 局長室                                            | Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços           |                             |                  | “08/10/2001 之經濟財政司批示”<br>“Despacho do Exmº. Sr. Secretário<br>para a Economia e Finanças, de<br>08/10/2001.” |
|                  |           | 7-07-0      | 01-01-06-00    | 重疊薪俸                |                                                         | Duplicação de vencimentos                                                    | 55,000.00                   |                  |                                                                                                              |
|                  |           | 7-07-0      | 01-01-09-00    | 聖誕津貼                |                                                         | Subsídio de Natal                                                            | 210,000.00                  |                  |                                                                                                              |
|                  |           | 7-07-0      | 01-02-01-00    | 不定或臨時酬勞             |                                                         | Gratificações variáveis ou eventuais                                         | 60,000.00                   |                  |                                                                                                              |
|                  |           | 7-07-0      | 01-02-05-00    | 出席費                 |                                                         | Senhas de presença                                                           | 20,000.00                   |                  |                                                                                                              |
|                  |           | 7-07-0      | 01-02-10-00    | 各項補助 - 現金           |                                                         | Abonos diversos - Numerário                                                  | 25,000.00                   |                  |                                                                                                              |
|                  |           | 7-07-0      | 01-05-01-00    | 家庭津貼                |                                                         | Subsídio de família                                                          | 20,000.00                   |                  |                                                                                                              |
|                  | 7-07-0    | 01-06-02-00 | 服裝及個人用品 - 負擔補償 |                     | Vestutário e artigos pessoais - Compensação de encargos | 30,000.00                                                                    |                             |                  |                                                                                                              |
| 29               | 02        |             |                |                     | 勞工暨就業局 - 職業培訓中心                                         | Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional |                             |                  |                                                                                                              |
|                  |           | 3-03-0      | 01-01-01-01    | 薪俸或服務費              |                                                         | Vencimentos ou honorários                                                    | 15,000.00                   |                  |                                                                                                              |
|                  |           | 3-03-0      | 01-01-05-01    | 工資                  |                                                         | Salários                                                                     | 40,000.00                   |                  |                                                                                                              |
|                  |           | 3-03-0      | 01-02-06-00    | 房屋津貼                |                                                         | Subsídio de residência                                                       | 55,000.00                   |                  |                                                                                                              |
| 總 額              |           |             |                |                     |                                                         | Total                                                                        | 265,000.00                  | 265,000.00       |                                                                                                              |

二零零一年十月二十四日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Outubro de 2001. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

**勞工暨就業局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年九月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，鄭柱康、António da Cruz及劉星仔在本局分別擔任首席技術輔導員第一職階、一等助理技術員第二職階及熟練工人第四職階職務的散位合同續期一年，薪俸點350、240及180，各自二零零一年十一月二十五日、二十八日及十二月十一日起生效。

二零零一年十月十五日於勞工暨就業局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras 副局長

**博彩監察暨協調局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零一年九月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄒富興在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同自二零零一年十一月一日起續期一年。

二零零一年十月十五日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

**退休基金會****批示摘錄****退休 / 撫恤金的訂定**

按照經濟財政司司長於二零零一年十月十六日發出的批示：

(一) 臨時澳門市政局第七職階半熟練工人關偉文，退休基金會會員編號5723-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2001:

Kong Chi Hong, António da Cruz e Lau Seng Chai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, e operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 e 28 de Novembro e 11 de Dezembro de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 15 de Outubro de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

**DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Setembro de 2001:

Chau Fu Hing — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 4.º escalão, nesta Direcção de Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Outubro de 2001. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

**FUNDO DE PENSÕES****Extracto de despacho****Fixação de pensões**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2001:

1. Kuan Wai Man, operário semiquualificado, 7.º escalão, da Câmara Municipal de Macau Provisória, com o número de subs-

第二百六十三條第一款b項，即申請自願退休條文而離職退休，其每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照前述通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零一年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零一年十月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

critor 5 723-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2001, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 18 de Outubro de 2001. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

## 工商業發展基金

### 批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零一年十月十二日批示所核准之工商業發展基金第三修改預算：

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, por despacho de 12 de Outubro de 2001:

| 經濟分類<br>Classificação económica |           |           |          |                       | 名稱<br>Designação                               | 追加<br>A reforçar | 減少<br>A deduzir |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------------------|------------------------------------------------|------------------|-----------------|
| 章<br>Cap.                       | 組<br>Gru. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Al. <sup>a</sup> |                                                |                  |                 |
| 02                              | 02        | 07        | 00       | 00                    | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros           | 50,000.00        |                 |
| 02                              | 03        | 07        | 00       | 02                    | 出版物及刊物<br>Edições e publicações                |                  | 50,000.00       |
| 02                              | 03        | 08        | 00       | 03                    | 課程、會議及研討會<br>Cursos, conferências e seminários | 50,000.00        |                 |
| 04                              | 04        | 00        | 00       | 01                    | 國際技術合作<br>Cooperação técnica internacional     |                  | 50,000.00       |
|                                 |           |           |          |                       | 總計：<br>Total:                                  | 100,000.00       | 100,000.00      |

二零零一年十月十七日於工商業發展基金——行政管理委員會——代主席：蘇添平——委員：戴建業，陳鳳娟，Amélia Maria Minhava Afonso。

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 17 de Outubro de 2001. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, Sou Tim Peng. — Os Vogais, Tai Kin Ip — Chan Fong Kun — Amélia Maria Minhava Afonso.



## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零一年十月十日第48/SS/2001號之批示：

批准投考人編號1138，鍾宴輝及投考人編號1639，梁偉雄進入二零零一年度第二期地區治安服務男性普通訓練班。

摘錄自保安司司長於二零零一年十月十五日作出之批示：

水警稽查局副警長Anabela Maria de Assis——編號07810；根據十二月三十日第66/94/M號法令第一百零七條第三款a項之規定，結束以定期委任方式在澳門保安部隊事務局之服務，由二零零一年十月二十九日起轉回其所屬水警稽查局人員編制，並處於“編制內”之狀況。

二零零一年十月十八日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

## 澳門監獄

## 批示摘錄

按照保安司司長於二零零一年十月八日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第二職階二等技術輔導員黃美英的編制外合同獲准續期六個月，由二零零一年十一月一日起生效。

二零零一年十月十五日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

## 衛生局

## 批示摘錄

按本人於二零零一年七月二十七日之批示：

李文生及蔡念為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，由二零零一年八月一日起獲續期壹年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 48/SS/2001, de 10 de Outubro:

Autorizada a admissão ao 2.º T/SST/Normal/Masculino/2001, dos candidatos 1 138-Chong In Fai e 1 639-Leong Wai Hong.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Outubro de 2001:

Anabela Maria de Assis, subchefe n.º 07 810, da PMF — dada por finda a sua comissão de serviço nestes Serviços, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal da PMF, e passando à situação de «no quadro», a partir de 29 de Outubro de 2001.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Outubro de 2001. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2001:

Wong Mei Ieng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato na mesma categoria, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Outubro de 2001. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Julho de 2001:

Lei Man Sang e Choi Nim, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2001.

按照本人於二零零一年九月二十四日之批示：

戴鉅賢、黃膠妮、黃佑合、劉秀梅及葉永偉，本局散位合同第三職階第一職等衛生服務助理員，由二零零一年九月二十八日起更改合同第三條，轉為同一職級之第四職階。

按社會文化司司長於二零零一年九月二十八日之批示：

官世海學士——按六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零一年九月三十日起，獲續任為本局一般衛生護理副局長，為期壹年。

按照二零零一年十月五日本局局長的批示：

取消李志文第O-0202號牙科醫師執業牌照之許可，因違反了十二月三十一日第84/90/M號法令第二十一條之規定。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照本人於二零零一年十月八日的批示：

李志杰於二零零一年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱方式進行一般晉升考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局高級資訊技術員組別，第一職階首席高級資訊技術員。

按照二零零一年十月十日日本局全科衛生護理代副局長的批示：

陳德能——已故，取消第M-0332號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

陳曉錦——應其要求，暫停第M-1059號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 MOP274.00)

按照二零零一年十月十二日本局全科衛生護理代副局長的批示：

李福昌——獲准許從事中醫師職業，牌照編號是：C-0424

(是項刊登費用為 MOP274.00)

二零零一年十月二十四日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do signatário, de 24 de Setembro de 2001:

Tai Loi In, Wong Kao Nei, Vong Iao Hap, Lao Sao Mui e Ip Veng Vai, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 28 de Setembro de 2001.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2001:

Licenciado Kun Sai Hoi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos CSG destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Setembro de 2001.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Outubro de 2001:

Lee Chi Man Nigel — anulada, por infracção ao artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0202.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do signatário, de 8 de Outubro de 2001:

Lei Chi Kit, único classificado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2001, II Série, de 12 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior de informática destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 10 de Outubro de 2001:

Chan Tak Nang — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0332.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Io Kam — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1059.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 12 de Outubro de 2001:

Lei Fok Cheong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0424.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Outubro de 2001. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

## 教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按照社會文化司司長二零零一年八月七日批示：

符瑞娃學士，根據四月二十七日第21/87/M號法令以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為一級第一階段中葡中學教師，薪俸點430點，由二零零一年九月三日開始至二零零二年八月三十一日結束。

按照本局代副局長二零零一年九月十七日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，黃玉燕、黎麗華、林悅滿及李燕萍之散位合同以附註方式更改第三條款，首位為第四職階助理員，薪俸點130，其餘為第五職階助理員，薪俸點140，分別自二零零一年十月六日、十九日、十六日及十八日起生效。

按照本局代副局長二零零一年十月三日批示：

黃麗芬，本局散位合同之第五職階助理員，應其要求解除上述合同，由二零零一年十一月一日開始生效。

按照簽署人分別於二零零一年十月三日及五日批示：

鄧煥萍，本局編制外合同之三級第三階段中葡幼稚園教師；Teresa Vong，本局編制外合同之三級第三階段中葡小學教師；應其要求解除上述合同，分別由二零零一年十月二十二日及十月一日開始生效。

二零零一年十月二十四日於教育暨青年局

局長 韋思理

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2001:

Licenciada Fu Soi Wa aliás Foo Shwe Wah — contratada além do quadro como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.<sup>a</sup> fase, índice 430, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 3 de Setembro de 2001 a 31 de Agosto de 2002.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 17 de Setembro de 2001:

Vong Iok In, Lai Lai Wa, Lam Ut Mun e Lei In Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos de assalariamento para auxiliares, 4.º escalão, índice 130, para o primeiro, e 5.º escalão, índice 140, para os seguintes, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6, 19, 16 e 18 de Outubro de 2001, respectivamente.

Por despacho da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 3 de Outubro de 2001:

Vong Lai Fan, auxiliar, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Novembro de 2001.

Por despachos do signatário, de 3 e 5 de Outubro de 2001, respectivamente:

Tang Woon Ping, educadora de infância do ensino luso-chinês, e Teresa Vong, professora do ensino primário luso-chinês, ambas do nível 3, 3.<sup>a</sup> fase, contratadas além do quadro, destes Serviços — rescindidos os referidos contratos, a seu pedido, a partir de 22 e 1 de Outubro de 2001, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 24 de Outubro de 2001. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

## 文 化 局

## INSTITUTO CULTURAL

## 聲 明

## Declaração

根據文化基金行政管理委員會二零零一年八月三十一日批示及因應受資助人趙淑儀的申請，取消下列資助：

Nos termos do despacho do Conselho Administrativo, de 31 de Agosto de 2001, e a pedido de Chio Sok I, foi cancelada a concessão dos subsídios a seguir discriminados:

| 名稱<br>Entidade                                    | 金額<br>Valor  | 資助項目<br>Designação                                                              |
|---------------------------------------------------|--------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 1) 澳門戲劇協會<br>Federação de Artes Teatrais de Macau | MOP 5,000.00 | 第一季活動津貼。<br>Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre.  |
| 2) 趙淑儀<br>Chio Sok I                              | MOP 4,000.00 | 贊助舉辦兩場《演之初體驗》。<br>Concessão de subsídio para a realização de dois espectáculos. |

二零零一年十月十八日於文化局——文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 18 de Outubro de 2001. — A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Heidi Ho*.

## 社 會 工 作 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零一年十月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，焦國強，在本局擔任職務的編制外合約，自二零零二年一月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點 510 的薪俸。

二零零一年十月十八日於社會工作局

代局長 容光耀

## 體 育 發 展 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本件簽署人二零零一年九月二十一日之批示：

梁美滿副學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任職務的編制外合同自二零零一年十月二十一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為第二職階二等技術員，薪俸點 370 點。

二零零一年十月十六日於體育發展局

局長 蕭威利

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Outubro de 2001:

Chio Koc Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 18 de Outubro de 2001. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 21 de Setembro de 2001:

Bacharel Leong Mei Mun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2001.

Instituto do Desporto, aos 16 de Outubro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

二〇〇五年澳門東亞運動會  
協調辦公室

批示摘錄

摘錄自協調員於二零零一年九月十三日作出的批示：

應 Carlos António Bento Manhão 學士的請求，其在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，由二零零一年十月十二日起，解除職務。

摘錄自社會文化司司長分別於二零零一年十月九日及十一日作出的批示：

根據六月八日第37/91/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，以定期委任方式，延續委任 Estanislau António da Rocha 工程師為本辦公室助理協調員，由二零零一年十月十日起至十二月三十一日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延續體育發展局第一職階二等文員葉樹添副學士在本辦公室之徵用期，由二零零一年十月十二日起生效至十二月三十一日止。

二零零一年十月二十四日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

協調員 蕭威利

澳門大學

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，公佈經由社會文化司司長於二零零一年十月十六日批示所核准的澳門大學二零零一年財政年度本身預算之第二次修改：

澳門大學二零零一年財政年度第二修改預算  
2.<sup>a</sup> alteração orçamental da Universidade de Macau  
referente ao ano económico de 2001

GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS DA ÁSIA  
ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador, de 13 de Setembro de 2001:

Licenciado Carlos António Bento Manhão — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, a partir de 12 de Outubro de 2001.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 e 11 de Outubro de 2001, respectivamente:

Engenheiro Estanislau António da Rocha — renovada a comissão de serviço como coordenador-adjunto deste Gabinete, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 37/91/M, de 8 de Junho, de 10 de Outubro a 31 de Dezembro de 2001.

Bacharel Ip Su Tim, segundo-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, de nomeação definitiva, do quadro do Instituto do Desporto — prorrogada a sua requisição na mesma categoria, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 12 de Outubro a 31 de Dezembro de 2001.

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 24 de Outubro de 2001. — O Coordenador do Gabinete, Manuel Silvério.

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau, para o ano económico de 2001, autorizada por despacho de 16 de Outubro de 2001, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

| 章 節 款 項<br>CAP-GR.º-N.º-AL. | 開支名稱 Designação das despesas<br>經常開支 Despesas correntes: | 追加 / 新增<br>Reforço/Inscrição | 取消<br>Anulação |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------|----------------|
| 02-00-00-00                 | 資產及勞務<br>Bens e serviços                                 |                              |                |
| 02-01-00-00                 | 耐用品<br>Bens duradouros                                   |                              |                |
| 02-01-06-00                 | 榮譽及招待物品<br>Material honorífico e de representação        |                              | 40,000.00      |

| 章 節 款 項<br>CAP-GR.º-N.º-AL. | 開支名稱 Designação das despesas<br>經常開支 Despesas correntes:           | 追加 / 新增<br>Reforço/Inscrição | 取消<br>Anulação |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------|
| 02-03-02-02                 | 設施之其他負擔<br>Outros encargos com instalações                         |                              |                |
| 02-03-02-02-01              | 水及氣體<br>Água e gás                                                 |                              | 120,000.00     |
| 02-03-05-00                 | 交通及通訊<br>Transportes e comunicações                                |                              |                |
| 02-03-05-02                 | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos                         |                              | 80,000.00      |
| 02-03-05-03                 | 交通及通訊之其他負擔<br>Outros encargos de transportes e comunicações        |                              | 150,000.00     |
| 02-03-06-00                 | 招待費<br>Representação                                               |                              | 70,000.00      |
| 02-03-08-00                 | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos                             |                              |                |
| 02-03-08-00-01              | 研究、諮詢及翻譯<br>Estudos, consultadoria e tradução                      | 300,000.00                   |                |
| 02-03-09-00                 | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados                               |                              |                |
| 02-03-09-00-01              | 學術培訓之開支<br>Despesas com formação académica                         | 160,800.00                   |                |
| 02-03-09-00-02              | 其他負擔<br>Outros encargos                                            | 390,000.00                   |                |
| 05-00-00-00                 | 其他經常開支<br>Outras despesas correntes                                |                              |                |
| 05-02-00-00                 | 保險<br>Seguros                                                      |                              |                |
| 05-02-01-00                 | 人員<br>Pessoal                                                      |                              | 10,000.00      |
| 05-03-00-00                 | 返還<br>Restituições                                                 |                              |                |
| 05-03-00-00-02              | 學費之償還<br>Reembolso de propinas                                     |                              | 28,600.00      |
| 05-04-00-00                 | 雜項<br>Diversas                                                     |                              |                |
| 05-04-00-00-03              | 學術研究之開支<br>Despesas resultantes de investigação académica          | 165,700.00                   |                |
| 05-04-00-00-04              | 與外地大學之學術交流<br>Intercâmbio académico com universidades estrangeiras |                              | 228,700.00     |
| 05-04-00-00-08              | 國際比賽之參加<br>Participação em competições internacionais              |                              | 61,100.00      |
| 05-04-00-00-09              | 葡語暑期課程<br>Curso de Verão de Português                              |                              | 90,600.00      |
| 05-04-00-00-10              | 學生交流之津貼<br>Subsídio para intercâmbio de estudantes                 |                              | 117,500.00     |

| 章 節 款 項<br>CAP-GR.º-N.º-AL. | 開支名稱 Designação das despesas<br>經常開支 Despesas correntes:         | 追加 / 新增<br>Reforço/Inscrição | 取消<br>Anulação |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------|
| 05-04-00-00-20              | 研究部門之開支<br>Despesas resultantes com departamento de investigação |                              | 20,000.00      |
|                             | 開支總計 Total das despesas                                          | 1,016,500.00                 | 1,016,500.00   |

二零零一年十月十七日於澳門大學——管理委員會：校長：姚偉彬教授；副校長：馬許願教授；副校長：黃亞鈞教授；行政總監：黎日隆。

Universidade de Macau, aos 17 de Outubro de 2001. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor — Prof. *Huang Yajun*, vice-reitor — *Lai Iat Long*, administrador.

## 土 地 工 務 運 輸 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十月三日所作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第四之合格應考人范嘉琪，黃穎華，黎燕儀及李嘉卿擔任本局編制第一職階一等助理技術員，及評核名單中排名分別為第一至第六之合格應考人劉冬青，張好霞，駱雲健，盧貴芳，黃忠及 Arlete Maria Amante 擔任本局編制第一職階一等技術輔導員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件人員編制表之有關職位。

### 更 正

鑑於本局刊登於二零零一年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組第 5650 頁之批示摘錄出現謬誤，特更正如下：

原文為：“區天石，首兩……”

更正為：“歐天石，首兩……”。

二零零一年十月二十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 政 府 船 塢

### 批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零一年九月十九日批示核准的有關二零零一年度政府船塢本身預算的第二次修改：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Outubro de 2001:

Fan Ka Kei, Wong Weng Wa, Lai In I e Lei Ka Heng, classificados do 1.º ao 4.º lugares, Lao Tung Cheng, Cheong Hou Ha, Lok Wan Kin, Lou Kuai Fong, Vong Chong e Arlete Maria Amante, classificados do 1.º ao 6.º lugares nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, para os quatro primeiros, e adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para os seguintes, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

### Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2001, II Série, de 10 de Outubro, a páginas 5650, se rectifica:

Onde se lê: « 區天石，首兩…… »

deve ler-se: « 歐天石，首兩…… ».

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Outubro de 2001. — O Director dos Serviços, *Jaimé Roberto Carion*.

## OFICINAS NAVAIS

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo das Oficinas Navais, para o ano económico de 2001, autorizada por despacho de 19 de Setembro de 2001, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

| 經濟分類<br>Código<br>económico | 名稱<br>Designação                                    | 追加<br>Reforço | 注銷<br>Anulação |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------|---------------|----------------|
| 01-00-00-00                 | 人員<br><i>Pessoal</i>                                |               |                |
| 01-01-00-00                 | 固定及長期報酬<br><i>Remunerações certas e permanentes</i> |               |                |
| 01-01-01-02                 | 年資獎金<br><i>Prémio de antiguidade</i>                | 5,000.00      |                |
| 01-01-04-02                 | 年資獎金<br><i>Prémio de antiguidade</i>                | 5,000.00      |                |
| 01-02-00-00                 | 附帶報酬<br><i>Remunerações acessórias</i>              |               |                |
| 01-02-03-00-01              | 超時工作<br><i>Trabalho extraordinário</i>              | 250,000.00    |                |
| 01-03-00-00                 | 實物補助<br><i>Abonos em espécie</i>                    |               |                |
| 01-03-01-00                 | 私人電話<br><i>Telefones individuais</i>                | 5,000.00      |                |
| 01-05-00-00                 | 社會福利金<br><i>Previdência social</i>                  |               |                |
| 01-05-01-00                 | 家庭津貼<br><i>Subsídio de família</i>                  | 5,000.00      |                |
| 01-06-00-00                 | 負擔補償<br><i>Compensação de encargos</i>              |               |                |
| 01-06-03-02                 | 日津貼<br><i>Ajudas de custo diárias</i>               |               | 50,000.00      |
| 02-00-00-00                 | 資產及勞務<br><i>Bens e serviços</i>                     |               |                |
| 02-02-00-00                 | 非耐用品<br><i>Bens não duradouros</i>                  |               |                |
| 02-02-01-00                 | 原料及附料<br><i>Matérias-primas e subsidiárias</i>      |               | 250,000.00     |
| 04-00-00-00                 | 經常轉移<br><i>Transferências correntes</i>             |               |                |
| 04-01-00-00                 | 公營部門<br><i>Sector público</i>                       |               |                |
| 04-01-02-01-01              | 退休金補償<br><i>Compensação para a aposentação</i>      | 5,000.00      |                |
| 04-01-02-01-02              | 撫卹金補償<br><i>Compensação para a sobrevivência</i>    | 5,000.00      |                |
| 05-00-00-00                 | 其他經常開支<br><i>Outras despesas correntes</i>          |               |                |
| 05-02-00-00                 | 保險<br><i>Seguros</i>                                |               |                |
| 05-02-01-00                 | 人員<br><i>Pessoal</i>                                | 20,000.00     |                |
|                             | 總額 <i>Total:</i>                                    | 300,000.00    | 300,000.00     |



## 郵政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年十月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李偉文、蔡美蘭及羅榮錫在本局擔任職務的編制外合同續期一年，分別為第三、第二及第一職階一等技術輔導員，薪俸點為335、320及305點，均自二零零二年一月一日起生效。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Outubro de 2001:

Lei Wai Man aliás Simon Lei, Choi Mei Lan e Lo Weng Sek aliás Lo Pi — renovados os contratos além do quadro como adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup>, 2.<sup>o</sup> e 1.<sup>o</sup> escalão, índices 335, 320 e 305, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2002.

二零零一年十月十五日於郵政局

代局長 區惠華

Direcção dos Serviços de Correios, aos 15 de Outubro de 2001.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Au Vai Va*.

## 地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零一年九月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，本局人員編制內技術輔導員職程首席技術輔導員尤淑芬，擔任本局人事、接待暨文書處理科科長的定期委任，自二零零一年十二月十五日起續期一年。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Setembro de 2001:

Iao Soc Fan, adjunto-técnico principal, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup>, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2001.

二零零一年十月十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Outubro de 2001. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 房屋局

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## 聲明

## Declaração

為著應有效力，茲聲明本局第四職階半熟練工人鄧志強的散位合同，自二零零一年十月二日起因期滿而失效。

Para os devidos efeitos se declara que caducou, no seu termo, o contrato de assalariamento celebrado entre este Instituto e Tang Chi Keong como operário qualificado, 4.<sup>o</sup> escalão, desde 2 de Outubro de 2001.

二零零一年十月十八日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 18 de Outubro de 2001. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 經 濟 局

### 名 單

經濟局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員二缺，經於二零零一年七月十八日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

| 合格應考人：        | 分    |
|---------------|------|
| 1.º 吳錦松 ..... | 8.81 |
| 2.º 戴天來 ..... | 8.57 |

按照十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零一年十月十日經濟財政司司長的批示確認）

二零零一年十月十六日於經濟局

典試委員會：

主席：蘇添平

正選委員：羅銳榮

戴建業

（是項刊登費用為 MOP1,409.00）

## 財 政 局

### 名 單

財政局為填補人員編制之技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零一年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

| 合格應考人：    | 分數   |
|-----------|------|
| 周美腳 ..... | 6.92 |

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 18 de Julho de 2001:

| Candidatos aprovados:  | valores |
|------------------------|---------|
| 1.º Ng Kam Chong ..... | 8,81    |
| 2.º Tai Tin Loi .....  | 8,57    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2001).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Outubro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Sou Tim Peng.

*Vogais efectivos:* Ló Ioi Weng; e

Tai Kin Ip.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2001:

| Candidato aprovado: | valores |
|---------------------|---------|
| Amélia Chao .....   | 6,92    |

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

二零零一年十月三日於財政局

典試委員會：

主席：處長 朱國宏

第一委員：處長 謝倩儀

第二委員：處長 林雪梅

(是項刊登費用為 MOP1,155.00)

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Outubro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Chu Kuok Wang, chefe de divisão.

*Primeiro vogal:* Ché Sin I, chefe de divisão.

*Segundo vogal:* Lam Sut Mui, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

司庫活動組  
Sector de Operações de Tesouraria

二零零一年八月份澳門特別行政區總收支一覽表  
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Agosto de 2001

|                                                             | 中國銀行 (澳門分行)             | 大西洋銀行 (澳門分行)           | 合共 Total               |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|------------------------|
| ： 上月餘額 Saldo do mês anterior                                | ： \$ 42,364,031.60      | ： \$ 17,169,070.03     | ： \$ 59,533,101.63     |
| ： 本月收入 Receita do mês :                                     |                         |                        |                        |
| ： 庫房 Própria da Fazenda                                     | ： \$ 860,412,379.80     | ： \$ .00               | ： \$ 860,412,379.80    |
| ： 財政運作 Por operações de Tesouraria                          | ： \$ 126,000,000.00     | ： \$ 806,142,351.30    | ： \$ 932,142,351.30    |
| ： 總計                                                        | ： \$ 986,412,379.80     | ： \$ 806,142,351.30    | ： \$ 1,792,554,731.10  |
| ： 本月支出 Despesa do mês :                                     |                         |                        |                        |
| ： 庫房 Própria da Fazenda                                     | ： \$ 79,193,290.00      | ： \$ 775,298,649.41    | ： \$ 854,491,939.41    |
| ： 財政運作 Por operações de tesouraria                          | ： \$ 870,000,000.00     | ： \$ 33,519,020.70     | ： \$ 903,519,020.70    |
| ： 餘額支付 Entrega de Saldo                                     | ： \$ .00                | ： \$ .00               | ： \$ .00               |
| ： 總計                                                        | ： \$ 949,193,290.00     | ： \$ 808,817,670.11    | ： \$ 1,758,010,960.11  |
| ： 轉入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte                         | ： \$ 79,583,121.40      | ： \$ 14,493,751.22     | ： \$ 94,076,872.62     |
| ： 總計                                                        | ： \$ 1,028,776,411.40   | ： \$ 823,311,421.33    | ： \$ 1,852,087,832.73  |
| 二零零一年八月三十一日的結餘                                              |                         |                        |                        |
| DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 31/08/2001                      |                         |                        |                        |
| ： M/16 號賬冊顯示之結算 :                                           |                         |                        |                        |
| ： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:   |                         |                        |                        |
| ： 鑄印印花 Valores selados                                      | ： \$ .00                | ： \$ 12,278,274.00     | ： \$ 12,278,274.00     |
| ： 貴重物品 Jóias                                                | ： \$ .00                | ： \$ 40,250.00         | ： \$ 40,250.00         |
| ： 貴重物品及鑄印之總額 Total Jóias e valores selados                  | ： \$ .00                | ： \$ 12,318,524.00     | ： \$ 12,318,524.00     |
| ： 政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública                     | ： \$ -10,814,600,000.00 | ： \$ 2,448,950,438.75  | ： \$ 2,448,950,438.75  |
| ： 於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.                          | ： \$ .00                | ： \$ 6,890,700,000.00  | ： \$ -3,923,900,000.00 |
| ： 各項存款一需清償之費用 Depósitos diversos - Despesas a liquidar      | ： \$ .00                | ： \$ .00               | ： \$ .00               |
| ： 雜項一需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar                  | ： \$ .00                | ： \$ 21,900,925.50     | ： \$ 21,900,925.50     |
| ： 其他 Outras                                                 | ： \$ .00                | ： \$ 1,175,405.91      | ： \$ 1,175,405.91      |
| ： 總金額 Total em dinheiro                                     | ： \$ -10,814,600,000.00 | ： \$ 9,362,726,770.16  | ： \$ -1,451,873,229.84 |
| ： 現行預算費用之收支餘額                                               |                         |                        |                        |
| ： Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente | ： \$ 5,719,098,281.10   | ： \$ -4,499,697,818.95 | ： \$ 1,219,400,462.15  |
| ： 澳門特別行政區儲備基金 Fundo Reserva RAEM                            |                         |                        | ： \$ 10,185,054,294.29 |

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 506,877.20 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 506 877,20, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零一年十月十九日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組代組長 艾德偉

簽署：財政局局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Outubro de 2001.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

O Chefe do S.O.T., substituto, *António João Terra Esteves*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP 3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 統計暨普查局

## 公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制資訊人員組別特別制度職程之第一職階首席高級資訊技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第三款及第十二條結合第三十三條第二款 c) 項所規定的條件的統計暨普查局人員編制的特級資訊技術員均可報考，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零一年十月十一日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 MOP1,038.00)

## 通告

第 001/1.3/2001 號批示

現將二零零一年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布之十月九日第 009/1.1/2001 號批示賦予本人的權限轉授予：

一、資料暨資訊系統廳廳長、推廣暨資料發表處處長及行政暨財政處處長，其權限為：

(一) 簽署發給澳門特別行政區私人及公共實體的一般文件往來；

(二) 決定在假期內扣除的缺勤、在假期計劃表內已預定的假期，以及假期的取消及更改；

(三) 根據法律規定，審批合理或不合理解釋之缺勤。

二、將以下特別職權轉授予資料暨資訊系統廳廳長：

(一) 統籌、管理、維修及分配本局資訊設備的使用；

(二) 組織為購置本局資訊系統發展及正確運行所需的資訊設

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA  
E CENSOS

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Podem candidatar-se os técnicos de informática especialistas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas nos n.ºs 1 e 3 do artigo 10.º e do artigo 12.º, conjugado com a alínea c) do n.º 2 do artigo 33.º, todos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Outubro de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

## Avisos

Despacho n.º 001/1.3/2001

Atentas as competências que me foram delegadas e subdelegadas pelo Despacho n.º 009/1.1/2001, de 9 de Outubro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2001, subdelego:

1. Nos chefes do Departamento de Sistemas de Informação e Informática (DSII), da Divisão de Promoção e Difusão de Informação (DPDI), e da Divisão Administrativa e Financeira (DAF), as competências para:

1) Assinar toda a comunicação escrita destinada a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau, desde que relativa ao expediente corrente;

2) Decidir sobre as faltas a descontar nas férias, o gozo de férias, desde que previstas no respectivo mapa, e o cancelamento e alteração das mesmas;

3) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei.

2. No chefe do DSII, as competências específicas para:

1) Coordenar, gerir, manter e afectar os equipamentos informáticos dos Serviços;

2) Organizar os processos técnico-administrativos que suportem as propostas de aquisição do equipamento informático e

備及軟件而作出建議的技術行政檔案。

三、將以下特別職權轉授予推廣暨資料發表處處長：

(一) 批准派發載有已事先准許發表之統計及管理資料的刊物、報告書及其他媒體；

(二) 批准使用複印設備、文件中心、繪圖及刊物製作室、管理及記錄視聽器材及其他有關設備；

(三) 組織由推廣暨資料發表處負責管理之設備及書刊的採購建議的技術行政檔案。

四、將以下特別職權轉授予行政暨財政處處長：

(一) 收到之書信文件作收件登記，分發予收件人；倘與多個部門有關之文件，則送交局長辦公室以批示分發；

(二) 批准不導致額外開支之日常消耗品之申請，以及傢具、設備、設施及日用文具之配置及安排；

(三) 在合法的情況下，批准發出存檔於本局且具保留性質、但非保密之資料證明書，以及當事人按正式程序申請之聲明書、在職或薪金證明書。上述證明書之副本須被歸入個人檔案內；

(四) 批閱合法之醫生證明，以及在本局內部公佈之文件。

五、現轉授予之權限不可再轉授。

(經統計暨普查局代局長於二零零一年十月十八日批示確認)

二零零一年十月十八日於統計暨普查局

代副局長 楊名就

(是項刊登費用為 MOP2,789.00)

第 002/1.2/2001 號批示

現將二零零一年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布之十月九日第009/1.1/2001號批示賦予本人的權限轉授予：

一、人口、社會暨就業統計廳廳長及服務業暨價格統計廳廳長，其權限為：

«software» necessários à correcta exploração e ao desenvolvimento do sistema informático.

3. No chefe da DPDI, as competências específicas para:

1) Autorizar a distribuição de publicações, relatórios e outros suportes, contendo informação estatística e de gestão, desde que previamente autorizada a sua divulgação;

2) Autorizar a utilização dos serviços de reprografia, centro de documentação, gabinete de desenho, preparação de publicações, gestão do equipamento de registo audiovisual;

3) Organizar os processos técnico-administrativos que suportem as propostas de aquisição de equipamentos e documentação cuja gestão e controlo estejam atribuídas à DPDI.

4. Na chefe da DAF, as competências específicas para:

1) Autorizar a distribuição da correspondência recebida nos Serviços, com a indicação expressa dos destinatários, após o registo de entrada geral. A documentação que se relacione com várias subunidades será remetida a despacho do gabinete da direcção;

2) Autorizar a satisfação de pedidos de requisição de bens de consumo corrente, a afectação e distribuição de mobiliário, equipamento, instalações e produtos de expediente corrente, desde que não envolvam realizações adicionais de despesa;

3) Autorizar a passagem de certidão de documentos arquivados nos Serviços de carácter reservado, mas não confidencial, quando legalmente possível, bem como declarações, notas biográficas ou de vencimentos, desde que requeridas formalmente pelo interessado, devendo constar cópias no respectivo processo individual;

4) Apor visto nos atestados médicos legais e documentos de mera divulgação nos Serviços.

5. As competências agora subdelegadas são insusceptíveis de subdelegação.

(Homologado por despacho da directora, substituta, dos Serviços de Estatística e Censos, de 18 de Outubro de 2001).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Outubro de 2001.

O Subdirector dos Serviços, substituto, *leong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 2 789,00)

Despacho n.º 002/1.2/2001

Atentas as competências que me foram delegadas e subdelegadas pelo Despacho n.º 009/1.1/2001, de 9 de Outubro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2001, subdelego:

1. Nos chefes do Departamento de Estatísticas Demográficas, Sociais e do Emprego (DEDSE) e do Departamento de Estatísticas dos Serviços e Preços (DESP), as competências para:

(一) 簽署發給澳門特別行政區私人及公共實體的一般文件往來；

(二) 決定在假期內扣除的缺勤、在假期計劃表內已預定的假期，以及假期的取消及更改；

(三) 根據法律規定，審批合理或不合理解釋之缺勤。

二、現轉授予之權限不可再轉授。

(經統計暨普查局代局長於二零零一年十月十八日批示確認)

二零零一年十月十八日於統計暨普查局

代副局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

1) Assinar toda a comunicação escrita destinada a entidades públicas e privadas da Região Administrativa Especial de Macau, desde que relativa ao expediente corrente;

2) Decidir sobre as faltas a descontar nas férias, o gozo de férias, desde que previstas no respectivo mapa, e o cancelamento e alteração das mesmas;

3) Justificar ou injustificar faltas, nos termos da lei.

2. As competências agora subdelegadas são insusceptíveis de subdelegação.

(Homologado por despacho da directora, substituta, dos Serviços de Estatística e Censos, de 18 de Outubro de 2001).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Outubro de 2001.

A Subdirectora dos Serviços, substituta, Kong Pek Fong.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 勞工暨就業局

### 名單

勞工暨就業局為填補人員編制第一職階特級技術輔導員兩缺，經二零零一年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組，公布以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

1. 陳輝民；
2. 梁潔儀。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零一年十月八日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：廳長 黃健清

委員：處長 鄧月微

高級技術員 黃志偉

(是項刊登費用為 MOP1,312.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

### Lista

Provisória dos dois candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2001:

*Candidatos admitidos:*

1. Chan Fai Man;
2. Leong Kit I.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 8 de Outubro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Vong Kin Cheng aliás Francisca Vong, chefe de departamento.

*Vogais:* Tang Ut Mei, chefe de divisão; e

Vong Chi Vai, técnico superior.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)



## 社 會 保 障 基 金

## 通 告

批示 n.º 2/PRES/2001

根據十月十八日第 59/93/M 號法令第十二條第二款的規定及二零零一年九月十三日社會保障基金行政管理委員會之授權決議第一條，作出以下規定：

一、授權社會保障基金行政管理委員會副主席志建陳學士以下權限：

一) 授予十月十八日第 59/93/M 號法令第十二條第一款 d 項所規定之權限；

二) 授予十月十八日第 59/93/M 號法令第十二條第一款 e 項所規定之權限，但因肺塵埃沉著病之給付及因勞動關係中而產生之債權給付除外；

三) 在上述授予的權限範圍內，授予十月十八日第 59/93/M 號法令第十二條第一款 f 項所規定的權限。

二、轉授權社會保障基金副主席志建陳學士，記載在二零零一年九月十三日社會保障基金行政管理委員會授權決議之授權的第一條第十七項所規定的權限。

三、對行使本授予及轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本批示自公佈日起產生效力，但不妨礙下款規定的適用。

五、在其委任之日及本批示公布之日期間，行政管理委員會副主席作出在本授予及轉授予之權限範圍內的所有行為，予以追認。

二零零一年十月十七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 MOP1,752.00)

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## Aviso

Despacho n.º 2/PRES/2001

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, e no n.º 1 da Deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, datada de 13 de Setembro de 2001, determina-se o seguinte:

1. São delegadas no vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, licenciado Chi Kin Chan, as competências previstas:

1) Na alínea d) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro;

2) Na alínea e) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, com excepção da autorização de atribuição e pagamento das prestações por pneumoconioses e dos créditos emergentes da relação de trabalho;

3) Na alínea f) do n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, no âmbito das competências acima delegadas.

2. É subdelegada no vice-presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, licenciado Chi Kin Chan, a competência prevista na alínea 17) do n.º 1 da delegação de competências constante da Deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, datada de 13 de Setembro de 2001.

3. Dos actos praticados no uso da competência ora delegada e subdelegada cabe recurso hierárquico necessário.

4. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, o presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo vice-presidente do Conselho de Administração, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, entre a data da sua nomeação e a data da publicação do presente despacho.

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Outubro de 2001.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

## 澳 門 金 融 管 理 局

## 名 單

為執行八月二十六日第 54/GM/97 號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零一年第三季度的資助名單：

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2001:

| 受益單位<br>Entidades beneficiárias                                                                                                      | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 獲配金額<br>Montante<br>atribuído | 目的<br>Finalidades                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 澳門保險業中介人協會<br>Associação dos Mediadores de Seguros de<br>Macau                                                                       | 5/7/2001                           | MOP 15,000.00                 | 資助第六屆初級保險專業課程。<br>Apoio financeiro ao Curso de Formação Profissional para Agentes de Seguros.                              |
| 澳門理工學院<br>Instituto Politécnico de Macau                                                                                             | 5/7/2001                           | MOP 8,000.00                  | 資助“21世紀企業趨勢”研討會活動經費。<br>Apoio financeiro à organização da conferência sob o tema de «Tendência do Comércio no Século XXI». |
| 澳門明愛<br>Caritas de Macau                                                                                                             | 9/8/2001                           | MOP 3,000.00                  | 資助活動經費。<br>Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.                                                                  |
| 澳門會計師公會、澳門銀行公會及澳門保險公會<br>Associação dos Contabilistas de Macau, Associação dos Bancos de Macau e Associação das Seguradoras de Macau | 9/8/2001                           | MOP 9,000.00                  | 資助“國際會計準則”研討會活動經費。<br>Apoio financeiro à organização do seminário sobre as Normas Internacionais de Contabilidade.         |

二零零一年十月十二日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：盧文輝

(是項刊登費用為 MOP1,566.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 12 de Outubro de 2001.

Pel'O Conselho de Administração:

*Presidente:* Anselmo Teng.

*Administrador:* Rufino de Fátima Ramos.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

資產負債分析表  
Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)  
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零一年八月三十一日

Em 31 de Agosto de 2001

澳門幣  
(Patacas)

| 資產帳戶       |                                       | 負債帳戶     |                                                 |
|------------|---------------------------------------|----------|-------------------------------------------------|
| ACTIVO     |                                       | PASSIVO  |                                                 |
| 外匯儲備       | Reservas cambiais                     | 澳門幣負債    | Responsabilidades em patacas                    |
| 黃金及白銀      | Ouro e prata                          | 金融機構存款   | Depósitos de instituições de crédito monetárias |
| 銀行結存       | Depósitos e contas correntes          | 本地區存款    | Depósitos do Território                         |
| 海外債券       | Títulos de crédito                    | 負債證明書    | Títulos de garantia da emissão fiduciária       |
| 特別投資組合     | Fundos discretionários                | 金融票據     | Títulos de intervenção no mercado monetário     |
| 其它         | Outras                                | 其它       | Outras responsabilidades                        |
|            |                                       |          |                                                 |
| 本地區放款及其它投資 | Crédito interno e outras aplicações   | 外幣負債     | Responsabilidades em moeda externa              |
| 流通硬幣       | Moeda metálica de troco               | 對本澳居民或機構 | Para com residentes no Território               |
| 紀念硬幣       | Moeda metálica comemorativa           | 對外地居民或機構 | Para com residentes no exterior                 |
| 非流通銀幣      | Moeda de prata retirada da circulação | 其它負債     | Outros valores passivos                         |
| 其它澳門幣投資    | Outras aplicações em patacas          | 暫記帳項     | Operações diversas a regularizar                |
| 外幣投資       | Aplicações em moeda externa           |          |                                                 |

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 29.044.723.416,20 | 36.909.943.355,47 |
| 0,00              | 1.607.853.009,99  |
| 20.450.260.192,90 | 3.928.149.523,53  |
| 5.616.154.288,80  | 1.908.834.087,74  |
| 2.978.308.934,50  | 18.676.000.000,00 |
| 0,00              | 10.789.106.734,21 |
| 10.212.664.280,08 | 23.418.386,10     |
| 247.934.700,00    | 0,00              |
| 11.191.487,61     | 23.418.386,10     |
| 5.870.042,10      | 19.898.158,17     |
| 4.798.513.536,77  | 19.898.158,17     |
| 5.149.154.513,60  |                   |

| 資產帳戶 ACTIVO |                        | 負債帳戶 PASSIVO |                              |
|-------------|------------------------|--------------|------------------------------|
| 其它資產        | Outros valores activos | 其它帳項         | Outras contas                |
|             | 635.653.406,14         | 資本儲備         | Reservas patrimoniais        |
|             |                        | 資本滾存         | Dotação patrimonial          |
|             |                        | 一般風險準備金      | Provisões para riscos gerais |
|             |                        | 盈餘           | Resultado do exercício       |
| 資產總計        | Total do activo        | 負債總計         | Total do passivo             |
|             | 39.893.041.102,42      |              | 39.893.041.102,42            |

財務處

O Departamento Financeiro

Lei Choi Ho, Hilda

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 澳門保安部隊事務局

## 公告

茲通知根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內第一職階顧問高級技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零一年十月十七日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 MOP861.00)

茲通知根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，本局以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制以下空缺，並將投考人臨時名單張貼於澳門保安部隊事務局大堂。有關招考之公告已刊登於二零零一年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階顧問高級技術員兩缺；

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階首席資訊技術員一缺。

二零零一年十月十七日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為 MOP920.00)

## 衛生局

## 名單

有關衛生局填補人員編制專業技術員組別第一職階一等助理技術員十四缺，於二零零一年五月三十日第二十二期《澳門特別

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE  
SEGURANÇA DE MACAU

## Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Outubro de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 861,00)

Faz-se público que se encontram afixadas, no átrio do edifício desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, cujos anúncios de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Outubro de 2001.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento

行政區公報》第二組內刊登通告，公布以文件審閱、有限制的方  
式進行一般晉升開考，現公布應考人之最後評核成績如下：

合格應考人： 分

|                                             |         |
|---------------------------------------------|---------|
| 1.º Angela de Almeida .....                 | 8.39    |
| 2.º 廖玉萍 .....                               | 8.378   |
| 3.º 陳美燕 .....                               | 8.353a) |
| 4.º 阮壯文 .....                               | 8.353   |
| 5.º 薛美寶 .....                               | 8.35    |
| 6.º Sérgio Onofre Jorge .....               | 8.343   |
| 7.º 謝美如 .....                               | 8.287   |
| 8.º Paulo de Sousa Manhão .....             | 8.278   |
| 9.º 李偉勝 .....                               | 8.25b)  |
| 10.º Cíntia do Espírito Santo .....         | 8.25    |
| 11.º 梁慶山 .....                              | 8.2     |
| 12.º 鄭素茵 .....                              | 8.171   |
| 13.º 譚誌權 .....                              | 8.156   |
| 14.º 勞美盈 .....                              | 7.678   |
| 15.º 陳南業 .....                              | 7.228   |
| 16.º Rosalina Fernandes Gonçalves Lei ..... | 7.212   |
| 17.º Miguel Luís Castilho .....             | 7.125   |
| 18.º Odete Iau da Silva .....               | 7b)     |
| 19.º Rogério da Silva Pereira .....         | 7       |
| 20.º 方展偉 .....                              | 6.375c) |
| 21.º 鄧仲豪 .....                              | 6.375   |

a) 職程年資最長；

b) 語言知識；

c) 工作評核。

(經社會文化司司長於二零零一年十月八日的批示確認)

二零零一年九月十八日於衛生局

典試委員會：

主席：首席行政文員 Artur Correia da Amada Izidro

第一正選委員：首席行政文員 Ricardo da Luz

第二正選委員：首席行政文員 Maria Carmelita de  
Oliveira Simões

(是項刊登費用為 MOP 2,310.00)

衛生局為填補人員編制專業技術人員組別第一職階第二職等  
一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式而進行的普通晉

de catorze vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão,  
do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Servi-  
ços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da  
Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30  
de Maio de 2001:

|                                                |                |
|------------------------------------------------|----------------|
| <i>Candidatos aprovados:</i>                   | <i>valores</i> |
| 1.º Angela de Almeida .....                    | 8,39           |
| 2.º Liu Iok Peng .....                         | 8,378          |
| 3.º Chan Mei In .....                          | 8,353 a)       |
| 4.º Un Chong Man .....                         | 8,353          |
| 5.º Sit Mei Pou .....                          | 8,35           |
| 6.º Sérgio Onofre Jorge .....                  | 8,343          |
| 7.º Che Mei U .....                            | 8,287          |
| 8.º Paulo de Sousa Manhão .....                | 8,278          |
| 9.º Lei Wai Seng aliás Hoi Wai Seng .....      | 8,25 b)        |
| 10.º Cíntia do Espírito Santo .....            | 8,25           |
| 11.º Leong Heng San aliás David Leong .....    | 8,2            |
| 12.º Chiang Sou Yan aliás Inês Chiang .....    | 8,171          |
| 13.º Tam Chi Kun .....                         | 8,156          |
| 14.º Lou Mei Ieng aliás Maria Teresa Lou ..... | 7,678          |
| 15.º Chan Nam Ip .....                         | 7,228          |
| 16.º Rosalina Fernandes Gonçalves Lei .....    | 7,212          |
| 17.º Miguel Luís Castilho .....                | 7,125          |
| 18.º Odete Iau da Silva .....                  | 7 b)           |
| 19.º Rogério da Silva Pereira .....            | 7              |
| 20.º Fong Chin Vai .....                       | 6,375 c)       |
| 21.º Tang Chong Hou .....                      | 6,375          |

a) Maior antiguidade na carreira;

b) Conhecimento linguístico;

c) Classificação de serviço.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os  
Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Outubro de 2001).

Serviços de Saúde, aos 18 de Setembro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Artur Correia da Amada Izidro, oficial adminis-  
trativo principal.

*Primeiro vogal efectivo:* Ricardo da Luz, oficial administrativo  
principal.

*Segunda vogal efectiva:* Maria Carmelita de Oliveira Simões,  
oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 2 310,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso,  
documental e condicionado, para o preenchimento de duas va-  
gas de adjunto-técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do grupo

升開考，其通告已於本年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現公布准考人的評核名單如下：

| 合格應考人：        | 分數   |
|---------------|------|
| 1.º 陳嘉麗 ..... | 8.62 |
| 2.º 陳秀琮 ..... | 8.56 |
| 3.º 何炳松 ..... | 8.43 |

按照現行之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

（經社會文化司司長於二零零一年十月八日批示確認）

二零零一年九月二十七日於衛生局

典試委員會：

主席：處長 伍成昌

正選委員：特級技術輔導員 梁錦瑩

特級技術輔導員 吳美英

（是項刊登費用為 MOP1,292.00）

為履行有關於給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零零一年第三季度獲資助的名單：

| 受資助機構<br>Entidade beneficiária                                                | 核准日期<br>Data de<br>autorização | 資助金額<br>Montante<br>atribuído | 用途<br>Finalidade                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 同善堂<br>Associação de Beneficência Tung Sin Tong                               | 12/01/2001                     | \$195,000.00                  | 對同善堂屬下診所的第三季度資助。<br>Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 3.º trimestre. |
| 工人醫療所<br>Clínica dos Operários                                                | 同上<br>Idem                     | \$516,900.00                  | 第三季度資助。<br>Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.                                                          |
| 澳門街坊會中醫診所<br>Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau | 同上<br>Idem                     | \$45,000.00                   | 第三季度資助。<br>Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.                                                          |
| 澳門健康雜誌出版社<br>Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau                       | 同上<br>Idem                     | \$9,000.00                    | 出版《澳門健康》雜誌的第三季度資助。<br>Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 3.º trimestre.    |

de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2001:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|------------------------------|---------|
| 1.º Chan Ka Lai .....        | 8,62    |
| 2.º Chan Sao Keng .....      | 8,56    |
| 3.º Ho Peng Chong .....      | 8,43    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Outubro de 2001).

Serviços de Saúde, aos 27 de Setembro de 2001.

O Júri:

*Presidente:* Ng Seng Cheong, chefe de divisão.

*Vogais efectivas:* Leong Kam Ieng, adjunto-técnico especialista; e

Ng Mei Ying aliás Jennifer Ng, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2001:

| 受資助機構<br>Entidade beneficiária                                               | 核准日期<br>Data de<br>autorização                       | 資助金額<br>Montante<br>atribuído | 用途<br>Finalidade                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 澳門明愛<br>Caritas de Macau                                                     | 12/12/2000                                           | \$62,100.00                   | 一名在澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的醫生的第三季度津貼<br>Subsídio a um médico que presta assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 3.º trimestre. |
| 澳門仁慈堂<br>Santa Casa da Misericórdia de Macau                                 | 15/03/2001                                           | \$90,000.00                   | 一名在澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的醫生的第三季度津貼。<br>Subsídio a um médico que presta assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 3.º trimestre.  |
| 澳門診療技術員協會<br>Associação de Técnicos de Diagnóstico e<br>Terapêutica de Macau | 18/07/2001                                           | \$25,000.00                   | 舉辦第一屆粵港澳檢驗學術交流會的資助。<br>Apoio financeiro para a realização do congresso entre Macau, Hong Kong e Cantão na área de análises.                               |
| 澳門傷殘人士體育協會<br>Associação Recreativa dos Deficientes                          | 19/06/2001                                           | \$9,000.00                    | 舉辦“殘病人士——從診斷開始到重返社會 II”研討會的資助<br>Apoio financeiro para a realização do seminário «Deficiente, do Diagnóstico à Reinserção Social II».                     |
| 澳門公職人員協會<br>Associação dos Trabalhadores da Função<br>Pública de Macau       | 09/08/2001                                           | \$7,000.00                    | 舉辦“如何處理失眠”之健康講座的資助。<br>Apoio financeiro para a realização do seminário «O Tratamento de Insónia».                                                         |
| 鏡湖醫院<br>Hospital Kiang Wu                                                    | 22/05/2001                                           | \$8,632,536.50                | 2001 年度鏡湖醫院第一及二季度投資發展資助。<br>Subsídio de investimento e desenvolvimento do Hospital Kiang Wu, relativo aos 1.º e 2.º trimestres de 2001.                   |
| 鏡湖醫院<br>Hospital Kiang Wu                                                    | 24/04/2001<br>27/04/2001<br>31/05/2001<br>05/06/2001 | \$18,747,371.30               | 二月至五月份提供特定門診和住院服務的協議資助。<br>Subsídio protocolar para prestação de consultas externas e internamentos específicos nos meses de Fevereiro a Maio.            |
| 澳門鏡湖護理學院<br>Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau                        | 05/06/2001                                           | \$4,410,000.00                | 2001 年第一期資助。<br>Apoio financeiro relativo à 1.ª prestação do ano de 2001.                                                                                 |
| 鏡湖醫院<br>Hospital Kiang Wu                                                    | 27/04/2001<br>31/05/2001<br>05/06/2001               | \$1,288,000.00                | 三至五月份對康寧中心的資助。<br>Apoio financeiro dos meses de Março a Maio, relativo ao Centro Hong Ling.                                                               |

二零零一年十月十一日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 11 de Outubro de 2001.

行政管理委員會主席 瞿國英

Pel'O Conselho Administrativo, Koi Kuok Ieng, presidente.



## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 名單

## Lista

社會工作局為填補人員編制內專業技術員組別二等技術輔導員第一職階六缺，以考試方式進行一般入職開考，有關招考公告已刊登於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組副刊。現公布評核名單如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, II Série, suplemento, de 17 de Dezembro de 1999:

合格應考人：分

Candidatos aprovados: valores

|                                         |       |
|-----------------------------------------|-------|
| 1.º 傅麗明 .....                           | 7.610 |
| 2.º Vitória Fátima de Carvalho .....    | 7.587 |
| 3.º 李焯輝 .....                           | 7.162 |
| 4.º 黃秀娟 .....                           | 7.047 |
| 5.º 鄧秀芳 .....                           | 7.040 |
| 6.º 林雪紅 .....                           | 6.930 |
| 7.º Sandra Fatima Bento .....           | 6.900 |
| 8.º 林光照 .....                           | 6.857 |
| 9.º 黃潤娣 .....                           | 6.854 |
| 10.º 李仲偉 .....                          | 6.840 |
| 11.º 趙寶明 .....                          | 6.825 |
| 12.º 高婉霜 .....                          | 6.737 |
| 13.º 江美芳 .....                          | 6.710 |
| 14.º 李影梅 .....                          | 6.690 |
| 15.º 王曉航 .....                          | 6.680 |
| 16.º 陳婷婷 .....                          | 6.675 |
| 17.º 鍾偉雄 .....                          | 6.635 |
| 18.º 王國輝 .....                          | 6.635 |
| 19.º 歐婉珊 (B.I.R. 5/076943/9) .....      | 6.625 |
| 20.º 高楚萍 .....                          | 6.625 |
| 21.º 謝清霞 .....                          | 6.605 |
| 22.º 郭雪貞 .....                          | 6.590 |
| 23.º 鄭曉華 .....                          | 6.552 |
| 24.º 葉惠儀 .....                          | 6.545 |
| 25.º 區萬明 .....                          | 6.530 |
| 26.º 鄧天智 .....                          | 6.505 |
| 27.º Carolina José Niza Fernandes ..... | 6.460 |
| 28.º 陳奕康 .....                          | 6.415 |
| 29.º 洪劍峯 .....                          | 6.390 |
| 30.º 張健欣 .....                          | 6.377 |
| 31.º 李寶儀 .....                          | 6.332 |
| 32.º 譚施敏 .....                          | 6.309 |
| 33.º 簡競芝 .....                          | 6.255 |

|                                         |       |
|-----------------------------------------|-------|
| 1.º Fu Lai Meng .....                   | 7,610 |
| 2.º Vitória Fátima de Carvalho .....    | 7,587 |
| 3.º Lei Cheok Fai .....                 | 7,162 |
| 4.º Vong Sao Kun .....                  | 7,047 |
| 5.º Tang Sao Fong .....                 | 7,040 |
| 6.º Lam Sut Hong .....                  | 6,930 |
| 7.º Sandra Fatima Bento .....           | 6,900 |
| 8.º Lam Kong Chiu .....                 | 6,857 |
| 9.º Wong Ion Tai .....                  | 6,854 |
| 10.º Lei Chong Wai .....                | 6,840 |
| 11.º Chiu Pou Meng .....                | 6,825 |
| 12.º Ko Un Seong .....                  | 6,737 |
| 13.º Kong Mei Fong .....                | 6,710 |
| 14.º Lei Ieng Mui .....                 | 6,690 |
| 15.º Wong Hio Hong .....                | 6,680 |
| 16.º Chan Ting Ting Angela .....        | 6,675 |
| 17.º Chong Wai Hong .....               | 6,635 |
| 18.º Wong Kwok Fai .....                | 6,635 |
| 19.º Ao Iun San (BIR 5/076943/9) .....  | 6,625 |
| 20.º Kou Cho Peng .....                 | 6,625 |
| 21.º Che Cheng Ha .....                 | 6,605 |
| 22.º Kok Sut Cheng Stella .....         | 6,590 |
| 23.º Chiang Hio Wa .....                | 6,552 |
| 24.º Ip Vai I .....                     | 6,545 |
| 25.º Au Man Meng .....                  | 6,530 |
| 26.º Tang Tin Chi .....                 | 6,505 |
| 27.º Carolina José Niza Fernandes ..... | 6,460 |
| 28.º Chan Iek Hong .....                | 6,415 |
| 29.º Hong Kim Fong .....                | 6,390 |
| 30.º Cheong Kin Ian .....               | 6,377 |
| 31.º Lei Pou I .....                    | 6,332 |
| 32.º Tam Si Man .....                   | 6,309 |
| 33.º Kan Keng Chi .....                 | 6,255 |

| 合格應考人：                               | 分     | Candidatos aprovados:                                            | valores |
|--------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------|---------|
| 34.º 黃偉雄 .....                       | 6.255 | 34.º Vong Vai Hong .....                                         | 6,255   |
| 35.º Margarida Fátima da Silva ..... | 6.250 | 35.º Margarida Fátima da Silva .....                             | 6,250   |
| 36.º 梁喜欣 .....                       | 6.237 | 36.º Leong Hei Ian .....                                         | 6,237   |
| 37.º 何玉梅 .....                       | 6.222 | 37.º Ho Iok Mui .....                                            | 6,222   |
| 38.º 鄭偉祺 .....                       | 6.215 | 38.º Cheang Wai Kei .....                                        | 6,215   |
| 39.º Teresa António Carlos .....     | 6.212 | 39.º Teresa António Carlos .....                                 | 6,212   |
| 40.º 黃成龍 .....                       | 6.210 | 40.º Vong Seng Long .....                                        | 6,210   |
| 41.º 黎少萍 .....                       | 6.197 | 41.º Lai Sio Peng .....                                          | 6,197   |
| 42.º 彭蓬亮 .....                       | 6.195 | 42.º Pang Pong Leong .....                                       | 6,195   |
| 43.º 鄧偉樂 .....                       | 6.185 | 43.º Tang Wai Lok .....                                          | 6,185   |
| 44.º 梁佩欣 .....                       | 6.169 | 44.º Leong Pui Ian .....                                         | 6,169   |
| 45.º 譚麗霞 .....                       | 6.165 | 45.º Tam Lai Ha .....                                            | 6,165   |
| 46.º 丁思恩 .....                       | 6.100 | 46.º Teng Si Ian .....                                           | 6,100   |
| 47.º 顏美玲 .....                       | 6.077 | 47.º Ngan Mei Leng .....                                         | 6,077   |
| 48.º 王子杰 .....                       | 6.040 | 48.º Wong Chi Kit .....                                          | 6,040   |
| 49.º 梁玉梅 .....                       | 6.035 | 49.º Leong Iok Mui aliás Ngo Mwe aliás<br>Ma Thin Thin Win ..... | 6,035   |
| 50.º Teresa Lau .....                | 5.997 | 50.º Teresa Lau .....                                            | 5,997   |
| 51.º 梁鳳茵 .....                       | 5.995 | 51.º Leong Fong Ian .....                                        | 5,995   |
| 52.º 戴如玉 .....                       | 5.972 | 52.º Tai Iu Ioc .....                                            | 5,972   |
| 53.º Ivone Fátima Guerra .....       | 5.965 | 53.º Ivone Fátima Guerra .....                                   | 5,965   |
| 54.º 劉志強 .....                       | 5.950 | 54.º Lau Chi Keong .....                                         | 5,950   |
| 55.º 何嘉慧 .....                       | 5.947 | 55.º Ho Ka Wai .....                                             | 5,947   |
| 56.º 吳笑華 .....                       | 5.915 | 56.º Ng Sio Wa .....                                             | 5,915   |
| 57.º Anabela Lopo Jorge .....        | 5.915 | 57.º Anabela Lopo Jorge .....                                    | 5,915   |
| 58.º 方秀萍 .....                       | 5.915 | 58.º Fong Sao Peng .....                                         | 5,915   |
| 59.º 林瑞明 .....                       | 5.895 | 59.º Lam Soi Meng .....                                          | 5,895   |
| 60.º 伍權想 .....                       | 5.894 | 60.º Ng Kun Seong aliás Eng Khin Hliang .....                    | 5,894   |
| 61.º 李英華 .....                       | 5.890 | 61.º Lei Ieng Wa .....                                           | 5,890   |
| 62.º 陳碧珊 .....                       | 5.884 | 62.º Ana Chan aliás Chan Pek San .....                           | 5,884   |
| 63.º 陳玉蓮 .....                       | 5.881 | 63.º Chan Iok Lin .....                                          | 5,881   |
| 64.º 溫靜如 .....                       | 5.875 | 64.º Wan Cheng Iu .....                                          | 5,875   |
| 65.º 陳嘉俊 .....                       | 5.870 | 65.º Chan Ka Chon aliás Paulo Chan .....                         | 5,870   |
| 66.º 譚婉玲 .....                       | 5.855 | 66.º Tam Un Leng .....                                           | 5,855   |
| 67.º 盧華基 .....                       | 5.852 | 67.º Lou Va Kei .....                                            | 5,852   |
| 68.º 李美蓮 .....                       | 5.835 | 68.º Lei Mei Lin .....                                           | 5,835   |
| 69.º 黃小慧 .....                       | 5.825 | 69.º Vong Sio Wai .....                                          | 5,825   |
| 70.º 麥惠英 .....                       | 5.823 | 70.º Mak Wai Ieng .....                                          | 5,823   |
| 71.º 崔偉明 .....                       | 5.822 | 71.º Choi Wai Meng .....                                         | 5,822   |
| 72.º 蕭琮 .....                        | 5.810 | 72.º Soi Keng .....                                              | 5,810   |
| 73.º 吳祥熙 .....                       | 5.810 | 73.º Ng Cheong Hei .....                                         | 5,810   |
| 74.º Humberto Correia Gageiro .....  | 5.785 | 74.º Humberto Correia Gageiro .....                              | 5,785   |

| 合格應考人：                                             | 分     | Candidatos aprovados:                               | valores |
|----------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------|---------|
| 75.° 沈燕貞 .....                                     | 5.755 | 75.° Sam In Cheng .....                             | 5,755   |
| 76.° Paula António Mendonça Teixeira do Carmo .... | 5.730 | 76.° Paula António Mendonça Teixeira do Carmo ..... | 5,730   |
| 77.° Sara Ng Correia .....                         | 5.685 | 77.° Sara Ng Correia .....                          | 5,685   |
| 78.° 黎燕儀 .....                                     | 5.653 | 78.° Lai In I .....                                 | 5,653   |
| 79.° 潘尚能 .....                                     | 5.650 | 79.° Pun Seong Nang .....                           | 5,650   |
| 80.° 馮苑芬 .....                                     | 5.648 | 80.° Fong Un Fan .....                              | 5,648   |
| 81.° 黎鴻安 .....                                     | 5.635 | 81.° Lai Hong On .....                              | 5,635   |
| 82.° 陳麗貞 .....                                     | 5.620 | 82.° Chan Lai Cheng .....                           | 5,620   |
| 83.° 王練紅 .....                                     | 5.605 | 83.° Betty Wong .....                               | 5,605   |
| 84.° 何麗麗 .....                                     | 5.605 | 84.° Ho Lai Lai .....                               | 5,605   |
| 85.° 陳民華 .....                                     | 5.600 | 85.° Chan Man Va .....                              | 5,600   |
| 86.° 李光華 .....                                     | 5.585 | 86.° Lei Kuong Wa .....                             | 5,585   |
| 87.° 美琪左 .....                                     | 5.585 | 87.° Mei Kei Cho .....                              | 5,585   |
| 88.° 李少芬 (B.I.R. 5/092271/5) .....                 | 5.580 | 88.° Lei Sio Fan (BIR 5/092271/5) .....             | 5,580   |
| 89.° 伍權耀 .....                                     | 5.580 | 89.° Ng Kuan Io .....                               | 5,580   |
| 90.° 黃少玲 .....                                     | 5.574 | 90.° Wong Sio Leng .....                            | 5,574   |
| 91.° 陳志明 (B.I.R. 5/092043/8) .....                 | 5.565 | 91.° Chan Chi Meng (BIR 5/092043/8) .....           | 5,565   |
| 92.° 梁仲文 (B.I.R. 7/375170/3) .....                 | 5.565 | 92.° Leong Chong Man (BIR 7/375170/3) .....         | 5,565   |
| 93.° 焦志良 .....                                     | 5.550 | 93.° Chio Chi Leong .....                           | 5,550   |
| 94.° 陳翠娥 .....                                     | 5.540 | 94.° Chan Choi Ngo .....                            | 5,540   |
| 95.° 陸瑞儀 .....                                     | 5.530 | 95.° Lok Soi I .....                                | 5,530   |
| 96.° 陳華祺 .....                                     | 5.525 | 96.° Chan Wa Kei .....                              | 5,525   |
| 97.° 余庭傑 .....                                     | 5.525 | 97.° Iu Teng Kit .....                              | 5,525   |
| 98.° 黃妙玲 .....                                     | 5.520 | 98.° Wong Mio Leng .....                            | 5,520   |
| 99.° 詹道俊 .....                                     | 5.515 | 99.° Chim Tou Chon .....                            | 5,515   |
| 100.° 蕭偉誠 .....                                    | 5.505 | 100.° Siu Wai Seng .....                            | 5,505   |
| 101.° 梁靜敏 .....                                    | 5.495 | 101.° Leong Cheng Man .....                         | 5,495   |
| 102.° 鄭錦蓮 .....                                    | 5.494 | 102.° Cheang Kam Lin .....                          | 5,494   |
| 103.° 古麗顏 .....                                    | 5.475 | 103.° Ku Lai Ngan .....                             | 5,475   |
| 104.° 劉笑歡 .....                                    | 5.460 | 104.° Lao Sio Fun .....                             | 5,460   |
| 105.° 李慧菁 .....                                    | 5.447 | 105.° Lei Vai Cheng .....                           | 5,447   |
| 106.° 林惠明 .....                                    | 5.445 | 106.° Lam Wai Meng .....                            | 5,445   |
| 107.° 梁仲敏 (B.I.R. 5/090088/5) .....                | 5.440 | 107.° Leong Chong Man (BIR 5/090088/5) .....        | 5,440   |
| 108.° 翁妙玲 .....                                    | 5.435 | 108.° Iong Mio Leng .....                           | 5,435   |
| 109.° 毛紅石 .....                                    | 5.405 | 109.° Mou Hong Seak aliás Mauk None Sek .....       | 5,405   |
| 110.° 梁美明 .....                                    | 5.390 | 110.° Leung Mei Meng .....                          | 5,390   |
| 111.° 林淑賢 .....                                    | 5.340 | 111.° Lam Sok In .....                              | 5,340   |
| 112.° 黃錦屏 .....                                    | 5.330 | 112.° Wong Kam Peng .....                           | 5,330   |
| 113.° 蘇麗娟 .....                                    | 5.320 | 113.° Sou Lai Kun .....                             | 5,320   |
| 114.° 陳南業 .....                                    | 5.320 | 114.° Chan Nam Ip .....                             | 5,320   |
| 115.° 王德靜 .....                                    | 5.319 | 115.° Wong Tak Cheng .....                          | 5,319   |

| 合格應考人：                                    | 分     | Candidatos aprovados:                                        | valores |
|-------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------|---------|
| 116.º 鍾彩儀 .....                           | 5,305 | 116.º Chong Choi I .....                                     | 5,305   |
| 117.º 吳日東 .....                           | 5,305 | 117.º Ng Iat Tong aliás Ngor Thong .....                     | 5,305   |
| 118.º 李文娜 .....                           | 5,300 | 118.º Lei Man No .....                                       | 5,300   |
| 119.º 何永靖 .....                           | 5,295 | 119.º Ho Weng Cheng .....                                    | 5,295   |
| 120.º 古月梅 .....                           | 5,295 | 120.º Ku Ut Mui .....                                        | 5,295   |
| 121.º 馮惠芳 .....                           | 5,292 | 121.º Fong Wai Fong .....                                    | 5,292   |
| 122.º 陳妙霞 .....                           | 5,260 | 122.º Chan Mio Ha .....                                      | 5,260   |
| 123.º 何綺薇 .....                           | 5,259 | 123.º Ho I Mei .....                                         | 5,259   |
| 124.º 戴國良 .....                           | 5,255 | 124.º Tai Kuok Leong .....                                   | 5,255   |
| 125.º 阮志瑛 .....                           | 5,245 | 125.º Iun Chi Ying .....                                     | 5,245   |
| 126.º 彭欣怡 .....                           | 5,245 | 126.º Pang Ian I .....                                       | 5,245   |
| 127.º 古夢思 .....                           | 5,240 | 127.º Ku Mong Si .....                                       | 5,240   |
| 128.º 謝美如 .....                           | 5,228 | 128.º Che Mei U .....                                        | 5,228   |
| 129.º 張彩珊 / 劉彩珊 (B.I.R. 7/384539/8) ..... | 5,219 | 129.º Cheong Choi San/Lao Choi San<br>(BIR 7/384539/8) ..... | 5,219   |
| 130.º 盧琮榮 .....                           | 5,215 | 130.º Lou Keng San .....                                     | 5,215   |
| 131.º 歐艷梅 .....                           | 5,210 | 131.º Au Im Mui .....                                        | 5,210   |
| 132.º Adelina Andrade de Aguiar .....     | 5,200 | 132.º Adelina Andrade de Aguiar .....                        | 5,200   |
| 133.º 林細余 .....                           | 5,200 | 133.º Lam Sai U .....                                        | 5,200   |
| 134.º 伍日輝 .....                           | 5,170 | 134.º Ng Iat Fai .....                                       | 5,170   |
| 135.º 梁觀妹 .....                           | 5,165 | 135.º Leung Koon Mui .....                                   | 5,165   |
| 136.º 文麗菁 .....                           | 5,165 | 136.º Man Lai Cheng .....                                    | 5,165   |
| 137.º 盧彩雲 .....                           | 5,145 | 137.º Lou Choi Van .....                                     | 5,145   |
| 138.º 嚴俊健 .....                           | 5,142 | 138.º Im Chon Kin .....                                      | 5,142   |
| 139.º 羅潔雯 .....                           | 5,135 | 139.º Lo Kit Man .....                                       | 5,135   |
| 140.º 伍峻嶺 .....                           | 5,115 | 140.º Ng Chon Leng .....                                     | 5,115   |
| 141.º 劉金容 .....                           | 5,100 | 141.º Lau Kam Iung .....                                     | 5,100   |
| 142.º 曹明慧 .....                           | 5,065 | 142.º Chou Meng Wai .....                                    | 5,065   |
| 143.º 蔡惠賢 .....                           | 5,060 | 143.º Choi Wai In .....                                      | 5,060   |
| 144.º 陳嘉蓮 .....                           | 5,052 | 144.º Chan Ka Lin .....                                      | 5,052   |
| 145.º 陳華強 .....                           | 5,045 | 145.º Chan Wa Keong .....                                    | 5,045   |
| 146.º 梁順宏 .....                           | 5,040 | 146.º Leong Son Wang .....                                   | 5,040   |
| 147.º 黃玉蘭 .....                           | 5,035 | 147.º Wong Iok Lan .....                                     | 5,035   |
| 148.º 朱國鋒 .....                           | 5,025 | 148.º Chu Kuok Fong .....                                    | 5,025   |
| 149.º 劉惠庭 .....                           | 5,017 | 149.º Lao Wai Teng .....                                     | 5,017   |
| 150.º 陳萱 .....                            | 5,005 | 150.º Chan Hun .....                                         | 5,005   |
| 151.º 蕭鑑然 .....                           | 5,005 | 151.º Sio Kam In .....                                       | 5,005   |

被淘汰應考人：

*Candidatos excluídos:*

a) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：104名。

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: 104 candidatos;

b) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定：850名。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作日內，就本名單提起上訴。

(經二零零一年十月八日社會文化司司長的批示確認)

二零零一年十月十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：Maria Amélia Monteiro Rodrigues

正選委員：曾慶遠

候補委員：Maria Teresa Pinto de Almeida Chaves Almeida

(是項刊登費用為 MOP9,373.00)

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: 850 candidatos.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Outubro de 2001).

Instituto de Acção Social, aos 12 de Outubro de 2001.

O Júri:

Presidente: Maria Amélia Monteiro Rodrigues.

Vogal: Chang Heng Un.

Vogal suplente: Maria Teresa Pinto de Almeida Chaves Almeida.

(Custo desta publicação \$ 9 373,00)

文化局  
文化基金  
名單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零一年第三季獲津貼的名單：

INSTITUTO CULTURAL  
FUNDO DE CULTURA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 3.º trimestre do ano de 2001:

| 受資助機構 / 目的<br>Entidades beneficiárias/finalidades                                          | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| <b>I) 第三季度活動津貼：<br/>Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre:</b> |                                    |                                 |
| 澳門勵進粵劇社<br>Associação de Ópera Chinesa Lai Chon de Macau                                   | 18.01.2001                         | \$25.000,00                     |
| 澳門聊聊曲藝社<br>Associação de Ópera Chinesa «Liu Liu» de Macau                                  | 18.01.2001                         | \$5.000,00                      |
| 祥樂樂苑<br>Cheong Loc Clube Musical                                                           | 18.01.2001                         | \$4.000,00                      |
| 漢祺音樂曲藝會<br>Associação Musical Hon Kei                                                      | 18.01.2001                         | \$4.000,00                      |
| 牡丹曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Mao Tan                                               | 18.01.2001                         | \$4.000,00                      |
| 春風曲藝戲劇會<br>Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primavera            | 18.01.2001                         | \$7.000,00                      |
| 梨園劇藝社<br>Associação de Música Chinesa Lei Yuen                                             | 18.01.2001                         | \$7.000,00                      |
| 澳門浩然曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau                                    | 18.01.2001                         | \$2.500,00                      |

| 受資助機構 / 目的<br>Entidades beneficiárias/finalidades                                                  | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| 澳門長虹音樂會<br>Grupo Musical Cheong Hong de Macau                                                      | 18.01.2001                         | \$38.000,00                     |
| 澳門合唱團<br>Coro de Macau                                                                             | 18.01.2001                         | \$5.000,00                      |
| 曉角話劇研進社<br>Associação de Representação Teatral «Hiu Koc»                                           | 18.01.2001                         | \$60.000,00                     |
| 澳門戲劇社<br>Associação de Arte Dramática de Macau                                                     | 18.01.2001                         | \$15.000,00                     |
| 澳門戲劇協會<br>Federação de Artes Teatrais de Macau                                                     | 18.01.2001                         | \$40.000,00                     |
| 世界美術文化交流協會<br>Associação Mundial para o Intercâmbio Artístico e Cultural (Macau)                   | 18.01.2001                         | \$20.000,00                     |
| 澳門藝林書法學會<br>Associação de Caligrafia Ngai Lam de Macau                                             | 18.01.2001                         | \$10.000,00                     |
| 澳門書法家協會<br>Associação Nacional dos Calígrafos de Macau                                             | 18.01.2001                         | \$8.000,00                      |
| 澳門老年書畫家協會<br>Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau                         | 18.01.2001                         | \$7.000,00                      |
| 澳門中國哲學會<br>Associação de Filosofia da China em Macau                                               | 18.01.2001                         | \$25.000,00                     |
| 石頭公社 - 藝術文化團體<br>Associação de Arte e Cultura-Comuna de Pedra                                      | 18.01.2001                         | \$5.000,00                      |
| 澳門國際視覺藝術中心<br>Centro Internacional de Artes Visuais de Macau                                       | 18.01.2001                         | \$30.000,00                     |
| 澳門文化藝術學會<br>Associação de Cultura e Arte de Macau                                                  | 18.01.2001                         | \$10.000,00                     |
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associações dos Moradores de Macau                                    | 18.01.2001                         | \$15.000,00                     |
| 澳門羅梁體育總會<br>Associação Desportiva do Leão Acordado «Lo Leong»                                      | 18.01.2001                         | \$15.000,00                     |
| 澳門培正中學史地學會<br>Associação de Estudo de História e Geografia da Escola Secundária Pui Cheng de Macau | 18.01.2001                         | \$10.000,00                     |
| 澳門歷史文物關注協會<br>Associação para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau                | 18.01.2001                         | \$50.000,00                     |
| 澳門管弦樂團（第二批）<br>Orquestra Filarmónica de Macau (2.ª vez)                                            | 18.01.2001                         | \$8.000,00                      |
| 澳門語言學會（第二批）<br>Associação da Ciência Linguística de Macau (2.ª vez)                                | 18.01.2001                         | \$13.000,00                     |
| 澳門桃李藝術協會（第二批）<br>Associação Artística Tou Lei de Macau (2.ª vez)                                   | 18.01.2001                         | \$8.000,00                      |
| 黑沙環區協會（第二批）<br>Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta (2.ª vez)                | 18.01.2001                         | \$4.000,00                      |

| 受資助機構 / 目的<br>Entidades beneficiárias/finalidades                                                                                                                                                        | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| 黑鷹文娛體育會（第二批）<br>Clube Desportivo e Recreativo «Hac Yeng» de Macau (2.ª vez)                                                                                                                              | 18.01.2001                         | \$10.000,00                     |
| 勝利文娛康樂會（第二批）<br>Grupo Desportivo e Recreativo «Seng Lei» (2.ª vez)                                                                                                                                       | 18.01.2001                         | \$8.000,00                      |
| <b>II) 第三季度及文化活動津貼</b><br><b>Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 3.º trimestre e apoio de actividades culturais:</b>                                                                     |                                    |                                 |
| 澳門美術協會（第一批）<br>Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau (1.ª vez)<br>贊助舉辦“亞正澳門風情水墨畫展”<br>Concessão de subsídio para a realização de uma Exposição de Caricaturas sobre Macau.                     | 18.01.2001                         | \$40.000,00                     |
| 澳門少兒藝術團（第一批）<br>Macau Children Arts Troupe (1.ª vez)<br>贊助往北京參加「中國青少年藝術新人選拔大賽」。<br>Concessão de subsídio para participação nas provas de selecção de um Concurso de Novos Talentos Artísticos em Pequim. | 18.01.2001                         | \$20.000,00                     |
| <b>III) 文化活動之津貼：</b><br><b>Subsídio para apoio de actividades culturais:</b>                                                                                                                             |                                    |                                 |
| 澳門楹聯學會<br>Grupo de Entusiastas da Literatura Chinesa de Macau<br>贊助出版“澳門楹聯報”。<br>Concessão de subsídio para a publicação de um jornal sobre a literatura em Macau.                                       | 15.06.2001                         | \$2.500,00                      |
| 澳門設計師協會<br>Associação de Designers de Macau<br>贊助舉辦第四屆澳門設計雙年展。<br>Concessão de subsídio para a realização da 4.ª Bienal de Design de Macau.                                                              | 21.06.2001                         | \$210.000,00                    |
| 大三巴哪咤廟值理會<br>Associação do Templo Na Cha<br>贊助舉辦“賀哪咤寶誕建廟一百周年粵劇聯歡會”。<br>Concessão de subsídio para a realização de uma festa comemorativa do nascimento de Na Cha e do centenário do Templo de Na Cha.    | 28.06.2001                         | \$10.000,00                     |
| 拍板視覺藝術團<br>Associação Audio - Visual «Cut»<br>贊助舉辦“回鑄中國戲 - 華語經典電影專題欣賞活動”。<br>Concessão de subsídio para a realização da actividade «Cinema Paraíso».                                                     | 28.06.2001                         | \$20.000,00                     |
| 澳門婦女聯合會<br>Associação das Senhoras Democráticas de Macau<br>贊助舉辦《同在藍天下，共唱一首歌》兩地少年兒童文藝專場。<br>Concessão de subsídio para a realização de um espectáculo pelas crianças de Macau e da China.                | 26.07.2001                         | \$4.000,00                      |
| 教業中學<br>Escola Kao Yip<br>贊助參加2001年中國泉州國際童聲合唱節。<br>Concessão de subsídio para participação no Festival Internacional de Coro Infantil de Quanzhou de 2001.                                               | 02.08.2001                         | \$46.000,00                     |

| 受資助機構 / 目的<br>Entidades beneficiárias/finalidades                                                                                                                                                                                                                                     | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| 澳門濠江青年商會<br>Hou Kong Junior Chamber<br>贊助“全澳文化遺產推廣計劃”宣傳費用。<br>Concessão de subsídio para a promoção do Programa de Divulgação do Património Cultural de Macau.                                                                                                                        | 02.08.2001                         | \$35.507,00                     |
| 澳門青年文化協會<br>Associação de Cultura Juvenil de Macau<br>贊助舉辦“中國景德鎮名瓷世紀行（首站）澳門陶瓷文化周”。<br>Concessão de subsídio para a realização de uma semana cultural sobre a Cerâmica Jingde da China.                                                                                                | 09.08.2001                         | \$40.000,00                     |
| 澳門童軍總會<br>Associação dos Escoteiros de Macau<br>贊助出版十八週年的會慶紀念特刊。<br>Concessão de subsídio para a publicação de uma edição comemorativa do 18.º aniversário da Associação.                                                                                                             | 17.08.2001                         | \$6.000,00                      |
| 蓮峰曲藝會<br>Associação de Artes de Canção Chinesa Lin Fong<br>贊助舉辦“曲藝會”。<br>Concessão de subsídio para a realização de um concerto de ópera chinesa.                                                                                                                                     | 17.08.2001                         | \$3.000,00                      |
| 澳門攝影學會<br>Associação Fotográfica de Macau<br>贊助舉辦“澳門文物之旅攝影活動”。<br>Concessão de subsídio para a realização de uma actividade fotográfica sobre os «Passeios de Macau — Património Cultural».                                                                                           | 24.08.2001                         | \$12.000,00                     |
| 澳門緬華互助會<br>Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau<br>贊助舉辦「慶祝澳門回歸祖國兩周年暨本會成立三十周年」。<br>Concessão de subsídio para a realização de uma actividade comemorativa do 2.º Aniversário do Regresso de Macau à Pátria e do 30.º aniversário da fundação da Associação. | 24.08.2001                         | \$10.000,00                     |
| 韻鳴曲藝會<br>Associação Musical Van Meng<br>贊助舉辦“韻鳴龍鳳詠華笙輝夜”曲藝會。<br>Concessão de subsídio para a realização de um concerto de ópera chinesa.                                                                                                                                               | 07.09.2001                         | \$15.000,00                     |
| 澳門魔術總會<br>Associação de Ilusionismo de Macau<br>贊助參加“西班牙魔術節”及“葡國魔術節”的比賽。<br>Concessão de subsídio para participação em festivais de Ilusionismo em Espanha e Portugal.                                                                                                                | 07.09.2001                         | \$10.000,00                     |
| 戲劇農莊<br>Teatro de Lavradores<br>贊助舉辦“荷蘭園記之婆仔夢”。<br>Concessão de subsídio para a realização de uma peça de teatro intitulada «Sonho sobre o Albergue da Santa Casa da Misericórdia».                                                                                                   | 07.09.2001                         | \$30.000,00                     |
| 澳門音樂力量<br>Força Musical de Macau<br>贊助舉辦“俠女北北嬋”話劇。<br>Concessão de subsídio para a apresentação de uma peça de teatro intitulada «Hope's Like Bug Bug Scene».                                                                                                                         | 21.09.2001                         | \$10.000,00                     |



| 受資助機構 / 目的<br>Entidades beneficiárias/finalidades                                                                                                                                                | 核准批示<br>Despacho de<br>autorização | 給予金額<br>Montantes<br>atribuídos |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| 古英元<br>Ku Ieng Un<br>贊助在新加坡實踐表演藝術學院修讀（劇場訓練與研究課程）第一年下學期的資助費用。<br>Concessão de subsídio para a frequência de um curso de teatro em Singapura (propinas do 2.º semestre do 1.º ano).                | 10.05.2001                         | \$32.500,00                     |
| 盧沛鈞<br>Lo Pui Kwan<br>贊助舉辦個人鋼琴獨奏會。<br>Concessão de subsídio para a realização de um recital de piano.                                                                                            | 26.07.2001                         | \$5.000,00                      |
| 胡國年<br>Wu Kuok Nin<br>贊助往浙江寧波參加第三屆全國戲劇文學研討會。<br>Concessão de subsídio para participação na III Conferência Nacional de Literatura Teatral em Ningbo, Zhejiang.                                   | 09.08.2001                         | \$2.300,00                      |
| 林壽華<br>Lam Sao Wa<br>贊助參加第四屆北京國際旅遊文化節的“國際名家攝影作品展”。<br>Concessão de subsídio para participação numa exposição de fotografia integrada no IV Festival Internacional de Turismo Cultural de Pequim. | 17.08.2001                         | \$10.000,00                     |
| <b>IV) 學術研究獎學金：</b><br><b>Bolsa de investigação:</b>                                                                                                                                             |                                    |                                 |
| 陳偉明<br>Chen Wei Ming<br>第十二期月津貼。<br>12.ª mensalidade.                                                                                                                                            | 18.01.2001                         | \$7.353,00                      |
| 華濤<br>Hua Tao<br>第六期、第七期及第八期月津貼。<br>6.ª, 7.ª e 8.ª mensalidades.                                                                                                                                 | 16.02.2001                         | \$23.085,00                     |
| 林永勝<br>Lam Weng Seng<br>第七期和第八期月津貼及發放津貼購買其學術研究項目所需之材料。<br>7.ª e 8.ª mensalidades, concessão de subsídio para a aquisição de materiais no âmbito da investigação.                                 | 16.02.2001                         | \$23.764,10                     |
| 李觀鼎<br>Lei Kun Teng<br>發放津貼購買其學術研究項目所需之材料。<br>Concessão de subsídio para a aquisição de materiais no âmbito da investigação.                                                                     | 05.07.2001                         | \$25.000,00                     |
| 湯開建<br>Tang Kai Jian<br>發放津貼購買其學術研究項目所需之材料。<br>Concessão de subsídio para a aquisição de materiais no âmbito da investigação.                                                                    | 28.06.2001                         | \$3.535,00                      |
|                                                                                                                                                                                                  | 總計：<br>Total:                      | \$1.129.044,10                  |

二零零一年十月十八日於文化基金——文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

(是項刊登費用為 MOP 9,921.00)

Fundo de Cultura, aos 18 de Outubro de 2001.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 9 921.00)

## 土地工務運輸局

## 公告

文化中心廣場工程  
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：文化中心旁。
3. 承攬工程目的：於文化中心旁興建廣場。
4. 標書的有效期：標書的有效期為 90 日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：基礎部分（打樁工程）以系列價金承攬，其餘部分以總額價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣\$ 700,000.00，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除 5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
8. 底價：不設底價。
9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
10. 交標地點、日期及時間：  
地點：馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓地下，土地工務運輸局文件處理科。  
截止日期及時間：二零零一年十一月十五日（星期四）下午五時正。
11. 公開開標地點、日期及時間：  
地點：馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。  
日期及時間：二零零一年十一月十六日（星期五）約上午九時三十分。
- 為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
12. 查閱案卷地點，日期及時間：  
地點：馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓，土地工務

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS  
PÚBLICAS E TRANSPORTES

## Anúncio

Concurso público para arrematação da empreitada de  
«Construção da Praça do Centro Cultural»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: junto ao Centro Cultural de Macau.
3. Objecto da empreitada: construção da Praça do Centro Cultural.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços nas fundações indirectas (estacas) e por preço global no restante.
6. Caução provisória: MOP 700 000,00, a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
8. Preço base: não há.
9. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:  
Local: Secretaria da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;  
Dia e hora limite: dia 15 de Novembro de 2001 (quinta-feira), às 17,00 horas.
11. Local, dia e hora do acto público:  
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar;  
Dia e hora: dia 16 de Novembro de 2001 (sexta-feira), pelas 9,30 horas.
- Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
12. Local, dia e hora para exame do processo:  
Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Departamento de Edificações Públicas;

運輸局三字樓公共建築廳。於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣六百八十元。

時 間：辦公時間內。

13. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 75%；

——合理工期 10%；

——施工進度表 5%；

——材料 5%；

——同類型之施工經驗 5%。

14. 附加的說明文件：由二零零一年十一月八日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路 32-36 號電力公司大樓三字樓土地工務運輸局公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零一年十月十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP3,256.00)

## 地 圖 繪 製 暨 地 籍 局

### 公 告

為填補地圖繪製暨地籍局人員編制第一職階特級地形測量員二缺，經於二零零一年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳電大樓六字樓地圖繪製暨地籍局內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零一年十月十二日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

(是項刊登費用為 MOP1,008.00)

No local acima referido poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de MOP 680,00 (seiscentas e oitenta patacas), por exemplar.

*Horário:* horário de expediente.

13. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável 75%;

— Prazo de execução razoável 10%;

— Plano de trabalhos 5%;

— Material 5%;

— Experiência em obras semelhantes 5%.

14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.º 32-36, 3.º andar, a partir de 8 de Novembro de 2001 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Outubro de 2001.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 256,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 32-36, edifício CEM, 6.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de topógrafo especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 12 de Outubro de 2001.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 008,00)

## 港務局

## 公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內行政人員組別第一職階一等文員四缺，以通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其招考通告的公告已公佈於二零零一年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年十月十五日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 MOP989.00）

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 15 de Outubro de 2001.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 政府船塢

## 通告

第 9/ON/2001 號批示

鑒於六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條之規定：

根據二零零零年六月七日在《澳門特別行政區公報》第二十三期第二組內公佈，第36/2000號運輸工務司司長批示第二款所賦予之權限：

1. 將權限授予並轉授予行政暨財政處處長黃振方學士，以作出下列行為：
  - 1.1 批准澳門幣三千五百元或以下之工程、資產及勞務之取得；
  - 1.2 批准政府船塢日常運作每月的經常開支，尤其在以下項目：電費、水費、通訊費、保險及清潔等費用。
2. 對於本批示授予之權限，本人保留一切收回權及監管權。
3. 行使在此授權及轉授權限所從事的行為中，得進行必要的訴願。

## OFICINAS NAVAIS

## Aviso

Despacho n.º 9/ON/2001

Considerando o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho:

1. Delego e subdelego no chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciado Wong Chan Fong, as competências relativas para a prática dos seguintes actos:

1.1. Autorizar as despesas com obras e aquisição de bens e serviços, até ao montante de 3 500,00 patacas;

1.2. Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento das Oficinas Navais, como sejam o pagamento de electricidade, água, comunicação, seguros e serviços de limpeza.

2. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso dos poderes delegados e subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

4. 追認行政暨財政處處長黃振方學士，行使現授予及轉授予之權限時所作之所有行為，但必需符合上述數款之規定。

(經二零零一年八月八日運輸工務司司長批示確認)

二零零一年十月十日於政府船塢

廠長 周進

(是項刊登費用為 MOP1,635.00)

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciado Wong Chan Fong, no âmbito das competências ora delegadas, até à data da publicação do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2001).

Officinas Navais, aos 10 de Outubro de 2001.

O Director, *Chao Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

### 澳門電力有限公司

#### 董事局年報

影響澳電二零零零年之業務及業績之主要因素如下：

• 受亞洲金融風暴影響之經濟，由一九九九年下半年開始復甦，令區內的國家及地區之經濟活動出現明顯的增長；在本澳，這方面主要為旅遊業活動帶來增長。

• 燃油價格較一九九九年平均上升了 60%，而且全年價格反覆無常。

• 繼一九九九年十二月推出社援用電收費，以及放寬平民用電收費之條件限制後，澳電在二月份起將收費平均下調了 3.5%。

• 繼續致力提升效率及加強所提供之服務質素。

是年本澳的耗電量較一九九九年上升 2.6%，比預期之 1% 增長為高，達到 1727 吉兆瓦時。然而，由於收費下調，以及澳電對燃油之價格波動作出了部分承擔，故營運效益較一九九九年降低了澳門幣一億三千一百萬，澳電之用戶亦因此而受惠。

|                           | 比率 (%)   | 2000 | 1999 |
|---------------------------|----------|------|------|
| 利用本身之發電量及輸入電量，以滿足本澳之整體需求。 | 澳電本身產電量  | 85.6 | 85.1 |
|                           | 輸電網輸入電量  | 11.3 | 11.6 |
|                           | 焚化中心購入電量 | 3.1  | 3.3  |
|                           |          |      |      |

|                                                    | (兆瓦) | 2000  | 1999  |
|----------------------------------------------------|------|-------|-------|
| 最高負荷在六月份錄得，而最低負荷則在一月份；相比一九九九年，最高及最低負荷分別在七月份和二月份錄得。 | 最高負荷 | 349.8 | 336.6 |
|                                                    | 最低負荷 | 88.9  | 85.0  |

|                                          |         | 2000    | 1999    |
|------------------------------------------|---------|---------|---------|
| 用戶人數之增長是澳電成立以來最低的，顯示本澳經濟頗為疲弱，主要以房地產市場為甚。 | 用戶人數    | 182 623 | 179 678 |
|                                          | 增長率 (%) | 1.6     | 2.5     |

|                                                                     | (澳門幣百萬元) | 2000 | 1999 |
|---------------------------------------------------------------------|----------|------|------|
| 是年的主要投資包括路環新發電廠，動用了澳門幣二億零二百萬；改善供電網絡之工程；以及花費了澳門幣七千七百萬，以完成「聯生工業村」變電站。 | 全年投資     | 362  | 239  |

就路環新發電廠的首期工程，澳電與中國銀行簽訂了一份價值澳門幣一億五千萬的財務合約。這筆款項再加上澳電本身的資金，足以支付安裝所需設施之費用。在此強調，這是澳電與中銀首次簽訂這樣具重要性的合約，同時亦代表著兩公司在一直以來的合作基礎上，又跨進了另一大步。

為了加強網絡的效率，澳電批出「系統調度中心」的合約。這個中心將會加強我們的干預能力，令電力的生產、輸電及供電的效率提升。

「電力客戶諮詢委員會」的成立標誌著另一重要里程碑。透過這個委員會，來自本澳不同社團及專業團體的代表，與澳電的代表會面，從而令我們更深入了解客戶的需要，以及加強我們的能力，以滿足這些需要。這是本澳首次成立這類的客戶諮詢委員會，我們將會藉此完善我們的服務。

按澳電專營合約的規定，是年度稅後純利為澳門幣四億零四十萬（一九九九年為澳門幣三億七千五百六十萬）。除稅後，融資前的淨現金流量為澳門幣四億二千六百六十萬（一九九九年為澳門幣六億零八百三十萬），數字出現大幅變化之原因，是由於總現金流量之減少，以及較大的投資所致，不過已透過營運資本之減少而作出抵消。

二零零一年二月二十一日於澳門

#### 電力收費管制報告

（按專營合約附件四）

澳門幣

|                                    |                |
|------------------------------------|----------------|
| a. 按管制條文經調整的當年利潤<br>（第一條）          | 381,812,979.47 |
| b. 許可利潤<br>（第二條）                   | 400,778,202.88 |
| c. 額外發展備用金<br>（第三條第一款）             | 14,780,063.38  |
| d. 「發展備用金」<br>在 c 項所作調動前之結餘        | 219,666,558.47 |
| e. 轉存至「穩定電力收費備用金」<br>（第四條第一款）      | 15,366,487.13  |
| f. 「發展備用金」<br>於二零零零年十二月三十一日之結餘     | 189,520,007.96 |
| g. 「穩定電力收費備用金」<br>於二零零零年十二月三十一日之結餘 | 52,272,222.41  |

#### 澳門電力股份有限公司

##### 監事會意見書

各位股東：

董事會按澳門電力股份有限公司章程第二十六條 e 項之規定，提交二零零零年度結算、年報及利潤分配建議書，以供本監事會發表意見。而核數師澳門德勤會計師行對有關帳目之報告書亦一併遞交。

在整年間，監事會一直注意公司之業務，並與執行委員會及董事會保持定期聯繫，以及經常獲其提供充分的解釋和合作。

經審查及分析被提交之文件後，監事會證實該等文件充分且適當地反映了公司的財產和經濟狀況。

董事會年報指出，從對客戶所提供之服務質素、應付現時及未來耗電量需求的能力，以及公司穩健的經濟、財政狀況及良好的技術水平，均顯示出公司之運作效率正不斷的提升。

核數師報告得到監事會恰當審議，報告指出所提交之帳目報告文件，均遵照公司的會計原則及專營合約的條款，並充分地證明公司在二零零零年十二月卅一日之財政狀況，以及截至該日止全年度之業績及現金流量。

有鑒於此，監事會建議通過：

- 1、二零零零年度之資產負債表及損益表；
- 2、董事會年報；
- 3、董事會之利潤分配建議書。

二零零一年三月二十三日於澳門

唐錫根

Herculano Jorge de Sousa

周義漢

（主席）

（成員）

（成員）

核數師報告書

致澳門電力有限公司

全體股東及董事局：

本核數師行已完成審核於二零零零年十二月三十一日，附載的澳門電力股份有限公司之資產負債表及截至該日止年度之收益表及現金流量表。貴公司之管理層須負責編製這些財務報表。本行之責任是根據本行審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立之意見。

本行是按照國際核數準則進行審核工作。此等準則要求本行在策劃及進行審核工作時，以獲得充分之憑證，就該等財務報表是否存在重要錯誤陳述，作合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估管理層於編製該等財務報表時所作之重大估計，所應用之會計準則及整體財務報表的陳述。本行相信，本行之審核工作已為下列意見建立了合理之基礎。

本行認為上述之財務報表均真實與公平地反映 貴公司於二零零零年十二月三十一日之財政狀況及 貴公司截至該日止年度之業績和現金流量，並已按照載於財務報表附註二之會計政策，及專營合約之條項載於財務報表附註一而編製。

德勤·關黃陳方會計師行

澳門電力股份有限公司  
損益計算表二零零零年十二月三十一日  
(澳門幣 - 以千計)

| 營業成本       | 2000        | 1999        | 1998        | 售電收益<br>勞務提供<br>次要收益<br>財務收益<br>備用金撥回 | 2000        | 1999        | 1998        |
|------------|-------------|-------------|-------------|---------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
|            |             |             |             |                                       |             |             |             |
| 燃料、電力及其他材料 | 612,251.7   | 411,281.6   | 416,803.1   |                                       | 1,725,758.8 | 1,626,190.4 | 1,635,623.2 |
| 勞務提供       | 47,163.8    | 60,457.3    | 53,718.8    |                                       | 21,968.8    | 54,912.3    | 34,891.3    |
| 各項稅銷       | 19,114.1    | 18,449.3    | 18,203.0    |                                       | 6,662.8     | 7,060.8     | 8,446.6     |
| 僱員支銷       | 289,262.4   | 279,586.3   | 262,139.0   |                                       | 12,499.1    | 9,922.9     | 19,425.0    |
| 其他支銷       | 3,735.4     | 2,507.3     | 1,403.7     |                                       | 14,780.0    |             |             |
| 小計         | 971,527.4   | 772,281.8   | 752,267.6   |                                       |             |             |             |
| 財務支銷       | 402.1       | 7,796.7     | 29,711.6    |                                       |             |             |             |
| 攤折及重置      | 340,554.5   | 342,255.0   | 335,689.0   |                                       |             |             |             |
| 準備         | 4,781.8     | 103,421.2   | 119,583.9   |                                       |             |             |             |
| 本年度非常損益    |             |             |             |                                       |             |             |             |
| 及往年損益前溢利   | 464,403.7   | 472,331.7   | 461,134.0   |                                       |             |             |             |
| 總計         | 1,781,669.5 | 1,698,086.4 | 1,698,386.1 | 總計                                    | 1,781,669.5 | 1,698,086.4 | 1,698,386.1 |
| 本年度非常損失    |             |             |             | 本年度非常損益                               |             |             |             |
| 以往損失       | 2,525.7     | 4,234.6     | 2,755.4     | 及往年損益前溢利                              | 464,403.7   | 472,331.7   | 461,134.0   |
| 純利稅準備      | 73,924.8    | 96,958.7    | 72,658.8    | 本年度非常溢利                               | 8,084.5     | 3,282.5     | 7,836.3     |
| 本年度純利      | 72,092.8    | 88,606.3    | 92,206.8    | 往年溢利                                  | 76,474.6    | 89,805.4    | 84,293.7    |
|            | 400,419.5   | 375,620.0   | 385,643.0   |                                       |             |             |             |
| 總計         | 548,962.8   | 565,419.6   | 553,264.0   | 總計                                    | 548,962.8   | 565,419.6   | 553,264.0   |



資產負債表二零零年十二月三十一日  
(澳門幣 - 以千計)

| 資 產         | 2000          | 1999        | 1998        | 負 債              | 2000        | 1999        | 1998        |
|-------------|---------------|-------------|-------------|------------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>流動資產</b> |               |             |             | <b>短期負債</b>      |             |             |             |
| 現金          | 730.9         |             |             | 預收客戶款項           | 14,718.3    |             |             |
| 活期存款        | 20,428.4      |             |             | 供應商              | 97,999.5    |             |             |
| 小計          | 21,159.3      | 15,129.5    | 11,464.2    | 政府公共事務方面         | 23,944.1    |             |             |
|             |               |             |             | 股東及聯號            | 13,279.0    |             |             |
| <b>短期債務</b> |               |             |             | 其他債權人            | 116,297.0   |             |             |
| 定期存款        | 140,984.9     |             |             | 純利稅準備            | 109,366.4   |             |             |
| 客戶          | 132,990.0     |             |             | 其他風險及負擔準備        | 29,205.4    |             |             |
| 供應商         | 5,251.6       |             |             | 小計               | 404,809.7   | 365,232.9   | 499,056.9   |
| 其他債務人       | 1,504.8       |             |             |                  |             |             |             |
| 呆帳準備        | 280,731.3     |             |             |                  |             |             |             |
| 小計          | (7,593.7)     |             |             | <b>中期及長期負債項</b>  |             |             |             |
|             | 273,137.6     | 271,546.8   | 207,073.0   | 客戶按金             | 58,633.8    |             |             |
| <b>庫存</b>   |               |             |             | 其他債權人            | 7,506.9     |             |             |
| 燃料及耗用材料     | 89,996.7      |             |             | 發展準備             | 189,520.0   |             |             |
| 零件          | 11,541.7      |             |             | 穩定電費準備           | 52,272.2    |             |             |
| 存貨作廢準備      | 101,538.4     |             |             | 小計               | 307,932.9   | 322,820.1   | 221,187.8   |
| 小計          | (2,699.9)     |             |             |                  |             |             |             |
|             | 98,838.5      | 104,517.8   | 74,068.6    | <b>負債總額</b>      | 712,742.6   | 688,053.0   | 720,244.7   |
| <b>資本資產</b> |               |             |             | <b>資本淨值</b>      |             |             |             |
| 財務資產        | 19,167.9      |             |             | 公司資本             | 580,000.0   |             |             |
| 無形資產        | 1,959.9       |             |             | 法定準備             | 145,000.0   |             |             |
| 固定資產        | 5,693,306.6   |             |             | 投資準備             | 295,000.0   |             |             |
| 未完成資產       | 344,731.8     |             |             | 重估固定資產準備         | 834,380.2   |             |             |
| 攤折及重置累積     | 6,059,166.2   |             |             | 損益累積             | 374,060.7   |             |             |
| 小計          | (3,595,027.3) | 2,663,271.5 | 2,763,165.0 | 小計               | 2,228,440.9 | 2,252,795.3 | 2,214,499.6 |
|             | 2,464,138.9   |             |             |                  |             |             |             |
| <b>預付費用</b> |               |             |             | 本年度純利            | 400,419.5   | 375,620.0   | 385,643.0   |
| 預付費用        | 3,083.3       |             |             | 中期股息             | (211,556.3) | (205,789.2) | (199,456.8) |
| 遞延費用        | 269,689.1     | 56,213.5    | 65,159.7    | 資本淨值總額           | 2,417,304.1 | 2,422,626.1 | 2,400,685.8 |
| 小計          | 272,772.4     |             |             |                  |             |             |             |
|             |               | 3,110,679.1 | 3,120,930.5 | <b>負債及資本淨值總額</b> | 3,130,046.7 | 3,110,679.1 | 3,120,930.5 |
| <b>資產總額</b> | 3,130,046.7   |             |             |                  |             |             |             |

現金流轉表二零零零年十二月三十一日  
(澳門幣 - 以千計)

|                  | 2000       | 1999        | 1998        |
|------------------|------------|-------------|-------------|
| 營業現金             | 729,541.4  | 820,890.8   | 834,964.6   |
| 淨收益金             | 400,419.5  | 375,620.0   | 385,643.0   |
| 折舊               | 340,554.5  | 342,255.0   | 335,689.0   |
| 備付               | (11,432.6) | 103,015.8   | 113,632.7   |
| 貸款 (淨)           | -          | (215,640.0) | (346,838.7) |
| 小計 (1)           | 729,541.4  | 605,250.8   | 488,126.0   |
| 投資               | 356,956.0  | 235,820.3   | 264,602.8   |
| 股息               | 405,741.5  | 353,679.7   | 346,898.1   |
| 營運資金變動           | (54,084.3) | (23,252.0)  | 33,587.9    |
| 盤存               | (5,960.3)  | 31,394.0    | 1,482.4     |
| 消費者              | 2,144.3    | 13,765.0    | 12,346.0    |
| 供應商              | 13,672.5   | 21,049.5    | (21,877.6)  |
| 其他債務人            | (13,753.0) | 15,204.4    | (16,649.9)  |
| 其他債權人            | 22,842.7   | 62,566.0    | (14,531.8)  |
| 小計 (2)           | 708,613.3  | 566,248.1   | 645,088.8   |
| 流動資金變動 (1) - (2) | 20,928.1   | 39,002.7    | (156,962.8) |

## COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU — CEM, SARL

## Relatório do Conselho de Administração

Os factores que, de forma mais determinante, influenciaram a actividade e os resultados da CEM no exercício de 2000 foram:

\* a sustentação da retoma das economias asiáticas, que se iniciou no 2.º semestre de 1999, originando crescimentos sensíveis do produto nos diversos países e regiões da área e que se traduziu, em Macau, sobretudo num acréscimo da actividade turística;

\* o elevado preço do fuelóleo e os movimentos erráticos que o caracterizaram, conduzindo a que, em média, se apurassem valores de compra 60% superiores aos verificados em 1999;

\* a redução média de 3,5% nas tarifas a que procedemos em Fevereiro, após a implementação, em Dezembro de 1999, da tarifa social e de melhores condições de acesso à tarifa bonificada já existente;

\* o esforço continuado no sentido de melhorar a eficiência, aumentando do mesmo passo, a qualidade dos serviços que prestamos.

Nestas condições o consumo bruto de electricidade em Macau cresceu 2,6% relativamente a 1999, mais favorável que a nossa previsão de 1%, atingindo os 1 727GWh; todavia e como consequência da redução de tarifas e da absorção parcial pela CEM das flutuações de preço do fuelóleo, os resultados operacionais foram inferiores em 131 milhões de patacas aos apurados em 1999, o que traduz uma muito significativa redução em favor dos nossos clientes.

|                                                                                                                                                                                                                                    | (%)                    | 2000    | 1999    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------|---------|
| Para satisfação da procura total recorreu-se a meios próprios e à compra a entidades externas.                                                                                                                                     | Produção própria       | 85,6    | 85,1    |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Importação             | 11,3    | 11,6    |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Central de Incineração | 3,1     | 3,3     |
| A carga máxima foi alcançada em Junho e a mínima em Janeiro; em 1999 as cargas máxima e mínima verificaram-se, respectivamente, em Julho e Fevereiro.                                                                              | (MW)                   | 2000    | 1999    |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Carga máxima           | 349,8   | 336,6   |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Carga mínima           | 88,9    | 85,0    |
| O crescimento do número de clientes é o mais baixo verificado nos registos da CEM, retratando as dificuldades da economia de Macau em particular no sector imobiliário.                                                            |                        | 2000    | 1999    |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Número de clientes     | 182 623 | 179 678 |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Crescimento (%)        | 1,6     | 2,5     |
| Do investimento do ano destacaram-se 202 milhões de MOP na nova Central de Coloane (CCB) e 79 milhões em trabalhos de alargamento e melhoria da rede de transmissão e distribuição, bem como na conclusão da subestação Concórdia. | (M. MOP)               | 2000    | 1999    |
|                                                                                                                                                                                                                                    | Investimento anual     | 362     | 239     |

Dadas as necessidades de fundos para cobertura da 1.ª fase da nova CCB, celebrámos com o Banco da China um contrato de financiamento de 150 milhões de patacas, cuja utilização acompanhará o ritmo da recepção dos equipamentos a instalar. Salientamos ter sido o primeiro contrato desta natureza que celebrámos com o Banco da China, traduzindo a extensão duma colaboração que, de há muito, se mantém.

Foi adjudicado o contrato para a implementação de um sistema que designamos «Despacho Central» e que visa melhorar a eficiência da rede, dando-nos uma acrescida capacidade de intervenção e resposta sobre a produção, transporte e distribuição de energia. O custo estimado do projecto é de 86 milhões de patacas.

A criação durante o ano do «Comité de Ligação a Clientes», constituído por representantes de diferentes organizações socioprofissionais da RAEM e da CEM, foi um marco importante já que corresponde a um fórum privilegiado de aproximação e conhecimento das necessidades dos clientes e das nossas capacidades para as satisfazer. Apraz-nos registar ter sido o primeiro organismo deste tipo a constituir-se em Macau e com ele contamos para a melhoria continuada dos nossos serviços.

O resultado líquido apurado no exercício, de acordo com as normas do Contrato de Concessão, foi de MOP 400,4 milhões de patacas (1999: 375,6 milhões). Os fundos líquidos gerados depois de impostos e sem serviço da dívida foram de 426,6 milhões de patacas (1999 : 608,3 milhões) sendo esta forte variação consequência da redução do «cash flow» operacional e dum maior volume de investimento, ainda que compensados por uma redução dos capitais circulantes.

Macau, aos 21 de Fevereiro de 2001.

Aplicação do previsto no Anexo IV  
do Contrato de Concessão

|                                                                  | MOP            |
|------------------------------------------------------------------|----------------|
| a) Resultado Anual Sujeito a Controlo (art. 1.º)                 | 381.812.979,47 |
| b) Resultado Permitido (art. 2.º)                                | 400.778.202,88 |
| c) Provisões para Desenvolvimento - utilização (art. 3.º, n.º 1) | 14.780.063,38  |

|                                                                                  |                |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| d) Saldo destas provisões, antes de c)                                           | 219.666.558,47 |
| e) Transferência para «Provisões para Estabilização Tarifária» (art. 4.º, n.º 1) | 15.366.487,13  |
| f) Saldo da conta «Provisões para Desenvolvimento» em 00.12.31                   | 189.520.007,96 |
| g) Saldo da conta «Provisões para Estabilização Tarifária» em 00.12.31           | 52.272.222,41  |

**Parecer do Conselho Fiscal da  
CEM — Companhia de Electricidade de Macau, S.A.**

Ex.<sup>mas</sup> Senhores Accionistas,

O Conselho de Administração da CEM — Companhia de Electricidade de Macau, S.A., submeteu ao Conselho Fiscal, nos termos da alínea e) do artigo 26.º dos Estatutos da Empresa, para parecer, o Balanço e Contas, o Relatório Anual e a Proposta de Aplicação de Resultados respeitantes ao exercício de 2000. Complementarmente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos «Deloitte Touche Tohmatsu International (Macau)» sobre as contas da CEM relativas àquele mesmo exercício.

O Conselho Fiscal acompanhou, ao longo do ano, a actividade da Empresa, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo oportuno, a necessária colaboração e esclarecimentos.

Apreciados e devidamente analisados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constatou-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira da Companhia.

O Relatório do Conselho de Administração expressa a eficiência que se continuou a observar na Empresa, designadamente quanto à melhoria da qualidade dos serviços prestados, quanto à capacidade de resposta ao consumo de energia e quanto à solidez económica, financeira e técnica da Empresa.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Conselho Fiscal, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma satisfatória a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2000 e os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, em observância dos princípios contabilísticos da Empresa e dos termos do Contrato de Concessão.

Face ao exposto, o Conselho Fiscal deliberou dar parecer favorável à aprovação de:

- a. Balanço e Demonstração de Resultados do exercício de 2000;
- b. Relatório Anual do Conselho de Administração;
- c. Proposta de Aplicação de Resultados formulada pelo Conselho de Administração.

Macau, aos 23 de Março de 2001.

*Tong Seak Kan, Michael*  
(Presidente)

*Herculano Jorge de Sousa*  
(Vogal)

*Chow Yi Hon, Edward*  
(Vogal)

**Parecer dos Auditores para os Accionistas e o  
Conselho de Administração da CEM — Companhia de  
Electricidade de Macau, S.A.**

Examinámos as contas financeiras da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., que compreendem o Balanço Geral em 31 de Dezembro de 2000 e a Demonstração de Resultados Líquidos do exercício de 2000. A elaboração das contas financeiras é da responsabilidade do Conselho de Administração. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião a estas demonstrações de contas baseada na nossa auditoria.

Efectuámos a auditoria de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria. Estas normas requerem que planeemos e executemos a auditoria para obtermos uma razoável segurança se as contas financeiras estão isentas de quaisquer significativas distorções. Uma auditoria inclui a verificação por testes, evidências que suportem as informações e expressão monetária nas contas financeiras. Uma auditoria inclui também a avaliação dos princípios contabilísticos aplicados e significativas estimativas efectuadas pelo Conselho de Administração, assim como a adequada integral apresentação das contas financeiras. Entendemos que a auditoria efectuada nos dá uma razoável base para expressar a nossa opinião.

Na nossa opinião, as contas financeiras acima referidas, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2000, bem como os resultados das suas operações referentes ao exercício findo naquela data de acordo com os princípios de contabilidade geralmente aceites em Macau.

*Deloitte Touche Tohmatsu.*

## Demonstração de resultados líquidos do exercício de 2000

(Milhares de patacas)

|                                                                      | 2000        | 1999        | 1998        |                                                                      | 2000        | 1999        | 1998        |
|----------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|----------------------------------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
|                                                                      |             |             |             |                                                                      |             |             |             |
| <i>Custos de exploração</i>                                          |             |             |             |                                                                      |             |             |             |
| Consumo de existências e electricidade                               | 612,251.7   | 411,281.6   | 416,803.1   | Vendas de energia                                                    | 1,725,758.8 | 1,626,190.4 | 1,635,623.2 |
| Fornecimentos e serviços de terceiros                                | 47,163.8    | 60,457.3    | 53,718.8    | Prestações de serviços                                               | 21,968.8    | 54,912.3    | 34,891.3    |
| Impostos diversos                                                    | 19,114.1    | 18,449.3    | 18,203.0    | Receitas suplementares                                               | 6,662.8     | 7,060.8     | 8,446.6     |
| Despesas com pessoal                                                 | 289,262.4   | 279,586.3   | 262,139.0   | Receitas financeiras                                                 | 12,499.1    | 9,922.9     | 19,425.0    |
| Despesas diversas                                                    | 3,735.4     | 2,507.3     | 1,403.7     | Utilização de provisão                                               | 14,780.0    |             |             |
| Subtotal                                                             | 971,527.4   | 772,281.8   | 752,267.6   |                                                                      |             |             |             |
| Despesas financeiras                                                 | 402.1       | 7,796.7     | 29,711.6    |                                                                      |             |             |             |
| Amortizações e reintegrações                                         | 340,554.5   | 342,255.0   | 335,689.0   |                                                                      |             |             |             |
| Provisões                                                            | 4,781.8     | 103,421.2   | 119,583.9   |                                                                      |             |             |             |
| Lucro antes de resultados extraordinários e de exercícios anteriores | 464,403.7   | 472,331.7   | 461,134.0   |                                                                      |             |             |             |
| Total                                                                | 1,781,669.5 | 1,698,086.4 | 1,698,386.1 | Total                                                                | 1,781,669.5 | 1,698,086.4 | 1,698,386.1 |
|                                                                      |             |             |             |                                                                      |             |             |             |
| Perdas extraordinárias do exercício                                  | 2,525.7     | 4,234.6     | 2,755.4     | Lucro antes de resultados extraordinários e de exercícios anteriores | 464,403.7   | 472,331.7   | 461,134.0   |
| Perdas de exercícios anteriores                                      | 73,924.8    | 96,958.7    | 72,658.8    | Ganhos extraordinários do exercício                                  | 8,084.5     | 3,282.5     | 7,836.3     |
| Provisões para impostos sobre lucros                                 | 72,092.8    | 88,606.3    | 92,206.8    | Ganhos de exercícios anteriores                                      | 76,474.6    | 89,805.4    | 84,293.7    |
| Resultados líquidos                                                  | 400,419.5   | 375,620.0   | 385,643.0   |                                                                      |             |             |             |
| Total                                                                | 548,962.8   | 565,419.6   | 553,264.0   | Total                                                                | 548,962.8   | 565,419.6   | 553,264.0   |

**Balanço geral em 31/12/00**  
(Milhares de patacas)

| ACTIVO                                        | 2000          | 1999        | 1998        | PASSIVO                                       | 2000        | 1999        | 1998        |
|-----------------------------------------------|---------------|-------------|-------------|-----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| <i>Disponibilidades</i>                       |               |             |             | <i>Débitos a curto prazo</i>                  |             |             |             |
| Caixa                                         | 730.9         |             |             | Clientes e/adiantamentos                      | 14,718.3    |             |             |
| Depósitos à ordem                             | 20,428.4      | 15,129.5    | 11,464.2    | Fornecedores                                  | 97,999.5    |             |             |
| Subtotal                                      | 21,159.3      |             |             | Sector público estatal                        | 23,944.1    |             |             |
|                                               |               |             |             | Accionistas e associadas                      | 13,279.0    |             |             |
| <i>Créditos a curto prazo</i>                 |               |             |             | Outros credores                               | 116,297.0   |             |             |
| Depósitos à prazo                             | 140,984.9     |             |             | Provisões para impostos s/lucros              | 109,366.4   |             |             |
| Clientes                                      | 132,990.0     |             |             | Provisões para outros riscos e encargos       | 29,205.4    |             |             |
| Fornecedores                                  | 5,251.6       |             |             | Subtotal                                      | 404,809.7   | 365,232.9   | 499,056.9   |
| Outros devedores                              | 1,504.8       |             |             |                                               |             |             |             |
|                                               | 280,731.3     |             |             | <i>Débitos a médio e longo prazo</i>          |             |             |             |
| Provisão para devedores de cobrança duvidosa  | (7,593.7)     |             |             | Clientes e/caução                             | 58,633.8    |             |             |
| Subtotal                                      | 273,137.6     | 271,546.8   | 207,073.0   | Outros credores                               | 7,506.9     |             |             |
|                                               |               |             |             | Provisão para desenvolvimento                 | 189,520.0   |             |             |
| <i>Existências</i>                            |               |             |             | Provisão para estabilização tarifária         | 52,272.2    |             |             |
| Combustíveis e materiais de consumo corrente  | 89,996.7      |             |             | Subtotal                                      | 307,932.9   | 322,820.1   | 221,187.8   |
| Peças de reserva                              | 11,541.7      |             |             |                                               |             |             |             |
|                                               | 101,538.4     |             |             | <b>Total do passivo</b>                       | 712,742.6   | 688,053.0   | 720,244.7   |
| Prov. p/ depreciação de existências correntes | (2,699.9)     |             |             |                                               |             |             |             |
| Subtotal                                      | 98,838.5      | 104,517.8   | 74,068.6    | <b>SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>                       |             |             |             |
|                                               |               |             |             | Capital social                                | 580,000.0   |             |             |
| <i>Imobilizações</i>                          |               |             |             | Reserva legal                                 | 145,000.0   |             |             |
| Imobilizações financeiras                     | 19,167.9      |             |             | Reserva para investimento                     | 295,000.0   |             |             |
| Imobilizações incorpóreas                     | 1,959.9       |             |             | Reserva de reavaliação de imobilizações       | 834,380.2   |             |             |
| Imobilizações corpóreas                       | 5,693,306.6   |             |             |                                               |             |             |             |
| Imobilizações em curso                        | 344,731.8     |             |             | Resultados transitados                        | 374,060.7   |             |             |
|                                               | 6,059,166.2   |             |             | Subtotal                                      | 2,228,440.9 | 2,252,795.3 | 2,214,499.6 |
| Amortizações e reintegrações acumuladas       | (3,595,027.3) |             |             |                                               |             |             |             |
| Subtotal                                      | 2,464,138.9   | 2,663,271.5 | 2,763,165.0 | Resultados líquidos                           | 400,419.5   | 375,620.0   | 385,643.0   |
|                                               |               |             |             | Dividendos antecipados                        | (211,556.3) | (205,789.2) | (199,456.8) |
| <i>Custos antecipados</i>                     |               |             |             | <b>Total da situação líquida</b>              | 2,417,304.1 | 2,422,626.1 | 2,400,685.8 |
| Despesas antecipadas                          | 3,083.3       |             |             |                                               |             |             |             |
| Custos plurienais                             | 269,689.1     | 56,213.5    | 65,159.7    | <b>Total do passivo e da situação líquida</b> | 3,130,046.7 | 3,110,679.1 | 3,120,930.5 |
| Subtotal                                      | 272,772.4     |             |             |                                               |             |             |             |
| <b>Total do activo</b>                        | 3,130,046.7   | 3,110,679.1 | 3,120,930.5 |                                               |             |             |             |

**Origem aplicação de fundos**  
(Milhares de patacas)

|                                      | 2000         | 1999        | 1998        |
|--------------------------------------|--------------|-------------|-------------|
| Autofinanciamento                    | 729, 541. 4  | 820,890.8   | 834,964.6   |
| Resultados líquidos                  | 400, 419. 5  | 375,620.0   | 385,643.0   |
| Amortizações e reintegrações         | 340, 554. 5  | 342,255.0   | 335,689.0   |
| Variação de provisões                | (11, 432. 6) | 103,015.8   | 113,632.7   |
| Variação de empréstimos              | -            | (215,640.0) | (346,838.7) |
| Subtotal(1)                          | 729, 541. 4  | 605,250.8   | 488,126.0   |
| Variação do investimento             | 356, 956. 0  | 235,820.3   | 264,602.8   |
| Dividendos                           | 405, 741. 5  | 353,679.7   | 346,898.1   |
| Variação do fundo de maneo           | (54, 084. 3) | (23,252.0)  | 33,587.9    |
| Existências                          | (5, 960. 3)  | 31,394.0    | 1,482.4     |
| Clientes                             | 2, 144. 3    | 13,765.0    | 12,346.0    |
| Fornecedores                         | 13, 672. 5   | 21,049.5    | (21,877.6)  |
| Outros devedores                     | (13, 753. 0) | 15,204.4    | (16,649.9)  |
| Outros credores                      | 22, 842. 7   | 62,566.0    | (14,531.8)  |
| Subtotal(2)                          | 708, 613. 3  | 566,248.1   | 645,088.8   |
| Variação de disponibilidades (1)-(2) | 20, 928. 1   | 39,002.7    | (156,962.8) |

**COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU — CEM, SARL****Relatório do Conselho de Administração**

A transferência da administração de Macau foi, em 1999, o acontecimento mais relevante no Território, porventura mais pelo significado político e pelas consequências potenciais que encerra do que pelos efeitos práticos imediatos que dela resultaram.

Num plano mais imediato, a recuperação das economias asiáticas, a partir do 2.º semestre de 1999, é factor de extrema importância dado que inverte uma situação que se prolongava desde meados de 1997; esta recuperação, particularmente a que se começou a sentir em Hong Kong, induziu alguns sinais de reanimação na actividade económica de Macau, em especial no sector de turismo e, associada à sustentação dos níveis de crescimento económico na República Popular da China, perspectiva mais favoravelmente o futuro próximo.

Neste quadro, o consumo bruto de electricidade em Macau, que inicialmente se estimou vir a ter um crescimento nulo, aumentou 0,6% relativamente a 1998, atingindo os 1682 GWh; é, aqui, de lembrar que 1998 foi um ano excepcional do ponto de vista climático, responsável por um aumento anormal do consumo de electricidade.

A produção da CEM respondeu por 85,1% da procura total (1998: 86,4%), enquanto a importação da província de Cantão, pela aplicação de critérios de optimização do despacho económico, aumentou a respectiva participação para 11,6% (1998: 10,3%); a Central de Incineração de Resíduos Sólidos manteve-se nos 3,3%.

A carga máxima atingiu os 336,6MW (1998: 335,4MW), alcançada, como em 1998, no mês de Julho, e a mínima situou-se nos 85,0MW (1998: 84,4MW) verificada, tal como em 1998, no mês de Janeiro.

O número de clientes, no final do ano, era de 179 678, o que representa um crescimento de 2,5% relativamente a 1998, o mais baixo nos últimos 10 anos, retratando a recessão da economia local.

No início de Dezembro, entrou em vigor uma tarifa social — A4 -, criada para os clientes de fracos recursos económicos que beneficiem de apoio do Instituto de Acção Social de Macau; na mesma data foram facilitadas as condições de permanência na tarifa A2 destinada a clientes com consumo mensal reduzido. Estimamos que do conjunto destas alterações tarifárias venham a beneficiar mais de 30 000 clientes.

Foi adjudicado no exercício, a um consórcio liderado pela Hyundai Engineering & Construction, o fornecimento e montagem das unidades geradoras de ciclo combinado, que serão instaladas na nova central de Coloane (CCB).

O investimento nestas unidades geradoras é superior a 700 milhões de patacas e representa a parte mais significativa do projecto que, incluindo o aterro, edifícios e instalações de apoio, atingirá um valor superior a 1 100 milhões de patacas.

Este projecto, que decorrerá, salvo excepcionais aumentos da procura, até 2003, visa garantir o cumprimento por parte da Empresa das obrigações que resultam do contrato de concessão em matéria de fornecimento de energia eléctrica e demonstra, igualmente, o nosso compromisso com o desenvolvimento do Território. Com a conclusão do projecto, a capacidade da produção da CEM aumentará 136MW, o que corresponde a cerca de 40% da actual capacidade instalada.

O investimento total em 1999 atingiu os 239 milhões de patacas sendo de destacar, para além da nova central, a construção da subestação Concórdia, com conclusão prevista para 2000.

A tarifa média efectiva em 1999 foi 1% inferior à de 1998, com o actual esquema tarifário a ajustar-se bem ao efeito do custo dos combustíveis na actividade da Empresa.

Com particular efeito na economia da CEM, o preço do fuelóleo quase triplicou entre Fevereiro e Novembro, atingindo valores que apenas foram observados durante a Guerra do Golfo no início dos anos 90; este movimento, resulta da decisão dos países produtores de reduzirem as respectivas produções e, pelo menos até à próxima reunião da OPEP a ocorrer em Março de 2000, não é expectável a inversão da situação.

Os resultados líquidos do exercício atingiram os 375,6 milhões de patacas, inferiores aos apurados em 1998 (385,6 milhões). Os fundos líquidos gerados depois de impostos e antes do serviço da dívida atingiram os 608,3 milhões de patacas (1998: 536,8 milhões), devendo-se a variação à redução do fundo de maneo e a menores dispêndios com investimento; após o serviço da dívida, aquele montante foi de 392,7 milhões de patacas (1998: 189,9 milhões).

Macau, aos 29 de Fevereiro de 2000.

O Conselho de Administração.

**Aplicação do previsto no Anexo IV  
do Contrato de Concessão**

|                                                             | MOP            |
|-------------------------------------------------------------|----------------|
| a) Resultado Anual Sujeito a Controlo (art. 1.º)            | 496.141.874,92 |
| b) Resultado Permitido (art. 2.º)                           | 397.788.329,79 |
| c) Provisões para Desenvolvimento reforço (art. 3.º, n.º 1) | 98.353.545,13  |
| d) Saldo destas provisões, antes de c)                      | 139.123.815,38 |



|                                                                                  |                |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| e) Transferência para «Provisões para Estabilização Tarifária» (art. 4.º, n.º 1) | 17.810.802,04  |
| f) Saldo da conta «Provisões para Desenvolvimento» em 99.12.31                   | 219.666.558,47 |
| g) Saldo da conta «Provisões para Estabilização Tarifária» em 99.12.31           | 36.905.735,38  |

**Parecer do Conselho Fiscal da  
Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.R.L.**

*Senhores Accionistas:*

O Conselho de Administração da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.R.L., submeteu ao Conselho Fiscal, nos termos da alínea e) do artigo 24.º dos Estatutos da Empresa, para parecer, o Balanço e Contas, o Relatório Anual e uma Proposta de Aplicação de Resultados respeitantes ao exercício de 1999. Complementarmente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos «Deloitte Touche Tohmatsu International» (Macau) sobre as contas da CEM relativas àquele mesmo exercício.

O Conselho Fiscal acompanhou, ao longo do ano, a actividade da Empresa, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo, a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analisados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económico-financeira da Companhia.

O Relatório do Conselho de Administração expressa a eficiência que se continuou a observar na Empresa, designadamente quanto à melhoria da qualidade dos serviços prestados, quanto à capacidade de resposta ao aumento actual e projectado de consumo de energia e quanto à solidez da Empresa.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Conselho Fiscal, refere que os documentos de prestação de contas apresentados, evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 1999, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da Empresa e dos termos do Contrato de Concessão.

Face ao exposto, o Conselho Fiscal deliberou dar parecer favorável à aprovação de:

- 1 — Balanço e Demonstração de Resultados do exercício de 1999;
- 2 — Relatório Anual do Conselho de Administração;
- 3 — Proposta de Aplicação de Resultados formulada pelo Conselho de Administração.

Macau, aos 17 de Março de 2000.

*Joaquim Pires Machial*

(Presidente)

*Chow Yi Hon*

(Vogal)

*Herculano Jorge de Sousa*

(Vogal)

**Parecer dos Auditores para os Accionistas e o  
Conselho de Administração da CEM — Companhia de  
Electricidade de Macau, S.A.R.L.**

Examinámos as demonstrações financeiras da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.R.L., que compreendem o Balanço Geral em 31 de Dezembro de 1999 e a Demonstração de Resultados Líquidos do exercício de 1999. A elaboração das demonstrações financeiras é da responsabilidade do Conselho de Administração. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião a estas demonstrações financeiras com base na nossa auditoria.

Efectuámos a auditoria de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria. Estas normas requerem que planeemos e executemos a auditoria para obtermos uma razoável garantia de que as demonstrações financeiras estão isentas de quaisquer significativas distorções. Uma auditoria inclui a verificação por amostragem do suporte das informações e da expressão monetária nas demonstrações financeiras. Uma auditoria inclui também a avaliação dos princípios contabilísticos aplicados e das mais significativas estimativas efectuadas pelo Conselho de Administração, assim como a adequada apresentação integral demonstrações das contas financeiras. Entendemos que a auditoria efectuada nos dá uma razoável base para expressar a nossa opinião.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras acima referidas, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 1999, bem como os resultados das suas operações referentes ao exercício findo naquela data, de acordo com os princípios de contabilidade geralmente aceites em Macau.

*Deloitte Touche Tohmatsu.*

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2000.

**Demonstração de resultados líquidos do exercício de 1999**  
(Milhares de patacas)

|                                                                      | 1999               | 1998               | 1997               |                                                                      | 1999               | 1998               | 1997               |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <i>Custos de exploração</i>                                          |                    |                    |                    |                                                                      |                    |                    |                    |
| Consumo de existências e electricidade                               | 411,281.6          | 416,803.1          | 429,632.5          | Vendas de energia                                                    | 1,626,190.4        | 1,635,623.2        | 1,537,808.4        |
| Fornecimentos e serviços de terceiros                                | 60,457.3           | 53,718.8           | 49,778.8           | Prestações de serviços                                               | 54,912.3           | 34,891.3           | 61,682.7           |
| Impostos diversos                                                    | 18,449.3           | 18,203.0           | 16,481.0           | Receitas suplementares                                               | 7,060.8            | 8,446.6            | 5,694.1            |
| Despesas com pessoal                                                 | 279,586.3          | 262,139.0          | 257,838.3          | Receitas financeiras                                                 | 9,922.9            | 19,425.0           | 18,702.2           |
| Despesas diversas                                                    | 2,507.3            | 1,403.7            | 1,001.5            |                                                                      |                    |                    |                    |
| Subtotal                                                             | 772,281.8          | 752,267.6          | 754,732.1          |                                                                      |                    |                    |                    |
| Despesas financeiras                                                 | 7,796.7            | 29,711.6           | 47,856.3           |                                                                      |                    |                    |                    |
| Amortizações e reintegrações                                         | 342,255.0          | 335,689.0          | 359,749.7          |                                                                      |                    |                    |                    |
| Provisões                                                            | 103,421.2          | 119,583.9          | 36,512.2           |                                                                      |                    |                    |                    |
| Lucro antes de resultados extraordinários e de exercícios anteriores | 472,331.7          | 461,134.0          | 425,037.1          |                                                                      |                    |                    |                    |
| <b>Total</b>                                                         | <b>1,698,086.4</b> | <b>1,698,386.1</b> | <b>1,623,887.4</b> | <b>Total</b>                                                         | <b>1,698,086.4</b> | <b>1,698,386.1</b> | <b>1,623,887.4</b> |
|                                                                      |                    |                    |                    |                                                                      |                    |                    |                    |
| Perdas extraordinárias do exercício                                  | 4,234.6            | 2,755.4            | 1,679.9            | Lucro antes de resultados extraordinários e de exercícios anteriores | 472,331.7          | 461,134.0          | 425,037.1          |
| Perdas de exercícios anteriores                                      | 96,958.7           | 72,658.8           | 64,961.9           | Ganhos extraordinários do exercício                                  | 3,282.5            | 7,836.3            | 4,795.8            |
| Provisões para impostos sobre lucros                                 | 88,606.3           | 92,206.8           | 73,336.5           | Ganhos de exercícios anteriores                                      | 89,805.4           | 84,293.7           | 68,411.3           |
| Resultados líquidos                                                  | 375,620.0          | 385,643.0          | 358,265.9          |                                                                      |                    |                    |                    |
| <b>Total</b>                                                         | <b>565,419.6</b>   | <b>553,264.0</b>   | <b>498,244.2</b>   | <b>Total</b>                                                         | <b>565,419.6</b>   | <b>553,264.0</b>   | <b>498,244.2</b>   |
|                                                                      |                    |                    |                    |                                                                      |                    |                    |                    |

## (Milhares de patacas)

| ATIVO                                         | 1999          | 1998        | 1997        | PASSIVO                                       | 1999        | 1998        | 1997        |
|-----------------------------------------------|---------------|-------------|-------------|-----------------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>Disponibilidades</b>                       |               |             |             | <i>Débitos a curto prazo</i>                  |             |             |             |
| Caixa                                         | 3.097,5       |             |             | Clientes e adiantamentos                      | 19.971,1    |             |             |
| Depósitos à ordem                             | 12.032,0      | 11.464,2    | 9.976,2     | Fornecedores                                  | 84.779,6    |             |             |
| Subtotal                                      | 15.129,5      |             |             | Sector público estatal                        | 10.313,7    |             |             |
|                                               |               |             |             | Accionistas e associadas                      | 12.195,0    |             |             |
|                                               |               |             |             | Outros credores                               | 102.023,5   |             |             |
| <b>Créditos a curto prazo</b>                 |               |             |             | Provisões para impostos s/lueros              | 109.699,2   |             |             |
| Depósitos a prazo                             | 126.086,6     |             |             | Provisões para outros riscos e encargos       | 26.250,8    |             |             |
| Clientes                                      | 130.845,7     |             |             | Subtotal                                      | 365.232,9   | 499.056,9   | 791.772,1   |
| Fornecedores                                  | 2.779,8       |             |             |                                               |             |             |             |
| Outros devedores                              | 18.754,4      |             |             |                                               |             |             |             |
|                                               | 278.466,5     |             |             | <i>Débitos a médio e longo prazo</i>          |             |             |             |
|                                               | (6.919,7)     |             |             | Clientes e/caução                             | 57.446,8    |             |             |
| Provisão para devedores de cobrança duvidosa  | 271.546,8     | 207.073,0   | 403.914,7   | Outros credores                               | 8.801,0     |             |             |
| Subtotal                                      |               |             |             | Provisão para desenvolvimento                 | 219.666,6   |             |             |
|                                               |               |             |             | Provisão para estabilização tarifária         | 36.905,7    |             |             |
| <b>Existências</b>                            |               |             |             | Subtotal                                      | 322.820,1   | 221.187,8   | 227.365,8   |
| Combustíveis e materiais de consumo corrente  | 99.365,0      |             |             |                                               |             |             |             |
| Peças de reserva                              | 8.133,7       |             |             | <b>Total do passivo</b>                       | 688.053,0   | 720.244,7   | 1.019.137,9 |
|                                               | 107.498,7     |             |             |                                               |             |             |             |
|                                               | (2.980,9)     |             |             |                                               |             |             |             |
| Prov. p/ depreciação de existências correntes | 104.517,8     | 74.068,6    | 68.044,5    | <b>SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>                       |             |             |             |
| Subtotal                                      |               |             |             |                                               |             |             |             |
|                                               |               |             |             | Capital social                                | 580.000,0   |             |             |
| <b>Imobilizações</b>                          |               |             |             | Reserva legal                                 | 135.000,0   |             |             |
| Imobilizações financeiras                     | 18.916,5      |             |             | Reserva para investimento                     | 295.000,0   |             |             |
| Imobilizações incorpóreas                     | 1.959,8       |             |             | Reserva de reavaliação de imobilizações       | 834.380,2   |             |             |
| Imobilizações corpóreas                       | 5.608.364,3   |             |             |                                               |             |             |             |
| Imobilizações em curso                        | 354.676,9     |             |             | Resultados transitados                        | 408.415,1   |             |             |
|                                               | 5.983.917,5   |             |             | Subtotal                                      | 2.252.795,3 | 2.214.499,6 | 2.177.136,6 |
|                                               | (3.320.646,0) |             |             |                                               |             |             |             |
| Amortizações e reintegrações acumuladas       | 2.663.271,5   | 2.763.165,0 | 2.822.119,9 |                                               |             |             |             |
| Subtotal                                      |               |             |             |                                               |             |             |             |
|                                               |               |             |             | Resultados líquidos                           | 375.620,0   | 385.643,0   | 358.265,9   |
| <b>Custos antecipados</b>                     |               |             |             | Dividendos antecipados                        | (205.789,2) | (199.456,8) | (173.461,6) |
| Despesas antecipadas                          | 2.058,6       |             |             |                                               |             |             |             |
| Custos plurienais                             | 54.154,9      |             |             | <b>Total da situação líquida</b>              | 2.422.626,1 | 2.400.685,8 | 2.361.940,9 |
|                                               | 56.213,5      | 65.159,7    | 77.023,5    | <b>Total do passivo e da situação líquida</b> | 3.110.679,1 | 3.120.930,5 | 3.381.078,8 |
| Subtotal                                      |               |             |             |                                               |             |             |             |
|                                               |               |             |             |                                               |             |             |             |
| <b>Total do activo</b>                        | 3.110.679,1   | 3.120.930,5 | 3.381.078,8 |                                               |             |             |             |

**Origem e aplicação de fundos**  
(Milhares de patacas)

|                                      | 1999        | 1998        | 1997        |
|--------------------------------------|-------------|-------------|-------------|
| Autofinanciamento                    | 820,890.8   | 834,964.6   | 752,238.9   |
| Resultados líquidos                  | 375,620.0   | 385,643.0   | 358,265.9   |
| Amortizações e reintegrações         | 342,255.0   | 335,689.0   | 359,749.7   |
| Variação de provisões                | 103,015.8   | 113,632.7   | 34,223.2    |
| Variação de empréstimos              | (215,640.0) | (346,838.7) | (134,057.4) |
| Subtotal(1)                          | 605,250.8   | 488,126.0   | 618,181.5   |
| Variação do investimento             | 235,820.3   | 264,602.8   | 198,796.4   |
| Dividendos                           | 353,679.7   | 346,898.1   | 361,401.3   |
| Variação do fundo de maneo           | (23,252.0)  | 33,587.9    | (13,456.8)  |
| Existências                          | 31,394.0    | 1,482.4     | (20,317.5)  |
| Clientes                             | 13,765.0    | 12,346.0    | 25,037.9    |
| Fornecedores                         | 21,049.5    | (21,877.6)  | 815.0       |
| Outros devedores                     | 15,204.4    | (16,649.9)  | 490.7       |
| Outros credores                      | 62,566.0    | (14,531.8)  | 17,852.9    |
| Subtotal(2)                          | 566,248.1   | 645,088.8   | 546,740.9   |
| Variação de disponibilidades (1)-(2) | 39,002.7    | (156,962.8) | 71,440.6    |

## 一九九九年董事局年報

一九九九年，澳門主權回歸中華人民共和國，雖然是次回歸對各方面之影響仍未產生，卻肯定是區內本年舉世矚目之一項盛事。

另一個對本澳經濟產生即時影響之主要因素，是自一九九九年下半年亞洲區，尤其香港之經濟開始復甦。為澳門帶來極其重要之推動力，扭轉自九七年開始，普遍持續之經濟不景。經濟之逐漸好轉，於旅遊業可見一斑。加上中國經濟持續增長，為澳門未來經濟前景帶來憧憬。

這些因素，令本來預期不會有任何增長之本澳耗電量，於一九九九年達1682千瓦時，比一九九八年高出0.6%。而不得不提及的，是九八年之異常天氣狀況，造成了該年耗電量之不正常增長。

是年，澳電本身所生產之電量，佔全澳總需求量的85.1%（一九九八年為86.4%）。為達到最具經濟效益之發送標準，由廣東省輸入之電量上升至11.6%（一九九八年為10.3%）。向澳門垃圾焚化中心購入之電量，維持於3.3%的水平。

與一九九八年一樣，是年於七月份錄得達336.6兆瓦的最高功率（一九九八年為335.4）兆瓦。而最低功率則為85.0兆瓦（一九九八年為84.4兆瓦），與一九九八年同樣於一月錄得。

直至是年年底，客戶人數為179,678戶，與一九九八年比較，增長了2.5%，成為過去十年之最低增長率，此項低增長率充分反映出本地經濟之衰退。

澳電於一九九九年十二月初，為正向澳門社會工作局領取援助金之客戶，推出了全新之A4社援用電收費。並於同日，放寬A2級收費之每月最高耗電量，以便更多客戶能繼續使用該收費標準。預計上述收費調整，可令超過三萬名低收入之客戶獲益。

於本財政年度，公司委托了以現代工程及建築（Hyundai Engineering & Construction）為首之財團，為路環新發電廠（CCB）提供及安裝結合循環氣體渦輪機。

整個路環新發電廠計劃之投資，總值澳門幣十一億。而單就氣體渦輪機之投資即超過澳門幣七億，成為整個計劃中最重要一環。新發電廠其他項目計有填海工程、興建廠房及安裝設施。

澳電發展新發電廠計劃之目的，是為履行其電力供應服務專營合約所賦予之責任，並同時實踐其致力發展澳門特別行政區之承諾。除非電力需求比預期激增，否則整個計劃將如期於二零零三年完成。於計劃完成後，澳電之產電量將提高136兆瓦，即現時實際產電量提高40%。

一九九九年總投資高達澳門幣二億三千九百萬。除路環新發電廠外，另一項重點投資，是興建將於二零零零年落成之「聯生工業村」變電站。

一九九九年之現行每單位的收費，較一九九八年低1%。目前之收費方案，反映出推行公司業務所必須的燃油之成本。

燃油價格與澳電息息相關。由於石油輸出國決定減產，故一九九九年二月至十一月期間，燃油價格大幅上升至九零年代初，波斯灣戰爭時期之高位，升幅幾乎達到三倍。而預計燃油價格將繼續維持現在水平，直至石油輸出國組織於二零零零年三月舉行下一輪會議後，情況方可望改善。

是年度之稅後純利達澳門幣三億七千五百六十萬，稍遜於一九九八年（澳門幣三億八千五百六十萬）。除稅後，融資前的淨現金流量為澳門幣六億零八百三十萬（一九九八年為澳門幣五億三千六百八十萬）。上升原因是由於流動資產淨值下降及投資金額減低。融資後之數字為澳門幣三億九千二百七十萬（一九九八年為澳門幣一億八千九百九十萬）。

二零零零年二月二十九日於澳門

董事局

電力收費管制報告  
(按專營合約附件四)

澳門幣

|                           |                |
|---------------------------|----------------|
| a. 按管制條文經調整的當年利潤<br>(第一條) | 496,141,874.92 |
| b. 許可利潤<br>(第二條)          | 397,788,329.79 |
| c. 額外發展備用金<br>(第三條第一款)    | 98,353,545.13  |
| d. 「發展備用金」<br>在c項所作調動前之結餘 | 139,123,815.38 |

|                                  |                |
|----------------------------------|----------------|
| e. 轉存至「穩定電力收費備用金」<br>(第四條第一款)    | 17,810,802.04  |
| f. 「發展備用金」<br>於九九年十二月三十一日之結餘     | 219,666,558.47 |
| g. 「穩定電力收費備用金」<br>於九九年十二月三十一日之結餘 | 36,905,735.38  |

### 監事會意見書

各位股東：

根據澳門電力有限公司章程第二十四條e項之規定，董事會將一九九九年度結算、年報及利潤分配建議書呈交本監事會發表意見。而核數師澳門德勤會計師行對有關帳目之報告書亦一併遞交。

在整年間，監事會注視公司業務，並與董事會保持定期接觸，經常獲得其準時提供適當的合作和解釋。

經審查及分析被提交之文件後，監事會證實該等文件充份且適當地反映了公司的財產和經濟財政狀況。

董事局報告書顯示公司在改善服務質量、應付耗電量進展的能力，以及公司穩妥等各方面的效率。

核數師報告書得到監事會恰當審議，它指出所提交之帳目報告文件，均遵照公司的會計原則及專營合約的條款，充份地證明公司在一九九九年十二月卅一日之財政狀況與截至該日止全年度之運作業績。

有鑒於此，監事會建議通過：

一、一九九九年度之資產負債表及損益表；

二、董事局年報；

三、董事局之利潤分配建議書。

二零零零年三月十七日於澳門

監事會

### 核數師報告書

致澳門電力有限公司  
全體股東及董事局：

本核數師行已完成審核截至一九九九年十二月三十一日止年度，附載的澳門電力有限公司之資產負債表，損益表及現金流量表。貴公司之管理層須負責編製這些財務報表。本行之責任是根據本行審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立之意見。

本行是按照國際核數準則進行審核工作。此等準則要求本行在策劃及進行審核工作時，以獲得充分之憑證，就該等財務報表是否存在重要錯誤陳述，作合理之確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估管理層於編製該等財務報表時所作之重大估計，所應用之會計準則及整體財務報表的陳述。本行相信，本行之審核工作已為下列意見建立了合理之基礎。

本行認為上述之財務報表均真實與公平地反映貴公司於一九九九年十二月三十一日之財政狀況及貴公司截至該日止年度之業績和現金流量，並已按照刊載於財務報表附註二的主要會計政策和根據附註一所指有關專營合約的規條而編製。

二零零零年二月二十八日

澳門電力有限公司  
損益計算表—一九九九年十二月三十一日  
(澳門幣-以千計)

| 營業成本       | 1999        | 1998        | 1997        | 售電收益<br>勞務提供<br>次要收益<br>財務收益 | 1999        | 1998        | 1997        |
|------------|-------------|-------------|-------------|------------------------------|-------------|-------------|-------------|
|            |             |             |             |                              |             |             |             |
| 燃料、電力及其他材料 | 411,281.6   | 416,803.1   | 429,632.5   |                              | 1,626,190.4 | 1,635,623.2 | 1,537,808.4 |
| 勞務提供       | 60,457.3    | 53,718.8    | 49,778.8    |                              | 54,912.3    | 34,891.3    | 61,682.7    |
| 各項稅銷       | 18,449.3    | 18,203.0    | 16,481.0    |                              | 7,060.8     | 8,446.6     | 5,694.1     |
| 僱員支銷       | 279,586.3   | 262,139.0   | 257,838.3   |                              | 9,922.9     | 19,425.0    | 18,702.2    |
| 其他支銷       | 2,507.3     | 1,403.7     | 1,001.5     |                              |             |             |             |
| 小計         | 772,281.8   | 752,267.6   | 754,732.1   |                              |             |             |             |
| 財務支銷       | 7,796.7     | 29,711.6    | 47,856.3    |                              |             |             |             |
| 攤折及重置      | 342,255.0   | 335,689.0   | 359,749.7   |                              |             |             |             |
| 準備         | 103,421.2   | 119,583.9   | 36,512.2    |                              |             |             |             |
| 本年度非常損益    |             |             |             |                              |             |             |             |
| 及往年損益前溢利   | 472,331.7   | 461,134.0   | 425,037.1   |                              |             |             |             |
| 總計         | 1,698,086.4 | 1,698,386.1 | 1,623,887.4 | 總計                           | 1,698,086.4 | 1,698,386.1 | 1,623,887.4 |
| 本年度非常損失    |             |             |             | 本年度非常損益                      |             |             |             |
| 以往年損失準備    | 4,234.6     | 2,755.4     | 1,679.9     | 及往年損益前溢利                     | 472,331.7   | 461,134.0   | 425,037.1   |
| 純利稅準備      | 96,958.7    | 72,658.8    | 64,961.9    | 本年度非常損益                      | 3,282.5     | 7,836.3     | 4,795.8     |
| 本年度純利      | 88,606.3    | 92,206.8    | 73,336.5    | 往年溢利                         | 89,805.4    | 84,293.7    | 68,411.3    |
| 總計         | 375,620.0   | 385,643.0   | 358,265.9   | 總計                           | 565,419.6   | 553,264.0   | 498,244.2   |
|            | 565,419.6   | 553,264.0   | 498,244.2   |                              |             |             |             |

資產負債表一九九九年十二月三十一日  
(澳門幣 - 以千計)

| 資產          | 1999          | 1998        | 1997        | 負債               | 1999        | 1998        | 1997        |
|-------------|---------------|-------------|-------------|------------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>流動資產</b> |               |             |             | <b>短期負債</b>      |             |             |             |
| 現金          | 3,097.5       |             |             | 項收客戶款項           | 19,971.1    |             |             |
| 活期存款        | 12,032.0      |             |             | 供應商              | 84,779.6    |             |             |
| 小計          | 15,129.5      | 11,464.2    | 9,976.2     | 政府公共事務方面         | 10,313.7    |             |             |
|             |               |             |             | 股東及聯號            | 12,195.0    |             |             |
| <b>短期債務</b> |               |             |             | 其他債權人            | 102,023.5   |             |             |
| 定期存款        | 126,086.6     |             |             | 純利稅準備            | 109,699.2   |             |             |
| 客戶          | 130,845.7     |             |             | 其他風險及負擔準備        | 26,250.8    |             |             |
| 供應商         | 2,779.8       |             |             | 小計               | 365,232.9   | 499,056.9   | 791,772.1   |
| 其他債務人       | 18,754.4      |             |             |                  |             |             |             |
| 呆帳準備        | 278,466.5     |             |             |                  |             |             |             |
| 小計          | (6,919.7)     |             |             | <b>中期及長期債項</b>   |             |             |             |
|             | 271,546.8     | 207,073.0   | 403,914.7   | 客戶按金             | 57,446.8    |             |             |
| <b>盤存</b>   |               |             |             | 其他債權人            | 8,801.0     |             |             |
| 燃料及耗用材料     | 99,365.0      |             |             | 發展準備             | 219,666.6   |             |             |
| 零件          | 8,133.7       |             |             | 穩定電費準備           | 36,905.7    |             |             |
| 存貨作廢準備      | 107,498.7     |             |             | 小計               | 322,820.1   | 221,187.8   | 227,365.8   |
| 小計          | (2,980.9)     |             |             |                  |             |             |             |
|             | 104,517.8     | 74,068.6    | 68,044.5    | <b>負債總額</b>      | 688,053.0   | 720,244.7   | 1,019,137.9 |
| <b>資本資產</b> |               |             |             | <b>資本淨值</b>      |             |             |             |
| 財務資產        | 18,916.5      |             |             | 公司資本             | 580,000.0   |             |             |
| 無形資產        | 1,959.8       |             |             | 法定準備             | 135,000.0   |             |             |
| 固定資產        | 5,608,364.3   |             |             | 投資準備             | 295,000.0   |             |             |
| 未完成資產       | 354,676.9     |             |             | 重估固定資產準備         | 834,380.2   |             |             |
| 攤折及重置累積     | 5,983,917.5   |             |             | 損益累積             | 408,415.1   |             |             |
| 小計          | (3,320,646.0) | 2,763,165.0 | 2,822,119.9 | 小計               | 2,252,795.3 | 2,214,499.6 | 2,177,136.6 |
|             | 2,663,271.5   |             |             |                  |             |             |             |
| <b>預付費用</b> |               |             |             | 本年度純利            | 375,620.0   | 385,643.0   | 358,265.9   |
| 預付費用        | 2,058.6       |             |             | 中期股息             | (205,789.2) | (199,456.8) | (173,461.6) |
| 遞延費用        | 54,154.9      | 65,159.7    | 77,023.5    | 資本淨值總額           | 2,422,626.1 | 2,400,685.8 | 2,361,940.9 |
| 小計          | 56,213.5      |             |             | <b>負債及資本淨值總額</b> | 3,110,679.1 | 3,120,930.5 | 3,381,078.8 |
| <b>資產總額</b> | 3,110,679.1   | 3,120,930.5 | 3,381,078.8 |                  |             |             |             |



現金流轉表一九九九年十二月三十一日  
(澳門幣 - 以千計)

|                  | 1999        | 1998        | 1997        |
|------------------|-------------|-------------|-------------|
| 營業現金             | 820,890.8   | 834,964.6   | 752,238.9   |
| 淨收益金             | 375,620.0   | 385,643.0   | 358,265.9   |
| 折舊               | 342,255.0   | 335,689.0   | 359,749.7   |
| 備付               | 103,015.8   | 113,632.7   | 34,223.2    |
| 貸款 (淨)           | (215,640.0) | (346,838.7) | (134,057.4) |
| 小計 (1)           | 605,250.8   | 488,126.0   | 618,181.5   |
| 投資               | 235,820.3   | 264,602.8   | 198,796.4   |
| 股息               | 353,679.7   | 346,898.1   | 361,401.3   |
| 營運資金變動           | (23,252.0)  | 33,587.9    | (13,456.8)  |
| 盤存               | 31,394.0    | 1,482.4     | (20,317.5)  |
| 消費者              | 13,765.0    | 12,346.0    | 25,037.9    |
| 供應商              | 21,049.5    | (21,877.6)  | 815.0       |
| 其他債務人            | 15,204.4    | (16,649.9)  | 490.7       |
| 其他債權人            | 62,566.0    | (14,531.8)  | 17,852.9    |
| 小計 (2)           | 566,248.1   | 645,088.8   | 546,740.9   |
| 流動資金變動 (1) - (2) | 39,002.7    | (156,962.8) | 71,440.6    |

(是項刊登費用為 MOP41,730.00)

(Custo destas publicações \$ 41 730,00)

## BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2001

| DESIGNAÇÃO DAS CONTAS                                           | SALDOS              |                     |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
|                                                                 | DEVEDORES           | CREDORES            |
| Caixa                                                           |                     |                     |
| . Patacas                                                       | \$80,941,375.60     |                     |
| . Moedas externas                                               | 150,752,536.18      |                     |
| Depósitos na AMCM                                               |                     |                     |
| . Patacas                                                       | 551,865,607.88      |                     |
| . Moedas externas                                               |                     |                     |
| Certificados de dívida do Governo de Macau                      | 944,152,290.97      |                     |
| Valores a cobrar                                                | 34,722,596.00       |                     |
| Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território | 4,841,282.42        |                     |
| Depósitos à ordem no exterior                                   | 78,096,413.86       |                     |
| Ouro e prata                                                    |                     |                     |
| Outros Valores                                                  | 8,362.58            |                     |
| Crédito concedido                                               | 15,852,726,103.85   |                     |
| Aplicações em instituições de crédito no Território             | 9,498,000,000.00    |                     |
| Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior                   | 11,397,558,047.04   |                     |
| Ações, obrigações e quotas                                      | 2,887,899,587.37    |                     |
| Aplicações de recursos consignados                              |                     |                     |
| Devedores                                                       | 60,875,750.93       |                     |
| Outras aplicações                                               | 432,893,241.00      |                     |
| Notas em circulação                                             |                     | \$998,562,420.00    |
| Depósitos à ordem                                               |                     |                     |
| . Patacas                                                       |                     | 2,748,565,282.46    |
| . Moedas externas                                               |                     | 6,496,558,269.98    |
| Depósitos com pré-aviso                                         |                     |                     |
| . Patacas                                                       |                     |                     |
| . Moedas externas                                               |                     | 6,433,380.00        |
| Depósitos a prazo                                               |                     |                     |
| . Patacas                                                       |                     | 5,323,969,283.85    |
| . Moedas externas                                               |                     | 18,348,217,674.79   |
| Depósitos do sector público                                     |                     | 4,773,415,686.76    |
| Recursos de instituições de crédito no Território               |                     | 125,079,473.25      |
| Recursos de outras entidades locais                             |                     |                     |
| Empréstimos em moedas externas                                  |                     | 1,617,085,813.55    |
| Empréstimos por obrigações                                      |                     |                     |
| Credores por recursos consignados                               |                     |                     |
| Cheques e ordens a pagar                                        |                     | 44,110,541.25       |
| Credores                                                        |                     | 226,751,880.64      |
| Exigibilidades diversas                                         |                     | 10,978,840.28       |
| Participações financeiras                                       | 95,472,248.97       |                     |
| Imóveis                                                         | 542,431,452.96      |                     |
| Equipamento                                                     | 28,387,769.42       |                     |
| Custos plurienais                                               | 3,523,079.17        |                     |
| Despesas de instalação                                          |                     |                     |
| Imobilizações em curso                                          | 4,084,859.34        |                     |
| Outros valores imobilizados                                     |                     |                     |
| Contas internas e de regularização                              | 5,858,869,700.02    | 6,335,177,839.35    |
| Provisões para riscos diversos                                  |                     | 275,577,286.04      |
| Fundo de maneo                                                  |                     | 1,032,600,000.00    |
| Provisão para Fundo de reforma                                  |                     |                     |
| Reserva estatutária                                             |                     |                     |
| Outras reservas                                                 |                     |                     |
| Resultados transitados de exercícios anteriores                 |                     |                     |
| Custos por natureza                                             | 1,784,261,683.00    |                     |
| Proveitos por natureza                                          |                     | 1,929,280,316.36    |
| Valores recebidos em depósito                                   |                     |                     |
| Valores recebidos para cobrança                                 | 501,243,277.89      |                     |
| Valores recebidos em caução                                     | 23,721,392,928.20   |                     |
| Devedores por garantias e avals prestados                       | 1,285,543,504.60    |                     |
| Devedores por créditos abertos                                  | 428,976,890.38      |                     |
| Credores por valores recebidos em depósito                      |                     |                     |
| Credores por valores recebidos para cobrança                    |                     | 501,243,277.89      |
| Credores por valores recebidos em caução                        |                     | 23,721,392,928.20   |
| Garantias e avals prestados                                     |                     | 1,285,543,504.60    |
| Créditos abertos                                                |                     | 428,976,890.38      |
| Outras contas extrapatrimoniais                                 | 8,415,205,358.69    | 8,415,205,358.69    |
| TOTAIS                                                          | \$84,644,725,948.32 | \$84,644,725,948.32 |

O Administrador,  
Cheong Chi-Sang

O Chefe da Contabilidade,  
Wong Chun-Peng

(是項刊登費用為 MOP2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.****Balancete do razão em 30 Setembro de 2001**

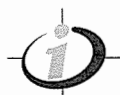
(Expresso em Patacas)

| DESIGNAÇÃO DAS CONTAS                                           | SALDOS DEVEDORES  | SALDOS CREDITORES |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Caixa                                                           |                   |                   |
| Patacas                                                         | 31,211,993.40     |                   |
| Moedas Externas                                                 | 18,159,314.98     |                   |
| Depósitos na AMCM                                               |                   |                   |
| Patacas                                                         | 95,116,150.89     |                   |
| Moedas Externas                                                 |                   |                   |
| Valores a Cobrar                                                | 23,869,589.50     |                   |
| Depósitos à Ordem Noutras Instituições de Crédito no Território | 4,031,832.58      |                   |
| Depósitos à Ordem no Exterior                                   | 15,677,613.74     |                   |
| Ouro e Prata                                                    |                   |                   |
| Outros Valores                                                  | 977,690.63        |                   |
| Crédito Concedido                                               | 2,273,588,806.93  |                   |
| Aplicações em Instituições de Crédito no Território             | 983,104,042.00    |                   |
| Depósitos com Pré-Aviso e a Prazo no Exterior                   | 2,798,134,957.42  |                   |
| Acções, Obrigações e Quotas                                     | 73,334,400.00     |                   |
| Aplicações de Recursos Consignados                              |                   |                   |
| Devedores                                                       | 474,275.00        |                   |
| Outras Aplicações                                               |                   |                   |
| Depósitos à Ordem                                               |                   |                   |
| Patacas                                                         |                   | 671,011,466.78    |
| Moedas Externas                                                 |                   | 336,377,139.89    |
| Depósitos com Pré-Aviso                                         |                   |                   |
| Patacas                                                         |                   |                   |
| Moedas Externas                                                 |                   |                   |
| Depósitos a Prazo                                               |                   |                   |
| Patacas                                                         |                   | 1,109,704,856.26  |
| Moedas Externas                                                 |                   | 2,653,912,668.65  |
| Depósitos do Sector Público                                     |                   | 1,057,626,553.02  |
| Recursos de Instituições de Crédito no Território               |                   | 11,122,312.53     |
| Recursos de Outras Entidades Locais                             |                   |                   |
| Empréstimos em Moedas Externas                                  |                   | 5,989,195.65      |
| Empréstimos por Obrigações                                      |                   |                   |
| Credores por Recursos Consignados                               |                   |                   |
| Cheques e Ordens a Pagar                                        |                   | 4,570,530.64      |
| Credores                                                        |                   | 831,629.26        |
| Exigibilidades Diversas                                         |                   | 30,141,709.16     |
| Participações Financeiras                                       | 41,218,601.67     |                   |
| Imóveis                                                         | 83,083,888.23     |                   |
| Equipamento                                                     | 11,260,556.77     |                   |
| Custos Plurienais                                               | 1,048,360.22      |                   |
| Despesas de Instalação                                          | 7,553,384.46      |                   |
| Imobilizações em Curso                                          | 4,072,856.77      |                   |
| Outros Valores Imobilizados                                     | 1,046,978.25      |                   |
| Contas Internas e de Regularização                              | 29,992,902.73     | 37,053,674.62     |
| Provisões para Riscos Diversos                                  |                   | 53,253,986.91     |
| Capital                                                         |                   | 225,000,000.00    |
| Reserva Legal                                                   |                   | 83,000,696.91     |
| Reserva Estatutária                                             |                   | 50,000,000.00     |
| Outras Reservas                                                 |                   | 122,752,785.66    |
| Resultados Transitados de Exercícios Anteriores                 |                   |                   |
| Custos por Natureza                                             | 277,545,938.49    |                   |
| Proveitos por Natureza                                          |                   | 322,154,928.72    |
| Valores Recebidos em Depósito                                   | 425,026,123.44    |                   |
| Valores Recebidos para Cobrança                                 | 135,048,744.37    |                   |
| Valores Recebidos em Caução                                     | 5,073,733,870.35  |                   |
| Devedores por Garantias e Avals Prestados                       | 205,337,846.22    |                   |
| Devedores por Créditos Abertos                                  | 112,836,531.21    |                   |
| Credores por Valores Recebidos em Depósito                      |                   | 425,026,123.44    |
| Credores por Valores Recebidos para Cobrança                    |                   | 135,048,744.37    |
| Credores por Valores Recebidos em Caução                        |                   | 5,073,733,870.35  |
| Garantias e Avals Prestados                                     |                   | 205,337,846.22    |
| Créditos Abertos                                                |                   | 112,836,531.21    |
| Outras Contas Extrapatrimoniais                                 | 4,037,482,743.92  | 4,037,482,743.92  |
| TOTAIS .....                                                    | 16,763,969,994.17 | 16,763,969,994.17 |

A Contabilista,  
Virginia Ho

O Director da Contabilidade,  
António Modesto

(是項刊登費用為MOP2,140.00)  
(Custo destas publicações \$ 2 140.00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀一百一十七元正  
PREÇO DESTES NÚMERO \$ 117,00